Minna no Nihongo I

みんなの日本語

初級I翻訳・文法解説スペイン語版

Traducción y Notas Gramaticales

スリーエーネットワーク

Published by 3A Corporation
Shoei Bldg., 6-3, Sarugaku-cho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 101-0064, Japan

ISBN4-88319-134-6 C0081

First published 1999
Printed in Japan

PREFACIO

Tal como indica el título ***Minna no Nihongo*** este libro ha sido diseñado para que el aprendizaje del idioma japonés sea más placentero y gozoso tanto para los alumnos como para quienes lo enseñan. Se dedicó más de tres años para concebirlo y editarlo resultando en un libro de texto por sí al mismo tiempo que es un libro hermano de ***Shin Nihongo no Kiso***.

Como es sabido, pese a que ***Shin Nihongo no Kiso*** que fue desarrollado para los entrenados técnicos que vienen a Japón, está siendo utilizado hoy día no sólo en este país sino también en el extranjero ya que ofrece alta eficiencia para los que intentan aprender a conversar en japonés en poco tiempo al ser de un contenido sustancial como material didáctico del nivel elemental del japonés.

Ahora bien, en los años recientes la educación del idioma japonés está diversificándose más y más. A medida que se amplía el intercambio humano con diversos países paralelo a la expansión de las relaciones internacionales, gente del exterior con antecedentes y objetivos varios empezó a ser recibida en las comunidades locales de distintas regiones de Japón. Los cambios surgidos en el entorno social de la educación del japonés debido al aumento de extranjeros recién mencionado ha repercutido en los foros pedagógicos del japonés, diversificándose, en consecuecia, las exigencias de la formación a las cuales se requiere atender de manera individual.

En vista de las circunstancias arriba descritas 3A Corporation ha determinado publicar ***Minna no Nihongo*** en respuesta a las opiniones y requerimientos de muchas personas que han venido dedicándose a la educación del japonés durante muchos años dentro y fuera de Japón. ***Minna no Nihongo*** aprovecha los elementos de aprendizaje y métodos fáciles de entender que caracterizan a ***Shin Nihongo no Kiso*** procurando perfeccionar el contenido e incorporar ideas efectivas con el fin de lograr mayor universalidad y facilitar el aprendizaje sin ser obstruído por la diversidad y regionalidad de los alumnos con respecto a las escenas y personajes que aparecen en los diálogos prototipo.

Minna no Nihongo fue editado para los extranjeros que tienen la necesidad inmediata de comunicación en japonés en el sitio de trabajo, hogar, escuela, comunidad local, etc. Pese a que se trata de un libro de texto de nivel elemental se procuró reflejar en lo posible la situación corriente de Japón así como la vida social y cotidiana de los japoneses en las escenas que representan el intercambio entre los extranjeros y japoneses. Se dirige principalmente a aquéllos que forma parte de la fuerza laboral, pero es naturalmente recomendable como material de enseñanza en los cursos preuniversitarios o intensivos a corto plazo en escuelas profesionales o universidades.

Nuestro editorial está dispuesto a participar activamente en la realización futura de materiales didácticos nuevos con el fin de responder a la diversidad de estudiantes y exigencias en los lugares de uso, por lo que se les solicita a los lectores se nos brinde su valioso apoyo.

Hacemos propicias estas líneas para expresar nuestro más profundo agradecimiento a todos aquéllos que nos apoyaron con sus opiniones y adopción piloto de los textos provisionales durante el proceso de edición del presente libro. 3A Coporation desea expandir la red que úna a la gente en el mundo entero por medio de actividades como la publicación de materiales didácticos del japonés.

Marzo, 1998
Iwao Ogawa
Presidente, 3A Corporation

NOTAS ACLARATORIAS

I. Composición del Libro

Minna no Nihongo I está compuesto del Texto Principal, Traducción y Notas Gramaticales y Cinta Cassette/CD. Tenemos previsto publicar versiones en otros idiomas como él inglés, chino, coreano y francés.

El principal objetivo del presente libro es ayudar a aprender a escuchar y hablar el japonés, por lo que no comprende enseñanza de lectura y escritura de *hiragana, katakana* y *kanji*.

II. Contenido y Modo de Uso del Libro

1. Texto Principal

1) Pronunciación

Se exponen ejemplos importantes con respecto a los aspectos a tener en cuenta al pronunciar.

2) Expresiones empleadas durante la instrucción en las aulas, saludos diarios, conversación y cifras

Se exponen aquéllas que se emplean con frecuencia en las aulas, saludos básicos de la vida cotidiana, etc.

3) Lecciones

Son 25 Lecciones, cada una de las cuales está compuesta de la siguiente manera:

① Patrones de frases

Se exponen los patrones básicos de frases que se estudian en cada Lección.

② Ejemplos

Se exponen en diálogos básicos cortos consistentes en preguntas y respuestas con el fin de aclarar cómo se emplean las frases básicas en la práctica. Se presentan además de frases básicas otros elementos tales como adverbios, usos de conjugación.

③ Diálogo

En el Diálogo se presentan extranjeros que viven en Japón en divesas situaciones. Se incorporan en el aprendizaje de cada Lección expresiones habituales tales como aquéllas que se emplean en la vida cotidiana para saludar a la gente.

Dado que son diálogos sencillos es deseable aprenderlos todos de memoria. Si hay espacio en la capacidad resulta efectivo hacer uso del vocabulario de referencia en la Traducción y Notas Gramaticales para ampliar el diálogo y adquirir mayor habilidad de conversación.

④ Práctica

La Práctica se divide en tres partes: A, B y C.

A está dispuesta de manera visual con el fin de facilitar el entendimiento de la estructura gramatical. Este método ayuda a aprender sistemáticamente los patrones básicos de frases por medio de ejercicios de sustitución y aplicando formas y conjugaciones de verbos según el diagrama.

B ofrece diversos ejercicios con el fin de procurar mejor dominio de patrones básicos de frases. Se ha de practicar esta parte de acuerdo con los ejemplos indicados. Las

partidas con signos ☞ son para practicar usando diagramas ilustrados.

C es práctica con diálogos cortos con el fin de aprender cómo funcionan los patrones de frases en escenas y situaciones reales y adquirir la capacidad de tomar la iniciativa en la conversación. Se recomienda no limitarse a repetirlos sino reemplazarlos con alternativas de frases, ampliar su contenido o desarrollar la situación dada.

⑤ Ejercicios

Hay Ejercicios de escuchar y entender (las partidas con el signo de 👂), de gramática y de leer y entender. Los Ejercicios de escuchar y entender son para fomentar la capacidad de entender de oído y unos consisten en preguntas cortas mientras los otros exigen identificar los puntos más importantes al escuchar un diálogo corto. Los de gramática son para asegurar el entendimiento del vocabulario y gramática. Los de leer y entender consisten en contestar a preguntas sobre el contenido de frases que emplean vocabulario y elementos de gramática previamente aprendidos.

⑥ Repaso

Es para poner en orden los aspectos relevantes de la enseñanza expuestos en varias lecciones.

⑦ Síntesis

Al final del libro se ofrece una síntesis con sus respectivas oraciones de ejemplo concernientes a partículas, uso de distintas formas de verbos, partidas gramaticales como adverbios, conjunciones, etc.

⑧ Índice

Términos empleados en la instrucción en las aulas, saludos y diálogos de la vida cotidiana y cifras se exponen junto con el vocabulario y expresiones nuevas indicándose la Lección en que éstos aparecen por primera vez.

2. Traducción y Notas Gramaticales

1) Explicación de las características, escritura y pronunciación del idioma japonés.
2) Traducción de términos utilizados en las aulas y saludos y diálogos de la vida cotidiana que aparecen en el Texto Principal.
3) Lecciones 1 á 25
   ① Vocabulario nuevo y su traducción
   ② Traducción de patrones de frases, ejemplos y diálogos
   ③ Vocabulario de referencia útil para el aprendizaje de la lección pertinente y presentación breve de la situación de Japón
   ④ Explicación gramatical de patrones de frases y expresiones
4) Traducción de síntesis de partículas, uso de formas, adverbios y conjunciones expuesta al final del Texto Principal.
5) Con respecto a cifras, expresión de tiempo y período así como numerales de conteo se añadieron elementos no tratados en el Texto Principal.

3. Cinta Cassette/CD

La Cinta Cassette/CD lleva grabados el vocabulario nuevo, patrones de frases, ejemplos de cada Lección, Práctica C, Diálogo, Ejercicio de escuchar y entender. Se debe prestar atención

al acento y entonación del vocabulario, patrones de frases y ejemplos para aprender la pronunciación correcta y acostumbrarse a la velocidad natural del japonés en Práctica C y Diálogo adquiriendo la capacidad de entender de oído.

4. Uso de Kanji

1) El uso de *kanji* se basa en principio en 常用漢字表(じょうようかんじひょう).

① De entre 熟字訓(じゅくじくん) (palabras compuestas de dos o más *kanji* combinados, cuya lectura es excepcional) aquéllas que aparecen en el Apéndice de 常用漢字表(じょうようかんじひょう) se encuentran expuestas en *kanji*.

v.g. 友達(ともだち) amigo, amiga　果物(くだもの) fruta　眼鏡(めがね) gafas, lentes, anteojos

② Con respecto a nombres propios de países o lugares o términos propios de espectáculos, cultura, etc. se emplean *kanji* aunque sea de lectura excepcional.

v.g. 大阪(おおさか) Osaka　奈良(なら) Nara　歌舞伎(かぶき) kabuki

2) Pese a que se emplean *kanji* según 常用漢字表(じょうようかんじひょう) y su apéndice algunos términos comprendidos en ellos están expuestos en *hiragana* teniendo en cuenta la facilidad de lectura del estudiante.

v.g. ある（有(あ)る tener, poseer・在(あ)る existir, ser, estar）
たぶん（多分(たぶん)）posiblemente, quizás　きのう（昨日(きのう)）ayer

3) Las cifras empleadas se representan fundamentalmente con las arábicas.

v.g. 9時(じ) las nueve horas　4月1日(がつついたち) el primero de abril　1つ(ひと) uno (cosa)

En los casos como los abajo descritos se emplean *kanji*.

v.g. 一人(ひとり)で solo　一度(いちど) una vez　一万円札(いちまんえんさつ) billete de 10 mil yen

5. Otros

1) Los términos o letras entre [ ] representan aquéllos que se pueden omitir.

v.g. 父は 54[歳]です。 Mi padre tiene 54 años.

2) ( ) presentan alternativas de la expresión precedente.

v.g. だれ（どなた） ¿ quién?

3) El signo ～ en Traducción y Notas Gramaticales presenta las partes sustituíbles por otras palabras.

v.g. ～は いかがですか。¿ qué le parece ～ ?

Cuando la parte sustituíble es una cifra, la misma se sañala con el signo －.

v.g. －歳 －años de edad －円 －yen －時間 －hora(s)

QUERIDOS LECTORES
Cómo Lograr Efectividad en el Aprendizaje

1. Aprender bien los términos

Cada Lección del libro presenta términos nuevos. Aprende bien cada término con su pronunciación y acento correctos con la ayuda de la cinta/CD. No dejes de practicar a hacer frases cortas empleando el término nuevo. Es importante aprender cómo usar el nuevo término en una oración.

2. Practicar los patrones de frases

Repite los pasos A y B de la Práctica hasta que logras captar el significado del patrón de frases y dominar la forma. Tiene particular relevancia practicar B en voz alta.

3. Practicar el diálogo

Después del patrón de frases se practica el diálogo. En el Diálogo se presentan diversas situaciones en que un extranjero puede encontrarse al estar viviendo en Japón. Para acostumbrarse a tales diálogos se practica primero con el paso C, sin limitarse al patrón en él sino continuando y ampliando el diálogo por tu cuenta. Aprende con esto el secreto de un Diálogo apto para la escena o circunstancia correspondiente.

4. Escuchar la cinta/CD varias veces

Al hacer la Práctica C y practicar el Diálogo repítelo en voz alta siguiendo la cinta/CD con el fin de aprender la pronunciación y entonación correctas. Se escucha la cinta/CD varias veces con el fin de acostumbrarse al sonido y velocidad del japonés así como de adquirir la capacidad de entender el contexto.

5. Repasar y preparar sin falta

Has de repasar lo aprendido el mismo día de la clase para no olvidarte. Haz los ejercicios como el último toque del estudio del día. Si te queda tiempo lee la siguiente Lección, su vocabulario y gramática. La preparación te brinda mayor eficiencia del estudio.

6. Hablar en práctica

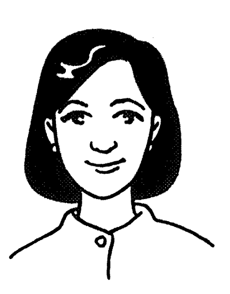
Las aulas no son el único foro de aprendizaje. Habla con los japoneses usando lo aprendido. El camino rápido al dominio del idioma es usarlo en práctica tan pronto se aprende.

Al completar lo básico del presente libro siguiendo los métodos arriba indicados tendrás dominados el vocabulario esencial y expresiones básicas necesarias para la vida cotidiana.

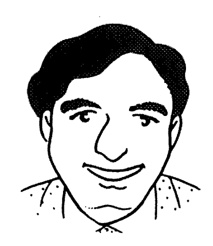
PERSONAJES EN LOS DIÁLOGOS



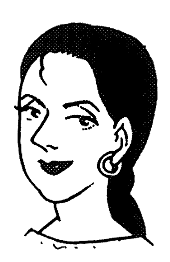
Mike Miller
Estadoundiense, empleado de IMC



Sato Keiko
Japonesa, empleada de IMC



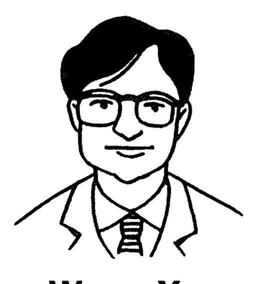
José Santos
Brasileño, empleado de Brazil Air



María Santos
Brasileña, ama de casa



Karina
Indonesia, estudiante de la Universidad Fuji



Wang Xue
Chino, médico del Hospital Kobe



Yamada Ichiro
Japonés, empleado de IMC



Yamada Tomoko
Japonesa, empleada de banco



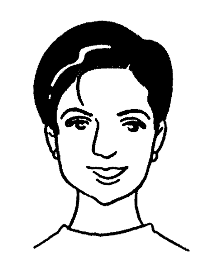
Matsumoto Tadashi

Japonés, Genrente de Departamento de la firma IMC



Matsumoto Yoshiko

Japonesa, ama de casa



Kimura Izumi

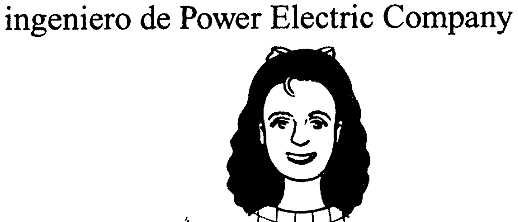
Japonesa, locutora

— Otros Personajes —



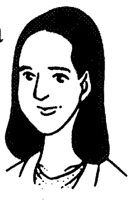
Watt

Británico,
profesor de la Universidad Sakura



Schmidt

Alemán,
ingeniero de Power Electric Company



Lee

Coreano,
investigadora de AKC

Teresa

Brasileña, alumna de escuela primaria (9 años de edad), hija de José y María Santos



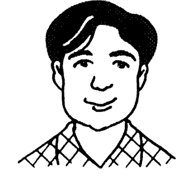
Taro

Japonés, alumno de escuela primaria (8 años), hijo de Ichiro y Yamada Tomoko



Gupuita

Indio, empleado de IMC



Thawaphon

Tailandés,
estudiante de academia del japonés

※**IMC** (empresa ficticia de software de computadora)

※**AKC** (アジア研究(けんきゅう)センター：Instituto ficticio de Investigaciones de Asia)

CONTENIDO

INTRODUCCIÓN

I. Características Generales del Japonés

1. Partes de oración

Las partes de oración del japonés son el verbo, adjetivo, sustantivo, adverbio, conjunción y partícula.

2. Orden de palabras

El predicado se coloca siempre al final de una oración. El calificador se coloca siempre delante de la palabra o frase calificada.

3. Predicado

En el japonés el predicado lo componen el sustantivo, verbo y adjetivo. El predicado representa (1) positivo/negativo y (2) tiempo.

Hay dos tipos de adjetivos: adjetivo-い y adjetivo-な, cada uno de los cuales se conjuga de una manera distinta del otro.

En el japonés no se distinguen formas según persona, sexo o número.

4. Partículas

La partículas sirven para indicar las relaciones gramaticales entre una palabra y otra, el propósito de la persona que habla y para conectar una frase con otra.

5. Omisón

Los componentes de una oración inclusives el sujeto, objetivo, etc. se omiten con frecuencia cuando es obvio por el contexto.

II. Escritura del Japonés

Hay tres tipos de escritura en el japonés: *hiragana*, *katakana* y *kanji*.

Hiragana y *katakana* son letras fonéticas y en principio una letra corresponde a una mora (una de las unidades del sonido del japonés. Véase III). Por otro lado, *kanji* es ideograma y representa tanto el sonido como el significado.

Las oraciones del japonés se expresan empleando *kanji* y *kana*. *Katakana* se emplea para expresar nombres de lugares, personas y palabras extranjeros. Con respecto a *kanji*, se encuentran designadas 1945 *kanji* como las de uso cotidiano. *Hiragana* se emplea para expresar partículas o las partes conjugadas de verbos y adjetivos.

Asimismo, a veces se emplean las letras romanas para las señales destinadas a extranjeros, como aguéllas en las estaciones de trenes y carteles comerciales.

A continuación se exponen ejemplos de uso de los cuatro tipos de letras:

田中	さん	は	ミラー	さん	と	デパート	へ	行	きます。
○	□	□	△	□	□	△	□	○	□

El Sr. Tanaka va a los grandes almacenes con el Sr. Miller.

大阪	Osaka
○	☆

(○ – *kanji* □ – *hiragana* △ – *katakana* ☆ – *romaji*)

III. Pronunciación del Japonés

1. Kana y Mora

Aclaración

あ ア — hiragana — katakana
a — letra romana

	Línea-あ	Línea-い	Línea-う	Línea-え	Línea-お
Fila-あ	あ ア a	い イ i	う ウ u	え エ e	お オ o
Fila-か k	か カ ka	き キ ki	く ク ku	け ケ ke	こ コ ko
Fila-さ s	さ サ sa	し シ shi	す ス su	せ セ se	そ ソ so
Fila-た t	た タ ta	ち チ chi	つ ツ tsu	て テ te	と ト to
Fila-な n	な ナ na	に ニ ni	ぬ ヌ nu	ね ネ ne	の ノ no
Fila-は h	は ハ ha	ひ ヒ hi	ふ フ fu	へ ヘ he	ほ ホ ho
Fila-ま m	ま マ ma	み ミ mi	む ム mu	め メ me	も モ mo
Fila-や y	や ヤ ya	(い イ) (i)	ゆ ユ yu	(え エ) (e)	よ ヨ yo
Fila-ら r	ら ラ ra	り リ ri	る ル ru	れ レ re	ろ ロ ro
Fila-わ w	わ ワ wa	(い イ) (i)	(う ウ) (u)	(え エ) (e)	を ヲ o
	ん ン n				

きゃ キャ kya	きゅ キュ kyu	きょ キョ kyo
しゃ シャ sha	しゅ シュ shu	しょ ショ sho
ちゃ チャ cha	ちゅ チュ chu	ちょ チョ cho
にゃ ニャ nya	にゅ ニュ nyu	にょ ニョ nyo
ひゃ ヒャ hya	ひゅ ヒュ hyu	ひょ ヒョ hyo
みゃ ミャ mya	みゅ ミュ myu	みょ ミョ myo

りゃ リャ rya	りゅ リュ ryu	りょ リョ ryo

Fila-が g	が ガ ga	ぎ ギ gi	ぐ グ gu	げ ゲ ge	ご ゴ go
Fila-ざ z	ざ ザ za	じ ジ ji	ず ズ zu	ぜ ゼ ze	ぞ ゾ zo
Fila-だ d	だ ダ da	ぢ ヂ ji	づ ヅ zu	で デ de	ど ド do
Fila-ば b	ば バ ba	び ビ bi	ぶ ブ bu	べ ベ be	ぼ ボ bo
Fila-ぱ p	ぱ パ pa	ぴ ピ pi	ぷ プ pu	ぺ ペ pe	ぽ ポ po

ぎゃ ギャ gya	ぎゅ ギュ gyu	ぎょ ギョ gyo
じゃ ジャ ja	じゅ ジュ ju	じょ ジョ jo

びゃ ビャ bya	びゅ ビュ byu	びょ ビョ byo
ぴゃ ピャ pya	ぴゅ ピュ pyu	ぴょ ピョ pyo

La tabla a la derecha expone sonidos no comprendidos en la tabla de arriba aunque se escriben con *katakana*.
Se emplean para expresar sonido de idioma extranjero que no existen en el japonés.

	ウィ wi		ウェ we	ウォ wo
			シェ she	
			チェ che	
ツァ tsa			ツェ tse	ツォ tso
	ティ ti	トゥ tu		
ファ fa	フィ fi		フェ fe	フォ fo
			ジェ je	
	ディ di	ドゥ du		
		デュ dyu		

El sonido del japonés se basa en cinco vocales: あ(a), い(i), う(u), え(e), お(o) (véase la tabla de la página anterior). Todos los sonidos hablados provienen de estas cinco vocales. Estas cinco vocales son utilizadas solas o conforma un sonido junto con una consonante (v.g. k+a= か) o con consonante más la semi vocal "y" colocado delante de sí. (v.g. k+y+a = きゃ). ん, la mora especial es una excepción y conforma un sonido sin combinarse con vocales.

Todos los sonidos del japonés se pronuncian con una duración similar.

[Nota 1] Mora es una de las unidades del fonema del japonés.

[Nota 2] Se emplea *kana* para exponer en escrito el japonés según su pronunciación. (Véase "Kana y Mora" de la página anterior.)

En principio, un sonido que se expresa con una *hiragana* o *katakana* acompañada de *kana* pequeña como en caso de きゃ se considera una mora.

2. Vocal larga

La vocal larga tiene doble duración de la vocal simple あ,い,う,え,お. Si se cuenta la duración de あ como uno, la duración de ああ es doble. Dicho de otra manera, mientras que あ se considera de una mora, ああ se considera de dos moras aunque se pronuncian las dos de manera sucesiva. La diferencia en el largo de la vocal implica diferencias de significado:

v.g. おばさん (tía) : おばあさん (abuela)
おじさん (tío) : おじいさん (abuelo)
ゆき (nieve) : ゆうき (valor)

え (dibujo) : ええ (sí)
とる (tomar) : とおる (pasar)
ここ (aquí) : こうこう (bachiller)
へや (habitación) : へいや (llanura)
カード (tarjeta)　タクシー (taxi)　スーパー (supermercado)
テープ (cinta)　ノート (cuaderno)

[Notas]

1) Modo de escribir vocales largas con *hiragana*:

(1) Vocal larga de línea-あ
Se agrega あ a *kana* de la línea-あ.

(2) Vocal larga de línea-い
Se agrega い a *kana* de la línea-い.

(3) Vocal larga de línea-う
Se agrega う a *kana* de la línea-う.

(4) Vocal larga de línea-え
Se agrega い a *kana* de la línea-え.
(Excepciones: ええ sí, ねえ oye..., おねえさん hermana mayor)

(5) Vocal larga de línea-お
Se agrega う a *kana* de la línea-お.
(Excepciones: おおきい grande, おおい muchos, とおい lejos etc.)

2) Modo de expresar vocales largos con *katakana*

Para cualquier sonido se agrega el signo ー a la letra que antecede para expresar vocales largos.

3. Pronunciación de ん

ん no se coloca a la cabeza de una palabra pese a ser un sonido de una mora de duración. ん se transforma en sonidos más fáciles de pronunciar tales como /n/, /m/, / ŋ /, según el sonido que sigue:

1) Al colocarse delante de los sonidos de filas-た, だ, ら y なse pronuncia /n/.

v.g. はんたい(oposición)　うんどう(ejercicio físico)　せんろ(vía ferroviaria)　みんな(todos)

2) Al colocarse delante de sonidos de filas-ば, ぱ y ま se pronuncia /m/.

v.g. しんぶん(periódico)　えんぴつ(lápiz)　うんめい(destino)

3) Al colocarse delante de sonidos de filas -か y がse pronuncia / ŋ /.

v.g. てんき(clima)　けんがく(visita de estudio)

4. Pronunciación de っ

っ es un sonido que tiene duración de una mora y se coloca delante de las filas -か, さ, た, ぱ. En caso de representar palabras extranjeras pueden colocarse también delante de las filas -ザ y ダ.

v.g. ぶか(subordinado) : ぶっか(precio de venta al público)
かさい(incendio) : かっさい(aplauso)
おと(sonido) : おっと(marido)
にっき(diario)　ざっし(revista)　きって(sello postal)
いっぱい(una taza de ～)　コップ(vaso)　ベッド(cama)

5. Sonidos de や, ゆ y よ

き, ぎ, し, じ, ち, に, ひ, び, ぴ, み, り pueden estar acompañadas respectivamente deや, ゆ, よ pequeñas para conformar una mora entre dos letras.

v.g. ひやく(salto) : ひゃく(cien)
じゆう(libertad) : じゅう(diez)
びよういん(salón de belleza) : びょういん(hospital)
シャツ(camiseta)　おちゃ(té)　ぎゅうにゅう(leche)
きょう(hoy)　ぶちょう(gerente de departamento)　りょこう(viaje)

6. Pronunciación de la fila-が

Las consonantes de la fila-が se pronuncian [g] al colocarse a la cabeza de una palabra y [ŋ]. en todas otras ubicaciones. Útltimamente se observa la tendencia de pronunciar [g] en todos casos sin diferenciar [g] y [ŋ].

7. Vocales afónicas [i] y [u]

Cuando [i] o [u] de vocal se coloca entre consonantes afónicas pierde sonido y se deja de oir. En las frases que terminan con ～です o ～ます la vocal [u] contenida en el sonido de す[su] al final también pierde sonido.

v.g. すき(gustar)　　したいです(querer hacer)　　ききます(escuchar)

8. Acento

El japonés es un idioma con acento de tono. Es decir, una palabra contiene moras altas y bajas. El acento se puede clasificar a grandes rasgos en dos tipos según exista o no el descenso de la mora alta a la baja. Con respecto al descenso se clasifica, a su vez en tres tipos, según la posición de la mora donde esto ocurre.

El acento estándar se caracteriza por la diferencia de tono entre la primera mora y la segunda y una vez desciende el tono, éste no vuelve a subir.

[Tipos de Acento]

1) Sin descenso de tono

v.g. にわ (jardín)　はな (nariz)　なまえ (nombre)　にほんご (el japonés)

2) Descenso de tono a la cabeza

v.g. ほん (libro)　てんき (clima)　らいげつ (el mes próximo)

3) Hay descenso de tono en medio de una palabra

v.g. たまご (huevo)　ひこうき (avión)　せんせい (profesor/a)

4) Hay descenso de tono al final de la palabra

v.g. くつ (zapatos)　はな (flor)　やすみ (vacación)　おとうと (hermano menor)

はな (nariz) de 1) y はな (flor) de 4) son parecidos pero al agregar la partícula が se pronuncia respectivamente con acentos distintos la una de la otra: はなが en el caso 1) y はなが en el caso 4). A continuación se exponen otros ejemplos de la diferencia de acento que representa diferencia de significado:

v.g. はし (puente)：はし (palillos)　　いち (uno)：いち (ubicación)

Asimismo, los acentos difieren según regiones. Por ejemplo, el acento en la región de Osaka es diferente del acento estándar:

v.g. Acento de Tokio (estándar)	:	Acento de Osaka	
はな	:	はな	(flor)
りんご	:	りんご	(manzana)
おんがく	:	おんがく	(música)

9 . Entonación

Hay tres tipos de entonación: 1) plana 2) ascendiente y 3) descendiente. Las frases interrogativas tienen acento ascendiente. En otras oraciones la entonación suele ser plana, pero hay aquéllas con entonación descendiente para expresar la conformidad o desesperación.

v.g. 佐藤(さとう) : あした 友達(ともだち)と お花見(はなみ)を します。【→ plana】

ミラーさんも いっしょに 行(い)きませんか。【⤴ ascendiente】

ミラー : ああ、いいですねえ。【⤵ descendiente】

Sato : Mañana iré a contemplar flores de cerezo con mis amigos.

¿ Nos acompaña, Sr. Miller?

Miller : Ah, es una buena idea.

LECCIÓN PRELIMINAR

I. Pronunciación del Japonés

1. Kana y Mora

2. Vocal larga

おばさん (tía) : おばあさん (abuela)
おじさん (tío) : おじいさん (abuelo)
ゆき (nieve) : ゆうき (valor)
え (pintura) : ええ (sí)
とる (tomar) : とおる (pasar)
ここ (aquí) : こうこう (bachiller)
へや (habitación) : へいや (llanura)
カード (tarjeta) タクシー (taxi) スーパー (supermercado)
テープ (cinta) ノート (cuaderno)

3. Pronunciación de ん

えんぴつ (lápiz) みんな (todos) てんき (clima) きんえん (prohibido fumar)

4. Pronunciación de っ

ぶか (subordinado) : ぶっか (precio de venta)
かさい (incendio) : かっさい (aplauso)
おと (sonido) : おっと (marido)
にっき (diario) ざっし (revista) きって (sello postal)
いっぱい (lleno) コップ (vaso) ベッド (cama)

5. Pronunciación de sílabas con pequeña ゃ, ゅ o ょ.

ひやく (salto) : ひゃく (cien)
じゆう (libertad) : じゅう (diez)
びよういん (salón de belleza) : びょういん (hospital)
シャツ (camiseta) おちゃ (té) ぎゅうにゅう (leche)
きょう (hoy) ぶちょう (gerente de departamento) りょこう (viaje)

6. Acento

にわ (jardín) なまえ (nombre) にほんご (el japonés)
ほん (libro) てんき (clima) らいげつ (el mes próximo)
たまご (huevo) ひこうき (avión) せんせい (profesor/a)
くつ (zapatos) やすみ (descanso) おとうと (hermano menor)
はし (puente) : はし (palillos) いち (uno) : いち (ubicación)

Acento de Tokio	:	Acento de Osaka	
はな	:	はな	(flor)
りんご	:	りんご	(manzana)
おんがく	:	おんがく	(música)

7. Entonación

v.g. 佐藤(さとう) : あした 友達(ともだち)と お花見(はなみ)を します。【→ plana】

ミラーさんも いっしょに 行(い)きませんか。【↗ ascendiente】

ミラー : ああ、いいですねえ。【↘ descendiente】

Sato : Mañana iré a contemplar flores de cerezo con mis amigos.

¿ Nos acompaña, Sr. Miller?

Miller : Ah, es una buena idea.

II. Términos Utilizados Durante la Instrucción en las Aulas

1. Empecemos.
2. Vamos a terminar.
3. Vamos a descansar.
4. ¿ Entiende? (Sí, entiendo./ No, no entiendo.)
5. Otra vez./ Repita.
6. Está bien.
7. No está bien.
8. nombre
9. examen, deber/tarea
10. pregunta, respuesta, ejemplo

III. Saludos y Expresiones de la Conversación Diaria

1. Buenos días.
2. Buenas tardes.
3. Buenas noches. (al encontrarse con alguien)
4. Buenas noches. (al despedirse o ir a la cama)
5. Adiós. Hasta luego.
6. Muchas gracias. (cortés)
7. Disculpe. Perdón.
8. Le ruego.

IV. Cifras

0 cero
1 uno
2 dos
3 tres
4 cuatro
5 cinco
6 seis
7 siete
8 ocho
9 nueve
10 diez

TÉRMINOS EMPLEADOS EN LAS AULAS

第(だい)－課(か)	lección－
文型(ぶんけい)	patrón de frase
例文(れいぶん)	ejemplo
会話(かいわ)	diálogo
練習(れんしゅう)	práctica
問題(もんだい)	ejercicio
答(こた)え	respuesta
読(よ)み物(もの)	práctica de lectura
復習(ふくしゅう)	repaso
目次(もくじ)	nómina de contenido
索引(さくいん)	índice
文法(ぶんぽう)	gramática
文(ぶん)	oración
単語(たんご)（語(ご)）	palabra
句(く)	frase
節(せつ)	cláusula
発音(はつおん)	pronunciación
母音(ぼいん)	vocal
子音(しいん)	consonante
拍(はく)	mora
アクセント	acento
イントネーション	entonación
[か]行(ぎょう)	fila[か]
[い]列(れつ)	línea[い]
丁寧体(ていねいたい)	estilo cortés del habla
普通体(ふつうたい)	estilo informal del habla
活用(かつよう)	conjugación

フォーム	forma
～形(けい)	forma～
修飾(しゅうしょく)	modificación
例外(れいがい)	excepción
名詞(めいし)	sustantivo
動詞(どうし)	verbo
形容詞(けいようし)	adjetivo
い形容詞(けいようし)	adjetivo-い
な形容詞(けいようし)	adjetivo-な
助詞(じょし)	partícula
副詞(ふくし)	adverbio
接続詞(せつぞくし)	conjunción
数詞(すうし)	cuantificador
助数詞(じょすうし)	contador
疑問詞(ぎもんし)	interrogativo
名詞文(めいしぶん)	oración de sustantivo (predicado)
動詞文(どうしぶん)	oración de verbo (predicado)
形容詞文(けいようしぶん)	oración de adjetivo (predicado)
主語(しゅご)	sujeto
述語(じゅつご)	predicado
目的語(もくてきご)	objetivo
主題(しゅだい)	tópico
肯定(こうてい)	afirmativo
否定(ひてい)	negativo
完了(かんりょう)	perfecto
未完了(みかんりょう)	imperfecto
過去(かこ)	pretérito
非過去(ひかこ)	no pasado

ACRÓNIMOS

S　sustantivo　(名詞)［めいし］

v.g.　がくせい　estudiante　　つくえ　escritorio

adj-い　adjetivo-い　(い形容詞)［けいようし］

v.g.　おいしい　sabroso, delicioso　　たかい　alto, caro

adj-な　adjetivo-な　(な形容詞)［けいようし］

v.g.　きれい[な]　hermoso　　しずか[な]　tranquilo

V　verbo　(動詞)［どうし］

v.g.　かきます　escribir　　たべます　comer

oración　(文)［ぶん］

v.g.　これは 本［ほん］です。

Esto es un libro.

わたしは あした 東京［とうきょう］へ 行［い］きます。

Mañana voy a Tokio.

Lección 1

I. Vocabulario

わたし		yo
わたしたち		nosotros
あなた		Ud.
あの ひと	あの 人	aquella persona, él, ella
（あの かた）	（あの 方）	(あの かた es la forma cortés de あの ひと)
みなさん	皆さん	señoras y señores, todos Uds.
～さん		Sr., Sra., Srta. (sufijo de respeto para agregar a un apellido o nombre, indiferente al sexo o estado civil)
～ちゃん		(sufijo que se añade frecuentemente al nombre de niños)(se emplea en vez de ～さん)
～くん	～君	(sufijo agregado al nombre de niños varones)
～じん	～人	(sufijo que se emplea para indicar la nacionalidad de una persona: v.g.アメリカじん un/a estadounidense)
せんせい	先生	maestro, profesor, instructor (no se usa al referirse a la profesión de uno mismo)
きょうし	教師	maestro, instructor (se usa al referirse a sí mismo)
がくせい	学生	estudiante
かいしゃいん	会社員	empleado de una empresa
しゃいん	社員	empleado de la empresa ～ (se usa junto con la razón social: v.g. ＩＭＣの しゃいん)
ぎんこういん	銀行員	funcionario de banco
いしゃ	医者	médico
けんきゅうしゃ	研究者	investigador, estudioso
エンジニア		ingeniero
だいがく	大学	universidad
びょういん	病院	hospital
でんき	電気	electricidad, luz (eléctrica)
だれ（どなた）		quién (どなた es la forma cortés de だれ)

ーさい	ー歳	ー años de edad
なんさい （おいくつ）	何歳	cuántos años (おいくつ es la forma cortés de なんさい)
はい		sí
いいえ		no
しつれいですが	失礼ですが	Disculpe, pero (se usa al hacer pregunta personal como nombre o número de teléfono de la persona con quien habla)
おなまえは？	お名前は？	¿ Cuál es su nombre?
はじめまして。	初めまして。	Mucho gusto. (lit. Es la primera vez que le veo.)
どうぞ よろしく［おねがいします］。 どうぞ よろしく［お願いします］。		Encantado/a./Mucho gusto. (lit. Por favor, sea amable conmigo. Suele emplearse al final de la autopresentación.)
こちらは ～さんです。		Le presento al Sr./Sra./Srta. ～. (para presentar alguien a otras personas)
～から きました。 ～から 来ました。		Soy de ～./Vengo de ～.

～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～

アメリカ	EE.UU.
イギリス	Reino Unido
インド	India
インドネシア	Indonesia
韓国（かんこく）	Corea del Sur
タイ	Tailandia
中国（ちゅうごく）	China
ドイツ	Alemania
日本（にほん）	Japón
フランス	Francia
ブラジル	Brasil
さくら大学（だいがく）／富士大学（ふじだいがく）	universidades ficticias
ＩＭＣ／パワー電気（でんき）／ブラジルエアー	empresas ficticias
ＡＫＣ	institución ficticia
神戸病院（こうべびょういん）	hospital ficticio

II. Traducción

Patrones de Frases

1. Yo soy Mike Miller.
2. El Sr. Santos no es estudiante.
3. ¿ Es el Sr. Miller empleado de una empresa?
4. El Sr. Santos también es empleado de una empresa.

Ejemplos

1. ¿ Es [Ud.] Mike Miller?
   ···Sí, soy Mike Miller.
2. ¿ Es Ud. estudiante, Sr. Miller?
   ···No, [yo] no soy estudiante. Soy empleado de una empresa.
3. ¿ Es el Sr. Wang ingeniero?
   ···No, el Sr. Wang no es ingeniero. Es médico.
4. ¿ Quién es aquella persona?
   ···Es el Sr. Watt. Es profesor de la Universidad Sakura.
5. ¿ Cuántos años tiene Teresa?
   ···Tiene nueve años.

Diálogo

Mucho gusto.

Sato:	Buenos días.
Yamada:	Buenos días.
	Srta. Sato, le presento al Sr. Miller.
Miller:	Mucho gusto.
	Soy Mike Miller.
	Vengo de EE.UU.
Sato:	Soy Sato Keiko.
	Encantada.

III. Palabras e Informaciones de Referencia

国・人・ことば　　País · Gente · Idioma

国　País	人　Gente	ことば　Idioma
アメリカ (EE.UU.)	アメリカ人	英語 (inglés)
イギリス (Inglaterra)	イギリス人	英語 (inglés)
イタリア (Italia)	イタリア人	イタリア語 (italiano)
イラン (Irán)	イラン人	ペルシア語 (persa)
インド (India)	インド人	ヒンディー語 (hindú)
インドネシア (Indonesia)	インドネシア人	インドネシア語 (indonesio)
エジプト (Egipto)	エジプト人	アラビア語 (árabe)
オーストラリア (Australia)	オーストラリア人	英語 (inglés)
カナダ (Canadá)	カナダ人	英語 (inglés) フランス語 (francés)
韓国 (Corea del Sur)	韓国人	韓国語 (coreano)
サウジアラビア (Arabia Saudita)	サウジアラビア人	アラビア語 (árabe)
シンガポール (Singapur)	シンガポール人	英語 (inglés)
スペイン (España)	スペイン人	スペイン語 (español)
タイ (Tailandia)	タイ人	タイ語 (tailandés)
中国 (China)	中国人	中国語 (chino)
ドイツ (Alemania)	ドイツ人	ドイツ語 (alemán)
日本 (Japón)	日本人	日本語 (japonés)
フランス (Francia)	フランス人	フランス語 (francés)
フィリピン (Filipinas)	フィリピン人	フィリピノ語 (filipino)
ブラジル (Brasil)	ブラジル人	ポルトガル語 (portugués)
ベトナム (Vietnam)	ベトナム人	ベトナム語 (vietnamita)
マレーシア (Malasia)	マレーシア人	マレーシア語 (malayo)
メキシコ (México)	メキシコ人	スペイン語 (español)
ロシア (Rusia)	ロシア人	ロシア語 (ruso)

IV. Explicación Gramatical

1. S_1は S_2です

1) Partícula は

Partícula は indica que el sustantivo que precede es el tópico principal de la oración. Uno puede componer una oración indicando el tópico suyo con は, y añadiendo diversos relatos sobre el mismo.

① わたしは マイク・ミラーです。 Soy Mike Miller.

[Nota] La partícula は se pronuncia わ.

2) です

Un sustantivo empleado con です funciona como predicado.

です representa el juicio o afirmación.

です representa la cortesía del hablante para con el oyente.

です cambia de forma en caso de oración negativa (véase **2.**) o pretérito (véase Lec. 12).

② わたしは エンジニアです。 Soy ingeniero.

2. S_1は S_2じゃ ありません

じゃ ありません es la forma negativa de です. Es la forma que se emplea en la conversación cotidiana, y en discursos ante el público o en escrito se dice では ありません.

③ サントスさんは 学生(がくせい)じゃ ありません。 El Sr. Santos no es estudiante.
(では)

[Nota] は de では se pronuncia わ.

3. Oraciónか

1) Partícula か

La partícula か representa la inseguridad o duda del hablante. Agregando か al final de una oración se puede obtener una oración interrogativa. Una oración interrogativa normalmente se la pronuncia con la entonación ascendiente en la silaba final.

2) Oración interrogativa que exige la respuesta de sí o no sobre el contexto de la misma

Se obtiene la forma interrogativa agregando la partícula か al final de una oración narrativa. Esta oración interrogativa es para preguntar si su contenido es correcto o no, por lo que si el contenido es correcto se contesta con はい, y en caso contrario con いいえ.

④ ミラーさんは アメリカ人(じん)ですか。 ¿ Es el Sr. Miller estadounidense?
…はい、アメリカ人(じん)です。 …Sí, lo es.

⑤ ミラーさんは 先生(せんせい)ですか。 ¿ Es el Sr. Miller profesor?
…いいえ、先生(せんせい)じゃ ありません。 …No, no lo es.

3) Oración interrogativa con el interrogativo

La parte que corresponde a lo que uno quiere preguntar es reemplazada por el interrogativo. No varía el orden de palabras. Se agrega か al final de la oración.

⑥ あの 方(かた)は どなたですか。 ¿ Quién es aquella persona?
…[あの 方(かた)は] ミラーさんです。 …[Aquella persona] Es el Sr. Miller.

4. Sも

Cuando la declaración acerca del sustantivo que sea el tópico principal es igual que lo manifestado acerca de otro tópico anterior, se emplea も en vez de は.

⑦ ミラーさんは 会社員(かいしゃいん)です。　El Sr. Miller es empleado de empresa.
　グプタさんも 会社員(かいしゃいん)です。　El Sr. Gupta también es empleado de empresa.

5. S_1の S_2

Cuando S_1 modifica a S_2, se conectan S_1 y S_2 con の. En las oraciones de la Lección 1 S_1 representa el organismo al que pertenece S_2.

⑧ ミラーさんは IMCの 社員(しゃいん)です。　El Sr. Miller es empleado de IMC.

6. ～さん

En el japonés se agrega さん al apellido y/o nombre del/de la oyente o de tercera persona. Dado que さん implica respeto, no se debe agregarlo al nombre del hablante mismo.

⑨ あの 方(かた)は ミラーさんです。　Aquella persona es el Sr. Miller.

Normalmente al referirse al interlocutor cuyo nombre se sabe, se le dirige agregando さん a su nombre en vez de dirigírsele con あなた.

⑩ 鈴木(すずき)：　ミラーさんは 学生(がくせい)ですか。
　ミラー：いいえ、会社員(かいしゃいん)です。
　Suzuki:　¿ Es Ud. estudiante, Sr. Miller?
　Miller:　No. Soy empleado de una empresa.

Lección 2

I. Vocabulario

これ		éste, ésta, esto
それ		ése, ésa, eso
あれ		aquél, aquélla, aquello
この ～		este～, esta～
その ～		ese～, esa～
あの ～		aquel～, aquella～
ほん	本	libro
じしょ	辞書	diccionario
ざっし	雑誌	revista
しんぶん	新聞	periódico
ノート		cuaderno
てちょう	手帳	agenda
めいし	名刺	tarjeta de negocio
カード		tarjeta
テレホンカード		tarjeta de teléfono
えんぴつ	鉛筆	lápiz
ボールペン		bolígrafo, virome
シャープペンシル		portaminas
かぎ		llave, clave
とけい	時計	reloj
かさ	傘	paraguas, sombrilla
かばん		valija
[カセット]テープ		cinta [cassette]
テープレコーダー		grabadora
テレビ		televisión, televisor
ラジオ		radio
カメラ		cámara
コンピューター		computadora
じどうしゃ	自動車	automóvil

つくえ	机	escritorio
いす		silla
チョコレート		chocolate
コーヒー		café
えいご	英語	el idioma inglés
にほんご	日本語	el idioma japonés
～ご	～語	idioma ～
なん	何	qué
そう		así
ちがいます。	違います。	No, no es así.
そうですか。		¿ Ah sí?/Ya. (se emplea para demostrar que está convencido de lo que haya dicho la otra persona)
あのう		esto... (se usa para demostrar vacilación)
ほんの きもちです。 ほんの 気持ちです。		Es un obsequio modesto. (Es expresión de gratitud. Se usa al entregar un regalo pequeño. Según la costumbre japonesa se ofrecen regalos en diversas situaciones. Por ejemplo, a los nuevos vecinos al mudar se de casa.)
どうぞ。		Por favor./Aquí tiene. (al ofrecer o mostrar algo a alguien)
どうも。		Gracias.
［どうも］ ありがとう ［ございます］。		[Muchas] gracias. (con las expresiones en [ ] se convierte en una expresión formal)

◀会話▶

これから お世話(せわ)に なります。	Le agradezco de antemano su gentil apoyo.(Una expresión habitual al saludar por primera vez a una persona con que tendrá contacto en adelante.)
こちらこそ よろしく。	Yo también estoy encantado/a de conocerle. (Respuesta a どうぞ よろしく)

II. Traducción

Patrones de Frases

1. Esto es un diccionario.
2. Esto es un libro de computadora.
3. Ése es mi paraguas.
4. Éste es mi paraguas.

Ejemplos

1. ¿ Es ésta tarjeta de teléfono?
   ···Sí, así es.
2. ¿ Es ése cuaderno?
   ···No, no lo es. Es una agenda.
3. ¿ Qué es eso?
   ···[Ésta] es una tarjeta de visita.
4. ¿ Es esto "9" ó "7"?
   ···Es "9".
5. ¿ De qué es esa revista?
   ···Es una revista de automóviles.
6. ¿ De quién es esa valija?
   ···Es la valija de la Srta. Sato.
7. ¿ Es este paraguas suyo?
   ···No, no es mío.
8. ¿ De quién es esta llave?
   ···Es mía.

Diálogo

Es un obsequio modesto.

Yamada Ichiro:	¿ Quién es?
Santos:	Soy Santos de 408.

Santos:	Buenas tardes. Soy Santos.
	De ahora en adelante cuento con su apoyo.
	Mucho gusto.
Yamada:	Yo también estoy encantado.
Santos:	Esto... Éste es un obsequio modesto de mi parte.
Yamada:	Oh, gracias... ¿ Qué es?
Santos:	Es café. Para Ud.
Yamada:	Muchas gracias.

III. Palabras e Informaciones de Referencia

名前(なまえ)　Apellidos

Apellidos japoneses comunes

1	佐藤(さとう)	2	鈴木(すずき)	3	高橋(たかはし)	4	田中(たなか)
5	渡辺(わたなべ)	6	伊藤(いとう)	7	中村(なかむら)	8	山本(やまもと)
9	小林(こばやし)	10	斎藤(さいとう)	11	加藤(かとう)	12	吉田(よしだ)
13	山田(やまだ)	14	佐々木(ささき)	15	松本(まつもと)	16	山口(やまぐち)
17	木村(きむら)	18	井上(いのうえ)	19	阿部(あべ)	20	林(はやし)

Saludo



⇦ Se intercambian tarjetas de visita en el primer encuentro de negocio.

Al mudarse es mejor ir a saludar a los vecinos llevando obsequios tales como toalla, jabón, dulces, etc. ⇨

IV. Explicación Gramatical

1. これ／それ／あれ

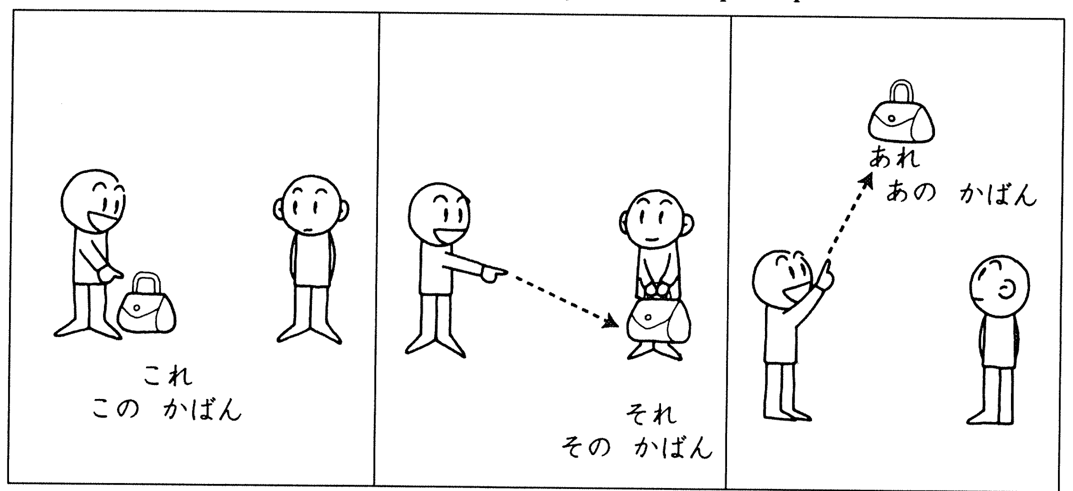
これ, それ, あれ son demostrativos y funcionan gramaticalmente como sustantivos. Equivalen a pronombres demostrativos esto/éste/ésta, eso/ése/ésa y aquello/aquél/aquélla del español.

① それは 辞書(じしょ)ですか。　¿Es eso diccionario?
② これを ください。　Me quedo con esto. (lit. Déme esto.)(Lec.3)

2. この S／その S／あの S

この, その, あの califican a S. Equivalen a los adjetivos demostrativos este/esta, ese/esa y aquel/aquella del español.

③ この 本(ほん)は わたしのです。　Este libro es mío.
④ あの 方(かた)は どなたですか。　¿Quién es aquella persona?



3. そうです／そうじゃ ありません

En frases de sustantivos es frecuente contestar a las preguntas que requieren respuestas afirmativas o negativas con そう. La respuesta afirmativa en estos casos es はい、そうです mientras que la negativa es いいえ、そうじゃ ありません.

⑤ それは テレホンカードですか。　¿Es ésa tarjeta de teléfono?
　…はい、そうです。　…Sí, lo es. (lit. Sí, es así.)
⑥ それは テレホンカードですか。　¿Es ésa tarjeta de teléfono?
　…いいえ、そうじゃ ありません。　…No, no lo es. (lit. No, no es así.)

Se puede emplear el verbo ちがいます (lit. ser diferente) con el mismo significado que そうじゃ ありません.

⑦ それは テレホンカードですか。　¿Es ésa tarjeta de teléfono?
　…いいえ、違(ちが)います。　…No, no lo es.

4. Oración$_1$か、oración$_2$か

Es una oración interrogativa selectiva que exige escoger lo correcto de entre dos o más oraciones interrogativas. Al contestar a ella se pronuncia la frase selecta en vez de hacerlo con はい o いいえ.

⑧ これは「９」ですか、「７」ですか。　¿ Es esto 9 ó 7?
　…「９」です。　…Es 9.

5. S_1の S_2

En la Lección 1 hemos visto que se conectan S_1 y S_2 con の cuando S_1 califica a S_2. En esta Lección 2 の puede tener los significados abajo indicados:

1) S_1 aclara sobre qué es S_2.

⑨ これは コンピューターの 本(ほん)です。　Éste es un libro sobre computadora.

2) S_1 aclara a quién pertenece S_2.

⑩ これは わたしの 本(ほん)です。　Éste es mi libro.

S_2 puede ser omitido cuando es obvio lo que representa. No se puede omitir S_2 cuando éste representa a una persona.

⑪ あれは だれの かばんですか。　¿ De quién es aquella valija?
　…佐藤(さとう)さんのです。　…Es de la Srta. Sato.

⑫ この かばんは あなたのですか。　¿ Es esta valija suya?
　…いいえ、わたしのじゃ ありません。　…No, no es mía.

⑬ ミラーさんは IMCの 社員(しゃいん)ですか。　¿ Es el Sr. Miller empleado de IMC?
　…はい、IMCの 社員(しゃいん)です。　…Sí, es empleado de IMC.

6. そうですか

Se emplea esta expresión para manifestar que ha entendido la información recién dada.

⑭ この 傘(かさ)は あなたのですか。
　…いいえ、違(ちが)います。シュミットさんのです。
　そうですか。
　¿ Es este paraguas suyo?
　…No. Es del Sr. Schmidt.
　Ah sí.

Lección 3

I. Vocabulario

ここ		aquí, acá, este lugar
そこ		ahí, ese lugar
あそこ		aquel lugar
どこ		dónde, qué lugar
こちら		por aquí, este lugar (forma cortés de ここ)
そちら		por ahí, ese lugar (forma cortés de そこ)
あちら		por allí, aquel lugar (forma cortés de あそこ)
どちら		por dónde, dónde (forma cortés de どこ)
きょうしつ	教室	aula
しょくどう	食堂	comedor
じむしょ	事務所	oficina
かいぎしつ	会議室	sala de reuniones
うけつけ	受付	recepción
ロビー		lóbi, vestíbulo
へや	部屋	habitación, cuarto
トイレ（おてあらい）	（お手洗い）	servicios, wáter, toalé, baño
かいだん	階段	escaleras
エレベーター		ascensor, elevador
エスカレーター		escalera mecánica
[お]くに	[お]国	[su] país, patria
かいしゃ	会社	empresa, compañía, firma
うち		casa
でんわ	電話	teléfono, llamada telefónica
くつ	靴	zapatos
ネクタイ		corbata
ワイン		vino
たばこ		tabaco, cigarrillos
うりば	売り場	sección (en unos grandes almacenes)

ちか	地下	sótano
－かい（－がい）	－階	－^{er} piso, planta
なんがい	何階	qué piso
－えん	－円	－ yen
いくら		cuánto (término limitado a la cantidad de dinero)
ひゃく	百	cien
せん	千	mil
まん	万	diez mil

◁会話▷

すみません。	Disculpe. (empleada para atraer la atención de una persona)
～で ございます。	(forma cortés de です)
[～を] 見(み)せて ください。	Por favor muéstreme/enséñeme [～].
じゃ	bueno, entonces (se emplea al decidir comprar o pedir algo en respuesta a lo expresado por el interlocutor)
[～を] ください。	Déme [～], por favor.

～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～

新大阪(しんおおさか)	nombre de una estación de tren en Osaka
イタリア	Italia
スイス	Suiza
MT／ヨーネン／アキックス	empresa ficticia

II. Traducción

Patrones de Frases

1. Este lugar es el comedor.
2. El teléfono está ahí.

3

Ejemplos

1. ¿ Es aquí Shin-Osaka?
   ···Sí, lo es.
2. ¿ Dónde está el aseo?
   ···Está ahí.
3. ¿ Dónde está el Sr. Yamada?
   ···Está en la oficina.
4. ¿ Dónde está el ascensor?
   ···Está ahí.
5. ¿ De qué país es Ud.?
   ···Soy de EE.UU.
6. ¿ De dónde son esos zapatos?
   ···Son zapatos italianos.
7. ¿ Cuánto cuesta este reloj?
   ···Cuesta 18.600 yen.

Diálogo

Me quedo con esto.

María:	Disculpe, dónde está la sección de vinos?
Dependiente A:	Está en el 1er Piso de Subsuelo, señora.
María:	Gracias.

María:	Disculpe, déjeme ver ese vino.
Dependiente B:	Sí, aquí tiene.
María:	Es éste vino de Francia?
Dependiente B:	No, señora. Es italiano.
María:	¿ Cuánto es?
Dependiente B:	2.500 yen, señora.
María:	Entonces, me quedo con éste.

III. Palabras e Informaciones de Referencia

デパート　Grandes Almacenes

屋上（おくじょう）	遊園地（ゆうえんち）	parque de diversiones
8階（かい）	食堂（しょくどう）・催し物会場（もよおものかいじょう）	restaurantes, salones de eventos
7階（かい）	時計（とけい）・眼鏡（めがね）・カメラ	relojes, gafas, cámaras fotográficas
6階（かい）	スポーツ用品（ようひん）・旅行用品（りょこうようひん）	artículos de deporte, artículos de viaje
5階（かい）	子（こ）ども服（ふく）・おもちゃ・本（ほん）・文房具（ぶんぼうぐ）	ropa de niños, juguetes, libros, artículos de papelería
4階（かい）	家具（かぐ）・食器（しょっき）・電気製品（でんきせいひん）	muebles, porcelana, electrodomésticos
3階（がい）	紳士服（しんしふく）	artículos para caballeros
2階（かい）	婦人服（ふじんふく）	artículos para damas
1階（かい）	靴（くつ）・かばん・アクセサリー・化粧品（けしょうひん）	calzados, valijas, bisutería, cosméticos
B 1階（かい）	食料品（しょくりょうひん）	alimentos
B 2階（かい）	駐車場（ちゅうしゃじょう）	estacionamiento

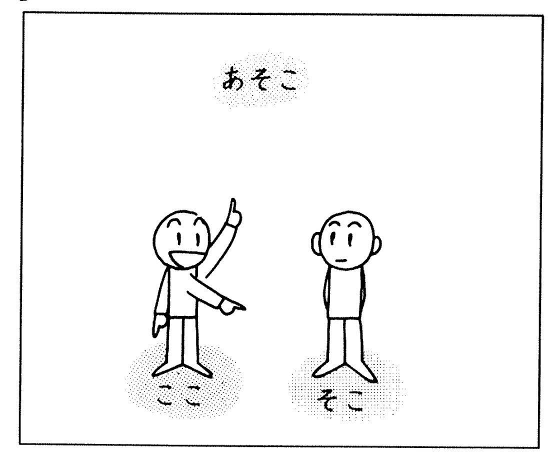
A　B　C

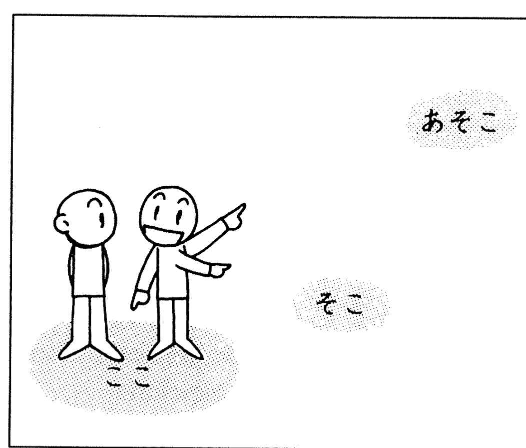
IV. Explicación Gramatical

1. ここ／そこ／あそこ／こちら／そちら／あちら

Mientas que これ, それ, あれ que vimos en la Lección 2 indica objetos, ここ, そこ, あそこ son demostrativos relativos al lugar y equivalen a aquí, ahí y allí del español.

Por otro lado, こちら, そちら y あちら son demostrativos que indican la orientación, pero también se emplean para indicar lugar en vez de ここ, そこ o あそこ, expresándose un sentimiento más cortés.





2. S₁は S₂ (lugar)です

Este patrón de frase sirve para decir el lugar donde se encuentran objetos, lugares, personas, etc.

① お手洗いは あそこです。	El aseo está allí.
② 電話は 2階です。	El teléfono está en el Piso 2.
③ 山田さんは 事務所です。	El Sr. Yamada está en el despacho.

3. どこ／どちら

どこ es para preguntar por el lugar y どちら, por la orientación. A veces se usa どちら para preguntar por el lugar, en cuyo caso resulta más cortés que usar どこ.

④ お手洗いは どこですか。	¿ Dónde está el aseo?
…あそこです。	…Están allí.
⑤ エレベーターは どちらですか。	¿ Dónde está el ascensor?
…あちらです。	…Está en aquella dirección. (Está allí.)

Al preguntar por el nombre de entidades a las que pertenecen como Estado, compañía, escuela, etc. se emplean interrogativos de どこ o どちら en vez de なん, es decir, qué. どちら resulta más cortés que どこ.

⑥ 学校(がっこう)は どこですか。　　¿ Cuál es el nombre de su escuela?

⑦ 会社(かいしゃ)は どちらですか。　　¿ Para qué empresa trabaja Ud.?

4. S_1の S_2

Cuando S_1 representa el nombre de un país, y S_2 un producto, S_1の indica el lugar o país donde se fabricó S_2. Cuando S_1 representa el nombre de una empresa y S_2, el producto, S_1の significa que S_2 está hecho por esa empresa. En ambos casos la pregunta correspondiente emplea el interrogativo どこ.

⑧ これは どこの コンピューターですか。
…日本(にほん)の コンピューターです。
…IMCの コンピューターです。
¿ De dónde es esta computadora?/¿ Cuál es el fabricante de esta computadora?
…Es de Japón.
…Es IMC.

5. El sistema こ／そ／あ／ど de demostrativos

	categoría こ	categoría そ	categoría あ	categoría ど
objetos	これ	それ	あれ	どれ(Lec.8)
objetos persona	このN	そのN	あのN	どのN (Lec.16)
lugar	ここ	そこ	あそこ	どこ
orientación lugar (cortés)	こちら	そちら	あちら	どちら

6. お国(くに)

El prefijo お se coloca a lo que se refiere al oyente o tercera persona para representar el respeto del hablante.

⑨ [お]国(くに)は どちらですか。　　¿ De qué país es Ud.?

Lección 4

I. Vocabulario

おきます	起きます	levantarse
ねます	寝ます	acostarse, ir a la cama
はたらきます	働きます	trabajar
やすみます	休みます	descansar, estar de vacaciones
べんきょうします	勉強します	estudiar
おわります	終わります	terminar
デパート		grandes almacenes, tienda departamento
ぎんこう	銀行	banco (institución financiera)
ゆうびんきょく	郵便局	oficina de correos
としょかん	図書館	biblioteca
びじゅつかん	美術館	museo de arte
いま	今	ahora
ーじ	ー時	las ー horas
ーふん（ーぷん）	ー分	ー minutos
はん	半	ー y media (v.g. 6 じはん las seis y media)
なんじ	何時	¿ qué hora?
なんぷん	何分	¿ qué minuto?
ごぜん	午前	de la mañana
ごご	午後	de la tarde
あさ	朝	la mañana
ひる	昼	día, mediodía
ばん（よる）	晩（夜）	noche
おととい		anteayer
きのう		ayer
きょう		hoy
あした		mañana
あさって		pasado mañana
けさ		esta mañana
こんばん	今晩	esta noche
やすみ	休み	descanso, día libre, feriado
ひるやすみ	昼休み	descanso de mediodía

まいあさ	毎朝	todas las mañanas, cada mañana
まいばん	毎晩	todas las noches, cada noche
まいにち	毎日	todos los días, cada día
げつようび	月曜日	lunes
かようび	火曜日	martes
すいようび	水曜日	miércoles
もくようび	木曜日	jueves
きんようび	金曜日	viernes
どようび	土曜日	sábado
にちようび	日曜日	domingo
なんようび	何曜日	qué día de la semana
ばんごう	番号	número
なんばん	何番	qué número
～から		desde ～
～まで		hasta ～
～と～		y (se emplea para conectar sustantivos)
そちら		su lugar (el interlocutor o la entidad a la que pertenece éste)
たいへんですね。	大変ですね。	lit. ¡ Le está costando mucho!(se emplea para manifestar simpatía por la dificultad de otros)
えーと		esto..., bueno...

◁会話▷

104	número de teléfono que sirve de guía de teléfono
お願(ねが)いします。	Por favor. (se usa al pedir/rogar algo a alguien)
かしこまりました。	Muy bien, (señor, señora, señorita). (expresión cortés utilizada al atender a clientes o huéspedes)
お問(と)い合(あ)わせの 番号(ばんごう)	el número que busca Ud.
[どうも] ありがとう ございました。	Muchas gracias.

～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～

ニューヨーク	Nueva York
ペキン	Pekín, Beijin (北京)
ロンドン	Londres
バンコク	Bangkok
ロサンゼルス	Los Ángeles
やまと美術館(びじゅつかん)	museo de arte ficticio
大阪(おおさか)デパート	grandes almacenes ficticios
みどり図書館(としょかん)	biblioteca ficticia
アップル銀行(ぎんこう)	banco ficticio

4

II. Traducción

Patrones de Frases

1. Ahora son las cuatro y cinco.
2. Yo trabajo desde las nueve hasta las cinco.
3. Yo me levanto a las seis de la mañana.
4. Estudié ayer.

Ejemplos

1. ¿ Qué hora es ahora?
   ···Son las dos y diez.
   ¿ Qué hora es en Nueva York ahora?
   ···Son las doce y diez de la mañana.
2. ¿ Desde qué hora hasta qué hora están abiertos los bancos?
   ···Desde las nuve hasta las tres.
   ¿ Qué días cierran?
   ···Los sábados y domingos.
3. ¿ A qué hora se acuesta todas las noches?
   ···Me acuesto a las once.
4. ¿ Trabaja los sábados?
   ···No, no trabajo.
5. ¿ Estudió anoche?
   ···No, no estudié.
6. ¿ Cuál es el número de teléfono de IMC?
   ···Es 341-2597.

Diálogo

¿ Cuál es el horario de atención al público?

Operadora:	Haló (hola, bueno, dígame). Habla Ishida de 104.
Karina:	Déme el número de teléfono del Museo de Arte Yamato, por favor.
Operadora:	¿ El Museo de Arte Yamato? Sí.

Cinta grabada:	El número que busca es 0797-38-5432.

Funcionario del Museo:	Haló. Éste es el Museo de Arte Yamato.
Karina:	Por favor. Dígame cuál es el horario de atención al público.
Funcionario del Museo:	De nueve a cuatro.
Karina:	¿ Qué días cierran?
Funcionario del Museo:	Los lunes.
Karina:	Muchas gracias.

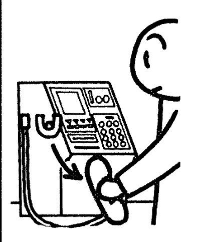
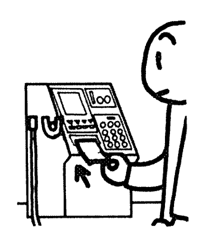
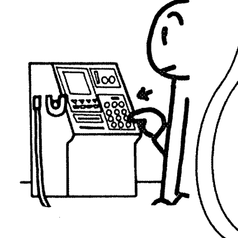
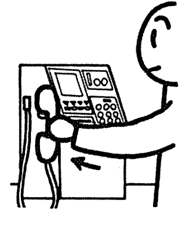
III. Palabras e Informaciones de Referencia

電話(でんわ)・手紙(てがみ)　Teléfono · Cartas



Modo de uso de teléfono público

① Se descuelga el auricular. ② Se inserta monedas o tarjeta. ③ Se marca el número. ④ Se cuelga el auricular. ⑤ Se retira la tarjeta o el cambio.


Para hacer llamadas por teléfonos públicos son válidos sólo la tarjeta o monedas de 10 ó 100 yen. Al emplear la moneda de 100 yen no se regresa el Saldo del costo real aunque haya.

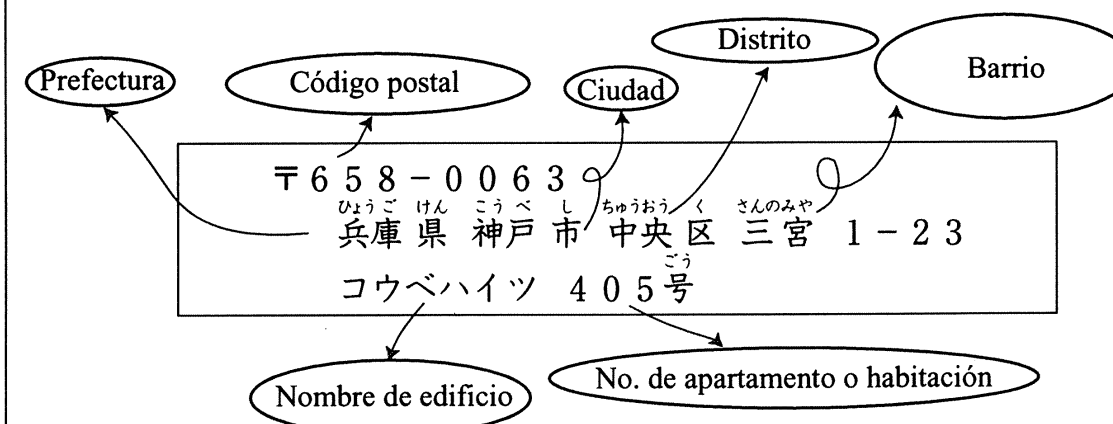
* En caso de teléfonos con el botón de START se lo presiona después del paso ③.



Números de teléfono importantes

110	警察署(けいさつしょ)	Comisaría
119	消防署(しょうぼうしょ)	Estación de bomberos
117	時報(じほう)	Hora
177	天気予報(てんきよほう)	Pronóstica de tiempo
104	電話番号案内(でんわばんごうあんない)	Guía de teléfono

Modo de poner el domicilio



IV. Explicación Gramatical

1. 今 －時 －分です

Se agrega sufijos de conteo 時(las -horas) y 分(minutos) para expresar la hora.

分 se pronuncia ふん al estar precedido de 2, 5, 7 y 9, y ぷん, al colocarse detrás de 1, 3, 4, 6, 8 y 10. 1, 6, 8 y 10 que precedan a ぷん se pronuncian respectivamente, いっ, ろっ, はっ, じゅっ (じっ). (Véase APÉNDICES II.)

Para preguntar por cifras con sufijos de conteo se agrega なん antes del sufijo. Para preguntar por la hora se emplea なんじ y なんぷん.

① 今 何時ですか。 ¿ Qué hora es?

…7時10分です。 …Son las 7 y 10.

[Nota] Hemos visto en la Lección 1 que は indica el tópico principal. ② es un ejemplo de lugar adoptado como tópico principal agregando は.

② ニューヨークは 今 何時ですか。 ¿ Qué hora es en Nueva York ahora?

…午前 4時です。 …Son las cuatro de la mañana.

2. Vます

1) Vます funciona como predicado de una oración.

2) ます representa la cortesía que el hablante guarda para con el oyente.

③ わたしは 毎日 勉強します。 Estudio todos los días.

3. Vます／Vません／Vました／Vませんでした

1) ます se emplea para relatar los usos actuales o la verdad así como lo que se haría u ocurriría en el futuro.

	no pretérito (presente/futuro)	pretérito
positivo	(おき)ます	(おき)ました
negativo	(おき)ません	(おき)ませんでした

④ 毎朝 6時に 起きます。 Me levanto a las seis todas las mañanas.

⑤ あした 6時に 起きます。 Me levantaré a las seis mañana.

⑥ けさ 6時に 起きました。 Me levanté a las seis esta mañana.

2) Para hacer la forma interrogativa no se cambia el orden de palabras sino se agrega la partícula か al final de una oración. Los interrogativos se colocan donde corresponde al contenido que se quiere saber.

Para contestar se repite el verbo en la oración interrogativa. No se puede emplear そうです, そうじゃ ありません (véase Lec.2) para la respuesta de una pregunta de predicado de verbo.

⑦ きのう 勉強しましたか。 ¿ Estudió ayer?

…はい、勉強しました。 …Sí, estudié.

…いいえ、勉強しませんでした。 …No, no estudié.

⑧ 毎朝(まいあさ) 何時(なんじ)に 起(お)きますか。 ¿A qué hora se levanta cada mañana?
…6時(じ)に 起(お)きます。 …Me levanto a las seis.

4. S (tiempo)に V

Colocando la partícula に detrás de un sustantivo que represente tiempo se indica el momento en que se realiza la acción. Se emplea junto con un verbo que signifique un movimiento que concluye en un instante. に se emplea cuando el sustantivo que representa tiempo comprende cifras. En caso contrario no se emplea. En caso de días de semana に no es indispensable.

⑨ 6時半(じはん)に 起(お)きます。 Me levanto a las seis y media.
⑩ 7月2日(がつふつか)に 日本(にほん)へ 来(き)ました。 Vine a Japón el 2 de julio. (Lec.5)
⑪ 日曜日(にちようび)[に] 奈良(なら)へ 行(い)きます。 Voy a Nara el domingo. (Lec.5)
⑫ きのう 勉強(べんきょう)しました。 Estudié ayer.

5. S₁から S₂まで

1) から equivale a "desde" del español e indica un tiempo, lugar, etc. en que se inicia una acción, mientras que まで, equivalente a "hasta" del español indica el fin.

⑬ 9時(じ)から 5時(じ)まで 働(はたら)きます。 Trabajo de nueve a cinco.
⑭ 大阪(おおさか)から 東京(とうきょう)まで 3時間(じかん) かかります。
Se tardan tres horas desde Osaka hasta Tokio. (Lec.11)

2) から y まで no siempre se usan combinados.

⑮ 9時(じ)から 働(はたら)きます。 Trabajo desde las nueve.

3) Se puede usar です junto con ～から, ～まで o ～から～まで.

⑯ 銀行(ぎんこう)は 9時(じ)から 3時(じ)までです。 Los bancos están abiertos de nueve a tres.
⑰ 昼休(ひるやす)みは 12時(じ)からです。 El descanso de mediodía es desde las doce.

6. S₁と S₂

La partícula と conecta dos sustantivos de manera correlativa.

⑱ 銀行(ぎんこう)の 休(やす)みは 土曜日(どようび)と 日曜日(にちようび)です。
Los bancos están cerrados los sábados y domingos.

7. Oraciónね

ね al final de una oración funciona para expresar el sentimiento del hablante. ね refleja la simpatía del hablante para con el oyente, o la expectativa que ése tiene de que el oyente esté de acuerdo con él. En este último sentido ね funciona para confirmar lo dicho.

⑲ 毎日(まいにち) 10時(じ)ごろまで 勉強(べんきょう)します。 Estudio hasta alrededor de las diez cada día.
…大変(たいへん)ですね。 …Debe de ser muy duro.
⑳ 山田(やまだ)さんの 電話番号(でんわばんごう)は 871の 6813です。
…871の 6813ですね。
El número de teléfono del Sr. Yamada es 871-6813.
…871-6813, ¿verdad?

Lección 5

I. Vocabulario

いきます	行きます	ir
きます	来ます	venir
かえります	帰ります	volver, regresar, ir a casa

がっこう	学校	escuela
スーパー		supermercado
えき	駅	estación de trenes

ひこうき	飛行機	avión
ふね	船	buque, barco
でんしゃ	電車	tren eléctrico
ちかてつ	地下鉄	metro, subte
しんかんせん	新幹線	Shinkansen, tren bala
バス		bus, camión, microbus, ómnibus, colectivo
タクシー		taxi
じてんしゃ	自転車	bicicleta
あるいて	歩いて	a pie, andando, caminando

ひと	人	persona, gente, Hombre
ともだち	友達	amigo/a, amigos/as
かれ	彼	él, novio
かのじょ	彼女	ella, novia
かぞく	家族	familia
ひとりで	一人で	solo/a

せんしゅう	先週	la semana pasada
こんしゅう	今週	esta semana
らいしゅう	来週	la semana que viene, la semana próxima
せんげつ	先月	el mes pasado
こんげつ	今月	este mes, el mes corriente
らいげつ	来月	el mes que viene, el mes próximo
きょねん	去年	el año pasado
ことし		este año, el año corriente
らいねん	来年	el año que viene, el año próximo

ーがつ	ー月	ー(mes)
なんがつ	何月	qué mes
ついたち	1日	el primer día del mes
ふつか	2日	el día dos, 2 días
みっか	3日	el día tres, 3 días
よっか	4日	el día cuatro, 4 días
いつか	5日	el día cinco, 5 días
むいか	6日	el día seis, 6 días
なのか	7日	el día siete, 7 días
ようか	8日	el día ocho, 8 días
ここのか	9日	el día nueve, 9 días
とおか	10日	el día diez, 10 días
じゅうよっか	14日	el día catorce, 14 días
はつか	20日	el día veinte, 20 días
にじゅうよっか	24日	el día veinticuatro, 24 días
ーにち	ー日	ー[er] día del mes, ー días
なんにち	何日	qué día del mes, cuántos días
いつ		cuándo
たんじょうび	誕生日	cumpleaños
ふつう	普通	(tren) local
きゅうこう	急行	(tren) rápido
とっきゅう	特急	(tren) exprés Nota:Representan la clasificación de trenes urbanos según su rapidez y duración del trayecto. Cada empresa suele tener denominación particular.
つぎの	次の	próximo/a, siguiente

◀会話▶

どう　いたしまして。	De nada./No hay de qué.
ー番線(ばんせん)	andén ー, plataforma ー

~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~

博多(はかた)	una ciudad en Kyushu
伏見(ふしみ)	un barrio de Kioto
甲子園(こうしえん)	una ciudad cerca de Osaka
大阪城(おおさかじょう)	Castillo de Osaka
~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~

II. Traducción

Patrones de Frases

1. Voy a Kioto.
2. Regreso a casa en taxi.
3. He venido a Japón con mi familia.

5

Ejemplos

1. ¿ Adónde va mañana?
   …Voy a Nara.
2. ¿ Adónde fue el domingo?
   …No fui a ningún lugar.
3. ¿ Cómo va a Tokio?
   …Voy en Shinkansen.
4. ¿ Con quién va a Tokio?
   …Voy con el Sr. Yamada.
5. ¿ Cuándo vino a Japón?
   …Vine el 25 de marzo.
6. ¿ Cuándo es su cumpleaños?
   …El 13 de junio.

Diálogo

¿ Va este tren a Koshien?

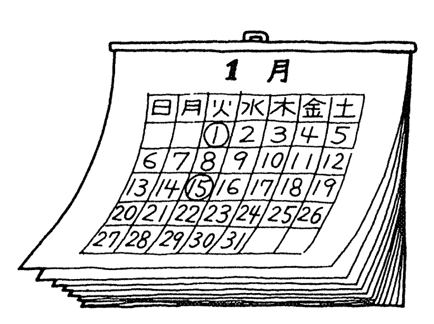
Santos:	Disculpe. ¿ Cuánto es hasta Koshien?
Una señora:	Son 350 yen.
Santos:	350 yen. Muchas gracias.
Una señora:	No hay de qué.

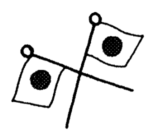
Santos:	Por favor. ¿ Qué andén es para Koshien?
Funcionario:	Es el andén 5.
Santos:	Gracias.

Santos:	Oiga, ¿ va este tren a Koshien?
Un caballero:	No. El próximo local va.
Santos:	¿ Ah sí? Gracias.

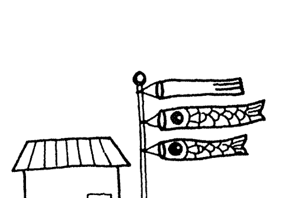
III. Palabras e Informaciones de Referencia

祝祭日 (しゅくさいじつ)　　Días Feriados

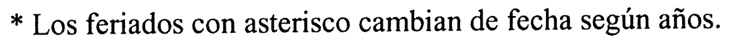




1月1日	元日	Año Nuevo
1月第2月曜日**	成人の日	Día de Mayoría de Edad
2月11日	建国記念の日	Fundación del País
3月20日*	春分の日	Día de Equinoccio de Primavera
4月29日	みどりの日	Día de Verde
5月3日	憲法記念日	Día de la Constitución
5月4日	国民の休日	Día Feriado del Pueblo
5月5日	こどもの日	Día de los Niños
7月第3月曜日***	海の日	Día del Mar
9月第3月曜日***	敬老の日	Día de la Tercera Edad
9月23日*	秋分の日	Día de Equinoccio de Otoño
10月第2月曜日**	体育の日	Día de Deportes
11月3日	文化の日	Día de la Cultura
11月23日	勤労感謝の日	Día de Agradecimiento a la Labor
12月23日	天皇誕生日	Cumpleaños del Emperador



* Los feriados con asterisco cambian de fecha según años.
** el segundo lunes del mes
*** el tercero lunes del mes





En caso de que el feriado coincide con domingos, es sustituído por el lunes, haciéndose el lunes feriado. Se denomina ゴールデンウイーク a la semana a partir del 29 de abril hasta el 5 de mayo. Algunas empresas convierten el período entero en vacaciones.

IV. Explicación Gramatical

1. S (lugar)へ 行きます／来ます／帰ります

Al emplear un verbo que significa desplazamiento, se agrega la partícula へ para indicar la orientación a la que se dirige.

① 京都へ 行きます。 Voy a ir a Kioto.

② 日本へ 来ました。 Vine a Japón.

③ うちへ 帰ります。 Me voy a casa.

[Nota] La partícula へ se pronuncia え.

2. どこ[へ]も 行きません／行きませんでした

Se emplea la partícula も cuando se quiere negar todo lo que implique el interrogativo. Se usa con forma negativa.

④ どこ[へ]も 行きません。 No voy a ningún lugar.

⑤ 何も 食べません。 No como nada. (Lec.6)

⑥ だれも いません。 No hay nadie. (Lec.10)

3. S (vehículo)で 行きます／来ます／帰ります

La partícula で indica medios o métodos. Al agregar a un sustantivo que represente vehículos para usar junto con verbos que significan desplazamiento (いきます, きます, かえります, etc.) expresa el medio de transporte.

⑦ 電車で 行きます。 Voy en tren.

⑧ タクシーで 来ました。 Vine en taxi.

En caso de desplazarse a pie no se agrega la partícula で sino se emplea あるいて.

⑨ 駅から 歩いて 帰りました。 Regresé a casa andando desde la estación.

4. S (persona/animal)と V

Se emplea la partícula と para indicar la persona/animal que comparta la misma acción.

⑩ 家族と 日本へ 来ました。 Vine a Japón con mi familia.

Cuando actúa solo se emplea ひとりで, en cuyo caso no se emplea la partícula と.

⑪ 一人で 東京へ 行きます。 Voy a Tokio solo.

5. いつ

Para preguntar por el tiempo se emplea el interrogativo いつ (cuándo) además de interrogativos con なん tales como なんじ, なんようび, なんがつなんにち. No se agrega la partícula に a いつ.

⑫ いつ 日本(にほん)へ 来(き)ましたか。 ¿ Cuándo vino a Japón?
…3月(がつ)25日(にち)に 来(き)ました。 …Vine el 25 de marzo.

⑬ いつ 広島(ひろしま)へ 行(い)きますか。 ¿ Cuándo va a Hiroshima?
…来週(らいしゅう) 行(い)きます。 …Voy la semana que viene.

6. Oraciónよ

よ se coloca el final de una oración al indicar al oyente algo que éste no sabía o para insistir en su juicio u opinión.

⑭ この 電車(でんしゃ)は 甲子園(こうしえん)へ 行(い)きますか。
…いいえ、行(い)きません。次(つぎ)の 普通(ふつう)ですよ。
¿ Va este tren a Koshien?
…No, no va. El próximo tren local sí.

⑮ 無理(むり)な ダイエットは 体(からだ)に よくないですよ。
La dieta excesiva no es buena para la salud. (Lec.19)

Lección 6

I. Vocabulario

たべます	食べます	comer
のみます	飲みます	beber, tomar
すいます ［たばこを ～］	吸います	fumar
みます	見ます	ver, mirar
ききます	聞きます	oír, escuchar
よみます	読みます	leer
かきます	書きます	escribir, dibujar, pintar
かいます	買います	comprar
とります ［しゃしんを ～］	撮ります ［写真を ～］	sacar/tomar [fotos]
します		hacer
あいます ［ともだちに ～］	会います ［友達に ～］	ver a, encontrarse con [amigos]
ごはん		comida, arroz cocido
あさごはん	朝ごはん	desayuno
ひるごはん	昼ごはん	almuerzo, comida de mediodía
ばんごはん	晩ごはん	cena
パン		pan
たまご	卵	huevo
にく	肉	carne de ganado
さかな	魚	pescado, pez
やさい	野菜	verduras, hortalizas
くだもの	果物	frutas
みず	水	agua
おちゃ	お茶	té, té verde
こうちゃ	紅茶	té negro, té inglés
ぎゅうにゅう （ミルク）	牛乳	leche
ジュース		jugo, zumo
ビール		cerveza
［お］さけ	［お］酒	bebida alcohólica, sake

ビデオ		video cinta, video aparato
えいが	映画	película, cine
ＣＤ		CD
てがみ	手紙	carta, correspondencia
レポート		informe, reporte
しゃしん	写真	fotografía
みせ	店	tienda, negocio
レストラン		restaurante
にわ	庭	jardín
しゅくだい	宿題	deberes, tarea (～を します: hacer deberes)
テニス		ténis (～を します: jugar al ténis)
サッカー		fútbol, fútbol-sóquer (～を します: jugar al fútbol)
[お]はなみ	[お]花見	(costumbre japonesa que consiste en ir a contemplar los cerezos en plena floración v.g.～を します: ir a contemplar flores de cerezo)
なに	何	qué
いっしょに		juntos/as
ちょっと		un poco (refiriéndose a tiempo, cantidad)
いつも		siempre, normalmente
ときどき	時々	de vez en cuando, cuando en cuando
それから		y luego, y después
ええ		sí
いいですね。		Buena idea. (indica que uno está de acuerdo con la persona con quien habla)
わかりました。		Entendido./Muy bien.

◀会話▶

何(なん)ですか。	¿ Qué deseaba? (se emplea al contestar a alguien que le haya llamado)
じゃ、また［あした］。	Te veré [mañana].

メキシコ	México
大阪城公園(おおさかじょうこうえん)	Parque del Castillo de Osaka

6

II. Traducción

Patrones de Frases

1. Bebo jugo (zumo).
2. Compro periódico en la estación de tren.
3. ¿ No quiere venir conmigo a Kobe?
4. Descansemos un poco.

Ejemplos

1. ¿ Fuma Ud.?
   ···No, no fumo.
2. ¿ Qué desayuna todas las mañanas?
   ···Desayuno pan y huevo.
3. ¿ Qué comió esta mañana?
   ···No comí nada.
4. ¿ Qué hizo el sábado?
   ···Estudié el japonés. Después vi una película.
   ¿ Qué hizo el domingo?
   ···Fui a Nara con un amigo (una amiga, amigos).
5. ¿ Dónde compró esa valija?
   ···La compré en México.
6. ¿ No quiere beber cerveza conmigo?
   ···Sí, vamos.

Diálogo

¿ Nos acompaña?

Sato:	¡ Sr. Miller!
Miller:	¿ Qué se ofrece?
Sato:	Mañana voy a contemplar las flores de cerezo con mis amigos.
	¿ Nos acompaña, Sr. Miller?
Miller:	Es una buena idea. ¿ Adónde van?
Sato:	Osakajo-Koen.
Miller:	¿ A qué hora?
Sato:	A las diez. Encontrémonos en la Estación de Osakajo-Koen.
Miller:	Entendido.
Sato:	Entonces, hasta mañana.

III. Palabras e Informaciones de Referencia

食(た)べ物(もの)　Comida

野菜(やさい)　Verduras

きゅうり	pepino
トマト	tomate
なす	berenjena
まめ	frijoles
キャベツ	col, repollo
ねぎ	cebolla verde
はくさい	col chino
ほうれんそう	espinaca
レタス	lechuga
じゃがいも	papas, patatas
だいこん	nabo japonés
たまねぎ	cebolla
にんじん	zanahoria

果物(くだもの)　Frutas

いちご	fresas, frutillas	かき	kaki, caqui
もも	melocotón, durazno	みかん	naranja mandarina
すいか	sandía	りんご	manzana
ぶどう	uvas	バナナ	plátano, banana
なし	pera japonesa		

こめ　arroz

肉(にく)　Carne

ぎゅうにく	carne vacuna
とりにく	pollo
ぶたにく	cerdo
ソーセージ	salchicha
ハム	jamón

たまご　huevo

魚(さかな)　Pescados

あじ	jurel	さけ	salmón	えび	camarón, langostino
いわし	sardina	まぐろ	atún	かに	cangrejo, centolla
さば	caballa	たい	besugo	いか	calamar
さんま	caballa lucio	たら	bacalao	たこ	pulpo

かい　conchas



Japón importa más de la mitad de los alimentos que consume el pueblo. Las tasas de autoabastecimiento de las respectivas partidas son: 29% de granos, 86% de verduras, 47% de frutas, 55% de carne 70% de pescados y mariscos (fuente: Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca, 1996).
Si desglosamos los granos, el único grano 100% autoabastecido es el arroz.

IV. Explicación Gramatical

1. Sを V (transitivo)

Se emplea la partícula を para indicar el objeto directo de verbos transitivos.

① ジュースを 飲みます。 Bebo jugo.

[Nota] を se pronuncia igual que お. を se emplea exclusivamente para partículas.

2. Sを します

El verbo します del japonés adopta como objetos sustantivos de amplia gama, y su uso significa realizar lo representado por el objeto pertinente. A continuación se dan unos ejemplos:

1) "jugar" a deportes, juegos

サッカーを します	jugar al fútbol
トランプを します	jugar a las cartas

2) "celebrar" reuniones

パーティーを します	celebrar una fiesta
会議を します	celebrar una reunión de trabajo

3) "hacer" algo

宿題を します	hacer deberes
仕事を します	hacer el trabajo

3. 何を しますか

Es una frase interrogativa para preguntar por la acción de una persona.

② 月曜日 何を しますか。 ¿ Qué hará el lunes?
…京都へ 行きます。 …Iré a Kioto.

③ きのう 何を しましたか。 ¿ Qué hizo ayer?
…サッカーを しました。 …Jugué al fútbol.

[Nota] Se puede agregar は a palabras que expresan tiempo como día y adoptarla como tópico principal.

④ 月曜日は 何を しますか。 El lunes, ¿ qué hará?
…京都へ 行きます。 Iré a Kioto.

4. なん y なに

なん y なに tienen el mismo significado: qué.

1) なん se emplea en los siguientes casos:

(1) Cuando la mora de la cabeza de la siguiente palabra pertenece a las filas-た, だ o な:

⑤ それは 何ですか。 ¿ Qué es eso?

⑥ 何の 本ですか。 ¿ De qué es el libro?

⑦ 寝る まえに、何と 言いますか。 ¿ Qué se dice antes de ir a la cama? (Lec.21)

(2) Cuando se pregunta por cifras con sufijos de conteo:

⑧ テレサちゃんは 何歳(なんさい)ですか。　　¿Cuántos años tiene Teresa?

2) En los casos que no corresponden a los incisos de 1) arriba indicados se emplea なに.

⑨ 何(なに)を 買(か)いますか。　　¿Qué comprará?

5. S (lugar)で V

で, que se analiza en esta Lección 6 se coloca detrás de un sustantivo que represente lugar, para indicar el lugar donde se lleve a cabo el acto.

⑩ 駅(えき)で 新聞(しんぶん)を 買(か)います。　　Compro el periódico en la estación.

6. Vませんか

Es una expresión para invitar al oyente a hacer algo.

⑪ いっしょに 京都(きょうと)へ 行(い)きませんか。　　¿No quiere acompañarnos a Kioto?
…ええ、いいですね。　　…Sí. Es una buena idea.

7. Vましょう

Es una expresión para sugerir o invitar a hacer algo con muchas ganas. También se emplea al responder positivamente a la propuesta o invitación.

⑫ ちょっと 休(やす)みましょう。　　Descansemos un poco.

⑬ いっしょに 昼(ひる)ごはんを 食(た)べませんか。　　¿Por qué no almorzamos juntos?
…ええ、食(た)べましょう。　　…Sí, almorcemos.

[Nota] Tanto Vませんか como Vましょう son expresiones para invitar al oyente a hacer algo. Vませんか implica más respeto a la voluntad del oyente que Vましょう.

8. お～

Hemos visto en la Lección 3 que el prefijo お expresa el respeto precediendo a palabras relativas al oyente o persona que sea el tópico de la conversación (v.g. [お]くに su país).

お se usa también para expresar la cortesía precediendo a diversas palabras (v.g. [お]さけ bebida alcohólica, [お]はなみ contemplación de flores de cerezo).

Hay palabras que van acompañadas de お aunque no representes respeto o cortesía (v.g. おちゃ té, おかね dinero).

Lección 7

I. Vocabulario

きります	切ります	cortar, desconectar
おくります	送ります	enviar
あげます		regalar
もらいます		recibir regalos u obsequios
かします	貸します	prestar
かります	借ります	tener prestado
おしえます	教えます	enseñar
ならいます	習います	aprender
かけます ［でんわを ～］	［電話を ～］	hacer [una llamada teléfonica]
て	手	mano, brazo
はし		palillos
スプーン		cuchara, chucharilla
ナイフ		cuchillo (de mesa)
フォーク		tenedor
はさみ		tijeras
ファクス		facsímil
ワープロ		procesador de palabras
パソコン		ordenador personal
パンチ		perforador (artículo de papelería)
ホッチキス		agrapadora
セロテープ		cinta adhesiva
けしゴム	消しゴム	goma de borrar
かみ	紙	papel
はな	花	flor
シャツ		camiseta
プレゼント		regalo
にもつ	荷物	equipaje, paquete
おかね	お金	dinero
きっぷ	切符	boleto, billete (de medios de transporte)
クリスマス		Navidad

ちち	父	(mi) padre
はは	母	(mi) madre
おとうさん	お父さん	(tu/su) padre
おかあさん	お母さん	(tu/su) madre
もう		ya
まだ		todavía
これから		desde ahora, dentro de poco
[～、] すてきですね。		¡ Qué lindo/a es [～]!

◀会話▶

ごめんください。	(expresión empleada al visitar a una casa, para anunciar la llegada o para pedir permiso para entrar)
いらっしゃい。	Bienvenido. (expresión de acogida al visitante)
どうぞ お上(あ)がり ください。	Pase, por favor. (expresión empleada para invitar al visitante a entrar en casa)
失礼(しつれい)します。	Con su permiso. (expresión pronunciada al entrar o salir de casa o cuarto de alguien)
[～は] いかがですか。	¿ Le apetece [～]? (expresión empleada al ofrecer comidas, bebidas, etc. al invitado)
いただきます。	(expresión que se pronuncia al empezar a comer o beber)
旅行(りょこう)	viaje (～を します: ir de viaje, viajar)
お土産(みやげ)	suvenir de viajes, regalo que se lleva al visitar a alguien

～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～

ヨーロッパ	Europa
スペイン	España

II. Traducción

Patrones de Frases

1. Escribo una carta con procesador.
2. Le regalo una flor (flores) a la Srta. Kimura.
3. Karina me regaló chocolate.

Ejemplos

7

1. ¿ Estudió el japonés por televisión?
   …No. Lo estudié por radio.
2. ¿ Escribirá el informe (reporte) en japonés?
   …No. Lo escribo en inglés.
3. ¿ Cómo se dice "Good-bye" en japonés?
   …Se dice "Sayonara".
4. ¿ Para quién escribirá tarjetas de Navidad?
   …Las escribiré para mi familia y amigos.
5. ¿ Qué es eso?
   …Es una agenda. Me la regaló el Sr. Yamada.
6. ¿ Ha comprado el boleto de Shinkansen?
   …Sí. Lo he comprado ya.
7. ¿ Almorzó ya?
   …No, todavía no. Voy a almorzar ahora.

Diálogo

De visita

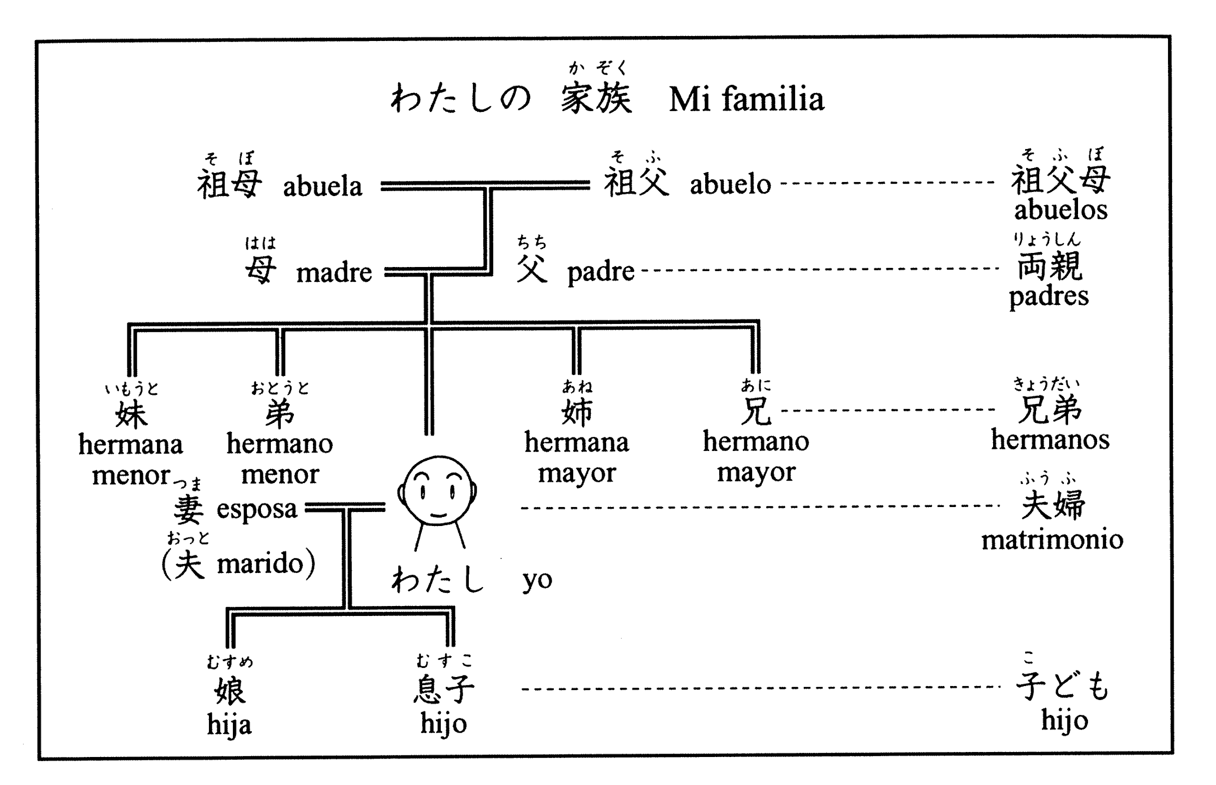
José Santos: Buenos días. (lit. Me permito entrar.)
Yamada Ichiro: Bienvenido sea. Pase, por favor.
José Santos: Con su permiso.

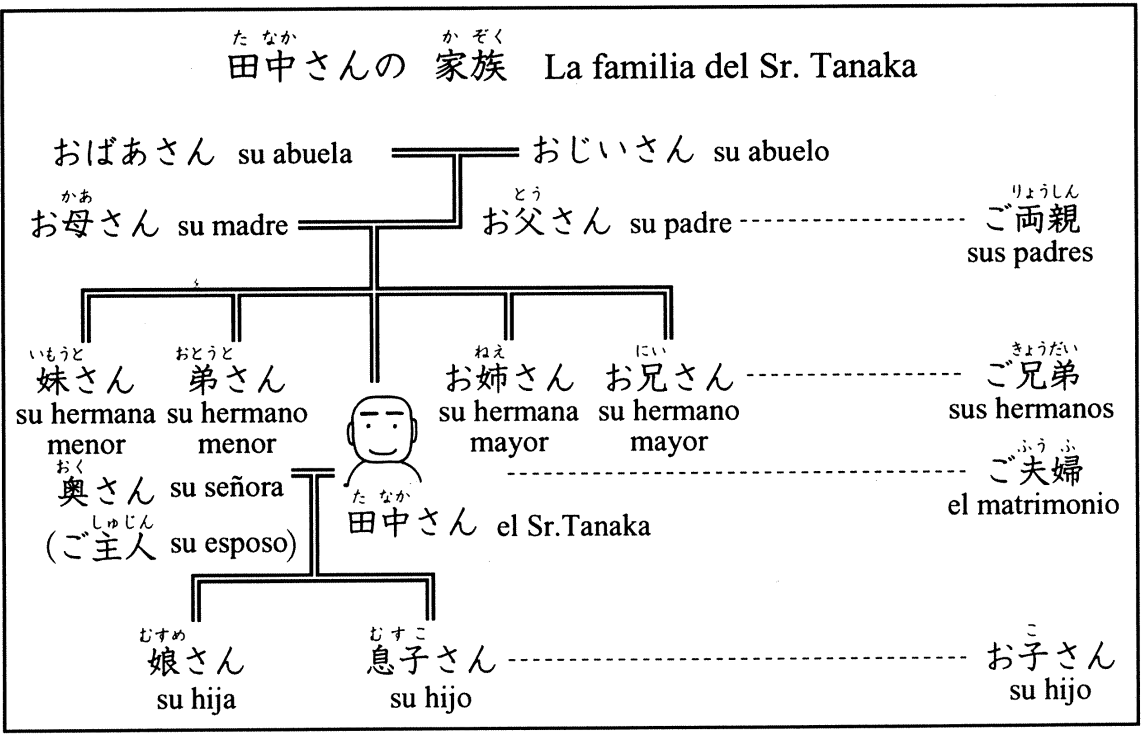
Yamada Tomoko: ¿ Le apetece café?
María Santos: Sí, gracias.

Yamada Tomoko: Sírvase.
María Santos: Gracias.
Es linda esta cucharilla.
Yamada Tomoko: Si. Nos la regaló alguien de la oficina.
Es suvenir del viaje a Europa.

III. Palabras e Informaciones de Referencia

家族（かぞく） Familia





IV. Explicación Gramatical

1. S (útiles/medios)で V

La partícula で indica medios y métodos.

① はしで 食べます。 Yo como con palillos.

② 日本語で レポートを 書きます。 Escribo un informe en japonés.

2. "Palabra/Oración" は ～語で 何ですか

Este patrón interrogativo sirve para preguntar cómo se dice una palabra o oración en idiomas extranjeros.

③ 「ありがとう」は 英語で 何ですか。 ¿Cómo se dice "ありがとう" en inglés?
…「Thank you」です。 …Se dice "thank you".

④ 「Thank you」は 日本語で 何ですか。 ¿Cómo se dice "thank you" en japonés?
…「ありがとう」です。 …Se dice "ありがとう".

3. S (persona)に あげます, etc.

Los verbos tales como あげます, かします, おしえます, etc. suelen utilizarse mencionando a aquéllos que reciben lo que se regala, se presta, lo que se enseña, etc., para lo cual se emplea la partícula に.

⑤ 山田さんは 木村さんに 花を あげました。
El Sr. Yamada le regaló flores a la Srta. Kimura.

⑥ イーさんに 本を 貸しました。 Le presté el libro a la Srta. Lee.

⑦ 太郎君に 英語を 教えます。 Le enseño el inglés a Taro.

[Nota] En casos como おくります o でんわを かけます el objeto de la acción puede ser un sustantivo relativo a lugares. En estos casos se puede usar へ como alternativa de に.

⑧ 会社に 電話を かけます。 Llamo (por teléfono) a la oficina.
(へ)

4. S (persona)に もらいます, etc.

Los verbos tales como もらいます, かります, ならいます, etc. son expresiones pertinentes a la persona “receptora” de una acción. Al hablar usando estos verbos como “receptor” la persona quien regala, presta, enseña, etc. se indica con la partícula に.

⑨ 木村(きむら)さんは 山田(やまだ)さんに 花(はな)を もらいました。

La Srta. Kimura recibió las flores regaladas por el Sr. Yamada.

⑩ カリナさんに CDを 借(か)りました。

Karina me prestó CD.

⑪ ワンさんに 中国語(ちゅうごくご)を 習(なら)います。

Aprendo el chino con el Sr. Wang.

En este patrón se puede usar la partícula から en vez de に. En especial, cuando se refiere a entidades como empresas, escuelas, etc. se emplea から en vez de に.

⑫ 木村(きむら)さんは 山田(やまだ)さんから 花(はな)を もらいました。

La Srta. Kimura recibió las flores regaladas por el Sr.Yamada.

⑬ 銀行(ぎんこう)から お金(かね)を 借(か)りました。 Tuve el dinero prestado del banco.

5. もう Vました

もう quiere decir “ya” y se emplea combinando con Vました. En este caso Vました significa que en el momento la acción o la cosa está concluída.

Para la respuesta positiva a la pregunta もう Vましたか se dice はい、もう Vました, y en caso negativo se dice いいえ、まだです.

⑭ もう 荷物(にもつ)を 送(おく)りましたか。 ¿ Ya envió el paquete?

…はい、［もう］ 送(おく)りました。 …Sí, ya lo envié.

…いいえ、まだです。 …No, todavía no.

No se puede decir Vませんでした cuando la respuesta a la pregunta de este patrón es negativa. Vませんでした significa que no se hizo una cosa en el pasado. Por consiguiente, no se puede usar esta expresión para indicar que todavía no se ha hecho una cosa.

Lección 8

I. Vocabulario

ハンサム[な]		guapo (adjetivo relativo a la apariencia de varones)
きれい[な]		hermoso, limpio
しずか[な]	静か[な]	tranquilo (relativo a lo acústico)
にぎやか[な]		concurrido, animado (relativo a la cantidad de gente, sonido y voces)
ゆうめい[な]	有名[な]	famoso, célebre
しんせつ[な]	親切[な]	amable, generoso
げんき[な]	元気[な]	sano, con ánimo
ひま[な]	暇[な]	estar libre
べんり[な]	便利[な]	conveniente
すてき[な]		bonito, fino (relativo a personas o cosas que sean de apariencia y carácter agradables y atractivos)
おおきい	大きい	grande
ちいさい	小さい	pequeño
あたらしい	新しい	nuevo
ふるい	古い	viejo, antiguo (no se emplea para referirse a la gente)
いい (よい)		bueno
わるい	悪い	malo
あつい	暑い、熱い	caluroso, caliente
さむい	寒い	frío (se limita su uso al clima o la temperatura ambiental)
つめたい	冷たい	frío (relativo a la sensación de toque)
むずかしい	難しい	difícil
やさしい	易しい	fácil
たかい	高い	caro, alto
やすい	安い	barato
ひくい	低い	bajo (relativo a altura y estatura)
おもしろい		interesante
おいしい		delicioso, sabroso, rico
いそがしい	忙しい	atareado
たのしい	楽しい	divertido, placentero
しろい	白い	blanco
くろい	黒い	negro
あかい	赤い	rojo
あおい	青い	azul
さくら	桜	árbol o flor de cerezo
やま	山	montaña, monte

まち	町	población (normalmente se refiere a ciudades no muy grandes)
たべもの	食べ物	comida, alimentos
くるま	車	vehículo, carro, auto, coche
ところ	所	lugar
りょう	寮	residencia (de escuelas y empresas)
べんきょう	勉強	estudio
せいかつ	生活	vida diaria
[お]しごと	[お]仕事	trabajo, profesión (al referirse al del interlocutor se agrega [ ]) (～を します: trabajar, hacer la tarea que corresponde)
どう		cómo
どんな ～		qué clase de ～
どれ		cuál
とても		muy, mucho (adv.)
あまり		no tan, no muy (se emplea con formas negativas)
そして		y (se emplea para conectar oraciones)
～が、～		～, pero ～
おげんきですか。	お元気ですか。	¿ Cómo está Ud.?
そうですね。		Bueno... (al estar pensando en qué contestar)

◁会話▷

日本(にほん)の 生活(せいかつ)に 慣(な)れましたか。	¿ Se ha acostumbrado a la vida en Japón?
[～、] もう 一杯(いっぱい) いかがですか。	¿ Le apetece otra taza (copa, vaso) de [～]?
いいえ、けっこうです。	No, gracias.
もう ～です[ね]。	Ya es ～[¿ verdad?].
そろそろ 失礼(しつれい)します。	Es hora de marcharnos.
また いらっしゃって ください。	Vuelva a visitarnos. (una frase habitual al despedirse de invitados)

～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～

富士山(ふじさん)	Monte Fuji
琵琶湖(びわこ)	Lago Biwa (el lago más grande de Japón)
シャンハイ	Shanghai (上海)
「七人(しちにん)の 侍(さむらい)」	"Los Siete Samurai", una película dirigida por Akira Kurosawa
金閣寺(きんかくじ)	Templo Budista Kinkakuji

II. Traducción

Patrones de Frases

1. Los cerezos son hermosos.
2. El Monte Fuji es alto.
3. Las flores de cerezo son hermosas.
4. El Monte Fuji es una montaña alta.

Ejemplos

1. ¿ Es Osaka muy concurrida?
   …Sí, es concurrida.
2. ¿ Es limpia el agua del Lago Biwa?
   …No, no es muy limpia.
3. ¿ Hace frío en Pekín, ahora?
   …Sí, hace mucho frío.
   ¿ Hace frío en Shanghai también?
   …No, no hace tanto frío.
4. ¿ Es bueno ese diccionario?
   …No, no es muy bueno.
5. ¿ Qué tal es el metro (subte) de Tokio?
   …Es limpio. Además es conveniente.
6. Ayer vi una película.
   …¿ Qué película viste?
   "Los Siete Samurai". Es una película vieja, pero muy interesante.
7. ¿ Cuál es el paraguas del Sr. Miller?
   …Es aquel paraguas azul.

Diálogo

Tenemos que marcharnos.

Yamada Ichiro:	María, ¿ se acostumbró ya a la vida en Japón?
María Santos:	Sí. Todos los días son muy divertidos.
Yamada Ichiro:	¿ Ah sí? ¿ Qué tal el trabajo, Sr. Santos?
José Santos:	Bueno, estoy atareado pero es muy interesante.

Yamada Tomoko:	¿ Le apetece otra taza de café?
María Santos:	No, gracias.

José Santos:	Oh, son las ocho, ya. Tenemos que marcharnos.
Yamada Ichiro:	¿ Ah sí?
María Santos:	Muchas gracias por su hospitalidad.
Yamada Tomoko:	De nada. Por favor, vuelva a visitarnos.

III. Palabras e Informaciones de Referencia

色(いろ)・味(あじ)　Color · Sabor

色(いろ) Color

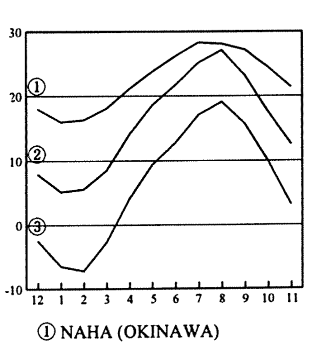
sustantivo	adjetivo	sustantivo	adjetivo
白(しろ) blanco	白(しろ)い	黄色(きいろ) amarillo	黄色(きいろ)い
黒(くろ) negro	黒(くろ)い	茶色(ちゃいろ) marrón	茶色(ちゃいろ)い
赤(あか) rojo, colorado	赤(あか)い	ピンク rosa	—
青(あお) azul	青(あお)い	オレンジ naranja	—
緑(みどり) verde	—	グレー gris	—
紫(むらさき) violeta, morado	—	ベージュ beige	—





春(はる)・夏(なつ)・秋(あき)・冬(ふゆ) Estaciones del año

En Japón hay cuatro estaciones del año: primavera (marzo, abril y mayo); verano (junio, julio y agosto), otoño (septiembre, octubre, noviembre) e invierno (diciembre, enero, febrero). La temperatura media varía según el lugar, pero en general, agosto es el mes más caluroso, y enero y febrero es cuando hace más frío. En casi todas las regiones el cambio de clima presenta una tendencia similar, de modo que se percibe que el verano es caluroso, el otoño es fresco, el invierno frío y la primavera templada.



① NAHA (OKINAWA)
② TOKIO
③ ABASHIRI (HOKKAIDO)

8

IV. Explicación Gramatical

1. Adjetivos

Los adjetivos tienen una de las dos funciones: 1) servir de predicado; 2) modificar sustantivos. Hay dos modos de conjugar, por lo cual se clasifican en adj-い y adj-な.

2. Sは adj-な[~~な~~]です / Sは adj-い(～い)です

1) です al final de una oración de adjetivo representa el comportamiento cortés del hablante para con el oyente. Se conecta con です, sin [な] en caso de adj-な, y sin variarse en caso del adj-い (～い).

① ワット先生(せんせい)は 親切(しんせつ)です。 — El Sr. Watt es amable.

② 富士山(ふじさん)は 高(たか)いです。 — El Monte Fuji es alto.

です corresponde a la forma para concluír una oración afirmativa no pretérito.

2) adj-な[~~な~~]じゃ ありません

La forma negativa de adj-な[~~な~~]です es adj-な[~~な~~]じゃ ありません (adj-な[~~な~~]では ありません).

③ あそこは 静(しず)か<u>じゃ ありません</u>。 — Allí no está tranquilo.
(では)

3) adj-い(～い) です → ～くないです

La forma negativa de adj-い se obtiene añadiendo くない al adj-い del cual se haya eliminado la い final.

④ この 本(ほん)は おもしろ<u>くないです</u>。 — Este libro no es interesante.

La forma negativa de いいです es よくないです.

4) La forma interrogativa de oraciones de adjetivos siguen el mismo patrón que oraciones de sustantivos o de verbos. En la respuesta a ellas se repite el mismo adjetivo que aquél empleado en la pregunta. No se puede contestar usando そうです ni そうじゃ ありません.

⑤ ペキンは 寒(さむ)いですか。 — ¿ Hace frío en Pekín?
…はい、寒(さむ)いです。 — …Sí, hace frío.

⑥ 琵琶湖(びわこ)の 水(みず)は きれいですか。 — ¿ Es limpia el agua del Lago Biwa?
…いいえ、きれいじゃ ありません。 — …No, no está limpia.

3. adj-な[な] S / adj-い(～い) S

Los adjetivos se colocan delante de los sustantivos modificándolos. Si es adj-な sigue al sustantivo en la forma con な.

⑦ ワット先生(せんせい)は 親切(しんせつ)な 先生(せんせい)です。 — El Sr. Watt es un profesor amable.

⑧ 富士山(ふじさん)は 高(たか)い 山(やま)です。 — El Monte Fuji es una montaña alta.

4. とても／あまり

Tanto とても como あまり son adverbios que representan el grado, y se coloca delante del adjetivo al modificarlo.

とても significa “muy” o “mucho” y se emplea en oraciones afirmativas. Por otra parte, あまり se emplea con la forma negativa y significa “no muy” o “no tanto”.

⑨ ペキンは とても 寒(さむ)いです。　En Pekín hace mucho frío.

⑩ これは とても 有名(ゆうめい)な 映画(えいが)です。　Ésta es una película muy interesante.

⑪ シャンハイは あまり 寒(さむ)くないです。　En Shanghai no hace tanto frío.

⑫ さくら大学(だいがく)は あまり 有名(ゆうめい)な 大学(だいがく)じゃ ありません。

La Universidad Sakura no es una universidad muy famosa.

5. Sは どうですか

Esta pregunta sirve para enterarse de la impresión u opinión del oyente sobre el lugar o la persona que éste haya experimentado, visitado, o encontrado.

⑬ 日本(にほん)の 生活(せいかつ)は どうですか。　¿ Qué tal es la vida en Japón?

…楽(たの)しいです。　…Es divertida.

6. S_1は どんな S_2ですか

Se emplea esta pregunta para pedir descripción o explicación sobre S_1. S_2 indica la gama a la que pertenece S_1. どんな se coloca siempre delante del sustantivo.

⑭ 奈良(なら)は どんな 町(まち)ですか。　¿ Cómo es la ciudad de Nara?

…古(ふる)い 町(まち)です。　…Es una ciudad antigua.

7. Oración$_1$が、oración$_2$

が es una partícula de conexión y significa “pero”. が úne a dos oraciones.

⑮ 日本(にほん)の 食(た)べ物(もの)は おいしいですが、高(たか)いです。

La comida japonesa es deliciosa, pero caro.

8. どれ

Este interrogativo es para exigir la selección de una de entre tres o más alternativas señaladas de manera concreta.

⑯ ミラーさんの 傘(かさ)は どれですか。　¿ Cuál es el paraguas del Sr. Miller?

…あの 青(あお)い 傘(かさ)です。　…Aquel paraguas azul.

Lección 9

I. Vocabulario

わかります		entender, comprender
あります		hay
すき[な]	好き[な]	gustar
きらい[な]	嫌い[な]	no gustar
じょうず[な]	上手[な]	ser bueno, ser hábil
へた[な]	下手[な]	no ser bueno, no ser hábil
りょうり	料理	plato (relativo a la comida), cocina (relativo a los platos típicos de una región o país)
のみもの	飲み物	bebida
スポーツ		deportes (～を します: practicar)
やきゅう	野球	béisbol (～を します: jugar al béisbol)
ダンス		baile (～を します: bailar)
おんがく	音楽	música
うた	歌	canción
クラシック		música clásica
ジャズ		jazz
コンサート		concierto
カラオケ		*karaoke* (sistema para cantar acompañado de la música de orquesta grabada)
かぶき	歌舞伎	kabuki (teatro musical tradicional de Japón)
え	絵	pintura, dibujo
じ	字	letra
かんじ	漢字	letras chinas
ひらがな		escritura de hiragana
かたかな		escritura de katakana
ローマじ	ローマ字	alfabeto romano
こまかい おかね	細かい お金	cambio (dinero en monedas de importes bajos)
チケット		(boleto de) entrada (de conciertos, cine, teatro, etc.)
じかん	時間	tiempo
ようじ	用事	algo que hacer
やくそく	約束	promesa, cita, compromiso (de ver a alguien, de devolver el dinero, etc.)

ごしゅじん	ご主人	(su/tu) esposo
おっと／しゅじん	夫／主人	(mi) marido
おくさん	奥さん	(su/tu) señora
つま／かない	妻／家内	(mi) esposa
こども	子ども	niño, (mi) hijo/a
よく		bien, mucho
だいたい		más o menos, aproximadamente
たくさん		muchos, mucho
すこし	少し	un poco, unos pocos
ぜんぜん	全然	nada～(se emplea con expresiones negativas)
はやく	早く、速く	temprano, rápido
～から		porque ～
どうして		por qué
ざんねんです[ね]。	残念です[ね]。	Es una lástima./¡ Qué pena!
すみません。		Lo siento./Perdóneme.

◁会話▷

もしもし	haló, hola, bueno, dígame/oiga (al hablar por teléfono)
ああ	ah (indica que ha caído en la cuenta de quién está llamando)
いっしょに いかがですか。	¿ Nos acompaña?
[～は] ちょっと……。	[～] es algo difícil. (euferismo utilizado para rehusar una invitación)
だめですか。	¿ Así que no puede (venir, acompañarnos, etc.)?
また 今度(こんど) お願(ねが)いします。	Por favor vuelva a invitarme la próxima vez. (Esta expresión se emplea al rehusar una invitación de manera indirecta considerando el sentimiento de quien le ha invitado.)

～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～

小沢(おざわ) 征爾(せいじ)	director de orquesta japonés de fama internacional (1935-)

II. Traducción

Patones de Frases

1. A mí me gusta la cocina italiana.
2. Entiendo un poco el japonés.
3. Hoy me voy temprano porque es el cumpleaños de mi hija.

Ejemplos

9

1. ¿ Le gusta la bebida alcohólica?
   …No, no me gusta.
2. ¿ Qué deporte le gusta?
   …Me gusta el fútbol.
3. ¿ Pinta bien Karina?
   …Sí, [Karina] pinta muy bien.
4. ¿ Entiende el indonesio, Sr. Tanaka?
   …No, no entiendo nada.
5. ¿ Tiene cambio?
   …No, no tengo.
6. ¿ Lee el periódico todas las mañanas?
   …No, no lo leo porque no tengo tiempo.
7. ¿ Por qué se marchó temprano ayer?
   …Porque tenía un compromiso.

Diálogo

¡ Qué lástima!

Miller:	Haló. Habla Miller.
Kimura:	Buenas noches, Sr. Miller. ¿ Está Ud. bien?
Miller:	Sí, estoy bien.
	Srta. Kimura, ¿ me acompañará al concierto de Seiji Ozawa?
Kimura:	Con gusto. ¿ Cuándo es?
Miller:	La noche del viernes próximo.
Kimura:	Ah, es viernes ...
	Es que el viernes ...
Miller:	¿ No puede?
Kimura:	Me temo que no. Tengo una cita con amigas.
Miller:	Ah sí. ¡ Qué lástima!.
Kimura:	Así es. Por favor, vuelva a invitarme la próxima vez.

III. Palabras e Informaciones de Referencia

音楽(おんがく)・スポーツ・映画(えいが)　Música · Deportes · Cine

音楽(おんがく) Música

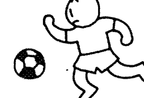


ポップス	popular tipo occidental
ロック	rock
ジャズ	jazz
ラテン	latina
クラシック	clásica
民謡(みんよう)	folklórica japonesa
演歌(えんか)	popular tipo japonés
ミュージカル	teatro musical
オペラ	ópera

映画(えいが) Película

ＳＦ	ciencia ficción
ホラー	de horror
アニメ	dibujos animados
ドキュメンタリー	documental
恋愛(れんあい)	de romance
ミステリー	de detective
文芸(ぶんげい)	de obras literarias
戦争(せんそう)	guerra
アクション	de acción
喜劇(きげき)	cómica

スポーツ Deportes





ソフトボール	softbol	野球(やきゅう)	béisbol
サッカー	fútbol, fútbol-sóquer	卓球(たっきゅう)／ピンポン	tenis de mesa, ping pong
ラグビー	rúgbi		
バレーボール	vólibol	相撲(すもう)	sumo
バスケットボール	baloncesto	柔道(じゅうどう)	yudo
テニス	tenis	剣道(けんどう)	esgrima japonesa
ボーリング	boliche	水泳(すいえい)	natación
スキー	esquí		
スケート	patinaje		

IV. Explicación Gramatical

1. **Sが あります／わかります**
Sが 好(す)きです／嫌(きら)いです／上手(じょうず)です／下手(へた)です

Cuando se emplean verbos que requieren objetos, éstos se indican normalmente con la partícula を, pero en caso de あります y わかります los objetos se señalan con が.

Asimismo, los adjetivos tales como すきです, きらいです, じょうずです, へたです necesitan aclarar a qué se refiere, lo cual se indica también con が.

Muchos de los adjetivos y verbos para los cuales se indican el objetivo representan el gusto, deseo, capacidad o posesión.

① わたしは イタリア料理(りょうり)が 好(す)きです。　Me gusta la comida italiana.

② わたしは 日本語(にほんご)が わかります。　Entiendo el japonés.

③ わたしは 車(くるま)が あります。　Tengo un auto.

2. どんな S

Esta combinación que vimos en la Lección 8 se emplean también para preguntar por nombre concreto de cosas y asuntos abarcados dentro de una determinada gama.

④ どんな スポーツが 好(す)きですか。　¿ Qué deportes le gusta a Ud.?
　…サッカーが 好(す)きです。　…Me gusta el fútbol.

3. よく／だいたい／たくさん／少(すこ)し／あまり／全然(ぜんぜん)

Son adverbios se colocan delante del verbo que modifica. La tabla abajo expuesta sintetiza su uso.

grado	adv. + afirmativo	adv. + negativo
↑ alto	よく　わかります	
	だいたい　わかります	
↓ bajo	すこし　わかります	あまり　わかりません
		ぜんぜん　わかりません

cantidad	adv. + afirmativo	adv. + negativo
↑ mucha	たくさん　あります	
↓ poca	すこし　あります	あまり　ありません
		ぜんぜん　ありません

⑤ 英語が よく わかります。 Entiendo muy bien el inglés.

⑥ 英語が 少し わかります。 Entiendo un poco el inglés.

⑦ 英語が あまり わかりません。 No entiendo bien el inglés.

⑧ お金が たくさん あります。 Tengo mucho dinero.

⑨ お金が 全然 ありません。 No tengo nada de dinero.

[Nota] すこし y ぜんぜん modifican adjetivos también.

⑩ ここは 少し 寒いです。 Hace un poco de frío aquí.

⑪ あの 映画は 全然 おもしろくないです。

Aquella película no es nada interesante.

4. Oración₁から、oración₂

から conecta dos oraciones para unirlas en una oración. La oración₁ es el motivo de la oración₂.

⑫ 時間が ありませんから、新聞を 読みません。

No leo el periódico porque no tengo tiempo.

Se puede explicar la razón después de la oración₂, diciendo oración₁ から.

⑬ 毎朝 新聞を 読みますか。

…いいえ、読みません。時間が ありませんから。

¿ Lee el periódico todas las mañanas?

…No, no lo leo. Es que no tengo tiempo.

5. どうして

Es interrogativo para preguntar por la razón o motivo. Se concluye la oración de la respuesta con から.

⑭ どうして 朝 新聞を 読みませんか。

…時間が ありませんから。

¿ Por qué no lee el periódico por la mañana?

…Porque no tengo tiempo.

Cuando se quiere preguntar el por qué de lo dicho por el interlocutor se puede decir どうしてですか en vez de repetir la expresión de éste.

⑮ きょうは 早く 帰ります。 Me voy a casa temprano hoy.

…どうしてですか。 …¿ Por qué?

子どもの 誕生日ですから。 Porque hoy es cumpleaños de mi hijo/a.

Lección 10

I. Vocabulario

います		estar, haber (relativo a la existencia de personas y animales)
あります		estar, haber (relativo a la existencia de plantas, objetos y materiales)
いろいろ[な]		diversos/as (adj.)
おとこの ひと	男の 人	hombre
おんなの ひと	女の 人	mujer
おとこの こ	男の 子	niño
おんなの こ	女の 子	niña
いぬ	犬	perro
ねこ	猫	gato
き	木	árbol, madera
もの	物	cosa, objeto
フィルム		película de fotografía
でんち	電池	pila, batería
はこ	箱	cajas
スイッチ		interruptor
れいぞうこ	冷蔵庫	refrigeradora, frigorífico, heladera
テーブル		mesa
ベッド		cama
たな	棚	estante
ドア		puerta
まど	窓	ventana
ポスト		buzón
ビル		edificio
こうえん	公園	parque
きっさてん	喫茶店	cafetería
ほんや	本屋	librería
～や	～屋	tienda de ～, negoio de ～
のりば	乗り場	lugar de donde se toman taxis, trenes, etc.
けん	県	prefectura (equivale a provincias, departamentos, etc.)

うえ	上	arriba
した	下	abajo
まえ	前	adelante
うしろ		atrás
みぎ	右	derecha
ひだり	左	izquierda
なか	中	adentro
そと	外	afuera
となり	隣	al lado
ちかく	近く	cerca
あいだ	間	entre
～や ～［など］		～, ～, y otros
いちばん ～		el/la más (superlativo, いちばん うえ: encima de todo)
－だんめ	－段目	el －^{er} estante (だん es contador de estantes.)

◀会話▶

［どうも］すみません。	Gracias.
チリソース	salsa de chile/ají
奥(おく)	al fondo
スパイス・コーナー	sección de especias

～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～

東京(とうきょう)ディズニーランド	Tokyo Disneyland
ユニューヤ・ストア	supermercado ficticio

II. Traducción

Patones de Frases

1. Allí está la Srta. Sato.
2. Hay una foto sobre el escritorio.
3. La familia está en Nueva York.
4. Tokyo Disneyland está en la Prefectura de Chiba.

Ejemplos

1. Allí hay un hombre, ¿ verdad? ¿ Quién es?
   ···Es el Sr. Matsumoto de IMC.
2. ¿ Hay un teléfono cerca de aquí?
   ···Sí, está allí.
3. ¿ Quién está en el jardín?
   ···No hay nadie. Hay un gato.
4. ¿ Qué hay en la caja?
   ···Hay cartas viejas, y fotos [etc.].
5. ¿ Dónde está el Sr. Miller?
   ···Está en la sala de reuniones.
6. ¿ Dónde hay una oficina de correos?
   ···Cerca de la estación. Está en frente del banco.

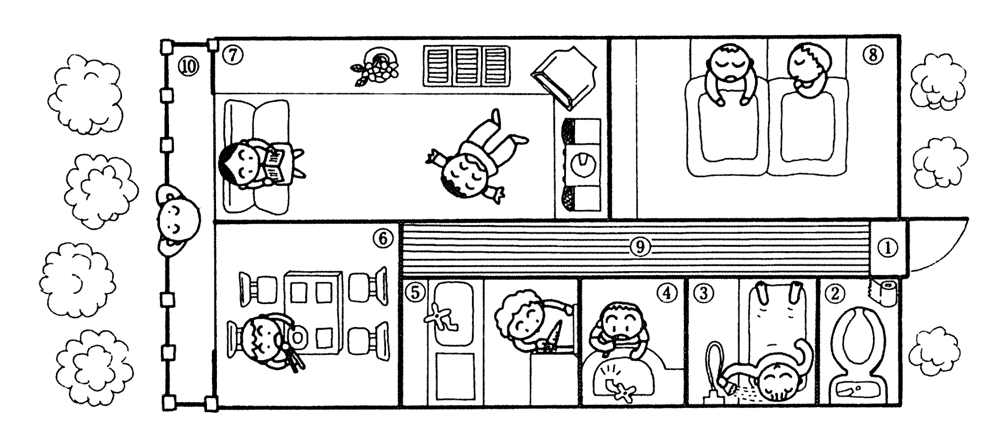
Diálogo

¿ No hay salsa de chile?

Miller:	Disculpe. ¿ Dónde está Yunyu-ya Store?
Una mujer:	¿ Yunyu-ya Store?
	Allí hay un edificio blanco, ¿ lo ve?
	Está en ese edificio.
Miller:	Ah sí. Muchas gracias.
Una mujer:	De nada.
	--
Miller:	Señor, ¿ no hay salsa de chile?
Dependiente:	Sí.
	A la derecha al fondo está la sección de especias.
	La salsa de chile está en el segundo estante desde abajo.
Miller:	Muy bien. Gracias.

III. Palabras e Informaciones de Referencia

うちの中（なか）　En Casa



①	玄関（げんかん）	vestíbulo	⑥	食堂（しょくどう）	comedor
②	トイレ	servicios, wáter	⑦	居間（いま）	sala de estar, lívin
③	風呂場（ふろば）	cuarto de baño	⑧	寝室（しんしつ）	dormitorio
④	洗面所（せんめんじょ）	lavabo	⑨	廊下（ろうか）	pasillo
⑤	台所（だいどころ）	cocina	⑩	ベランダ	balcón

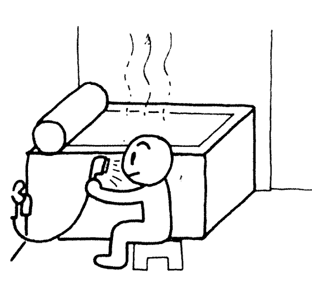


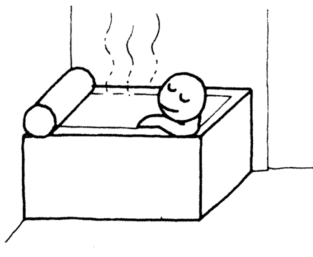
Modo de bañarse en un baño al estilo japonés

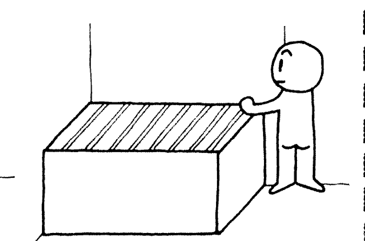
① Se lava el cuerpo antes de meterse en la bañera/tina.

② No se emplea toalla ni jabón una vez dentro de la bañera. Se permanece un buen rato en la bañera para calentarse.

③ Al terminar no se descarga el agua de la bañera sino se la cubre para que la temperatura del agua se mantenga para la próxima persona a bañarse.







Modo de usar el inodoro

estilo japonés




estilo occidental



IV. Explicación Gramatical

1. Sが あります／います

Este patrón se emplea para manifestar la existencia de cosas o personas, que se presentan en conversaciones como sujeto de estas oraciones. Se emplea la partícula が para indicar el sujeto.

1) あります se emplea cuando el actor de la existencia no es autotransable como cosas, plantas, etc.

① コンピューターが あります。 Hay una computadora.

② 桜(さくら)が あります。 Hay cerezos.

③ 公園(こうえん)が あります。 Hay un parque.

2) います se emplea cuando el actor de existencia es autotransable como personas, animales, etc.

④ 男(おとこ)の 人(ひと)が います。 Hay un hombre.

⑤ 犬(いぬ)が います。 Hay un perro.

2. S_1 (lugar)に S_2が あります／います

1) La partícula に indica el lugar donde se encuentra S_2.

⑥ わたしの 部屋(へや)に 机(つくえ)が あります。 En mi cuarto hay un escritorio.

⑦ 事務所(じむしょ)に ミラーさんが います。 En la oficina está el Sr. Miller.

2) Se puede emplear este patrón de frase para preguntar qué o quién existe en un lugar. Se usa el interrogativo なに para cosas, y だれ, en caso de personas.

⑧ 地下(ちか)に 何(なに)が ありますか。 ¿Qué hay en el sótano?

…レストランが あります。 …Hay restaurantes.

⑨ 受付(うけつけ)に だれが いますか。 ¿Quién está en la recepción?

…木村(きむら)さんが います。 …Está la Srta. Kimura.

3. S_1は S_2 (lugar)に あります／います

1) En este patrón de frase el hablante ha escogido S_1 como tópico principal y aclara su ubicación. El tópico principal debe ser cosa o persona aceptada no sólo por el hablante sino también por el oyente. Dado que S_1 es el tópico principal se adopta la partícula は que lo indica y no が que indica al sujeto.

⑩ 東京(とうきょう)ディズニーランドは 千葉県(ちばけん)に あります。

Tokyo Disneyland está en la Prefectura de Chiba.

⑪ ミラーさんは 事務所(じむしょ)に います。 El Sr. Miller está en la oficina.

2) Se emplea este patrón de oración para preguntar por la ubicación de S_1.

⑫ 東京(とうきょう)ディズニーランドは どこに ありますか。

…千葉県(ちばけん)に あります。

¿Dónde está Tokyo Disneyland?

…Está en la Prefectura de Chiba.

⑬ ミラーさんは どこに いますか。 ¿Dónde está el Sr. Miller?

…事務所(じむしょ)に います。 …Está en la oficina.

[Nota] Cuando en una oración de verbo es obvio el predicado se puede emplear です en vez del predicado original. Esta oración de S_1 は S_2 (lugar)に あります／います puede reemplazar la oración S_1 は S_2 (lugar) です (Lec.3).

⑭ 東京ディズニーランドは どこに ありますか。

…千葉県です。

¿ Dónde está Tokyo Disneyland?

…Está en la Prefectura de Chiba.

4. S_1 (objeto/persona/lugar)の S_2 (posición)

うえ, した, まえ, うしろ, みぎ, ひだり, なか, そと, となり, ちかく y あいだ son sustantivos que representan la posición.

⑮ 机の 上に 写真が あります。　　Hay una foto encima del escritorio.

⑯ 郵便局は 銀行の 隣に あります。　　La oficina de correos está al lado del banco.

[Nota] Dado que éstos son sustantivos que representan lugar puede preceder a la partícula で u otras al igual que los otros sustantivos que representan lugar.

⑰ 駅の 近くで 友達に 会いました。

Me encontré con un amigo cerca de la estación.

5. S_1や S_2

La partícula や se emplea para colocar de manera paralela dos o más sustantivos. Mientras que la partícula と se emplea para señalar la integridad, や sirve para señalar los representativos (dos o más).

A veces se agrega など al último sustantivo mencionado para manifestar expresamente la existencia de los otros no señalados.

⑱ 箱の 中に 手紙や 写真が あります。

Hay cartas, fotos, y otros en la caja.

⑲ 箱の 中に 手紙や 写真などが あります。

Hay cartas, fotos, y otros en la caja.

6. Palabra(s)ですか

La partícula か tiene la función de confirmar. El hablante se refiere a la palabra que desea confirmar usando esta forma.

⑳ すみません。ユニューヤ・ストアは どこですか。

…ユニューヤ・ストアですか。あの ビルの 中です。

Disculpe. ¿ Dónde está Yunyu-ya Store?

…¿ Yunyu-ya Store? Está en aquel edificio.

7. チリソースは ありませんか

En el diálogo de esta Lección se encuentra la expresión チリソースは ありませんか. Al formular la pregunta en forma negativa diciendo ありませんか en vez de decir ありますか se convierte en una expresión indirecta teniendo en cuenta la posibilidad de no existir la salsa de chile, y se percibe la cortesía del hablante.

Lección 11

I. Vocabulario

います ［こどもが ～］	［子どもが ～］	tener [hijos]
います ［にほんに ～］	［日本に ～］	permanecer [en Japón]
かかります		tardar (tiempo), costar (dinero)
やすみます ［かいしゃを ～］	休みます ［会社を ～］	ausentarse [a la oficina]
ひとつ	1つ	uno (expresiones empleadas al contar objetos)
ふたつ	2つ	dos
みっつ	3つ	tres
よっつ	4つ	cuatro
いつつ	5つ	cinco
むっつ	6つ	seis
ななつ	7つ	siete
やっつ	8つ	ocho
ここのつ	9つ	nueve
とお	10	diez
いくつ		cuántos/as
ひとり	1人	una persona
ふたり	2人	dos personas
－にん	－人	－ personas
－だい	－台	(para contar máquinas, vehículos, etc.)
－まい	－枚	(para contar cosas con poco grosor y planas)
－かい	－回	－ veces
りんご		manzana
みかん		naraja mandarina
サンドイッチ		sándwich
カレー［ライス］		cúrri [con arroz]
アイスクリーム		helado
きって	切手	sello (postal), estampilla, timbre
はがき		tarjeta postal
ふうとう	封筒	sobres
そくたつ	速達	correo urgente
かきとめ	書留	correo certificado

エアメール		viá aérea
（こうくうびん）	（航空便）	
ふなびん	船便	vía marítima
りょうしん	両親	padres
きょうだい	兄弟	hermanos y hermanas
あに	兄	(mi) hermano mayor
おにいさん	お兄さん	(su/tu) hermano mayor
あね	姉	(mi) hermana mayor
おねえさん	お姉さん	(su/tu) hermana mayor
おとうと	弟	(mi) hermano menor
おとうとさん	弟さん	(su/tu) hermano menor
いもうと	妹	(mi) hermana menor
いもうとさん	妹さん	(su/tu) hermana menor
がいこく	外国	país extranjero
－じかん	－時間	－horas
－しゅうかん	－週間	－semanas
－かげつ	－か月	－meses
－ねん	－年	－años
～ぐらい		más o menos ～
どのくらい		cuánto tiempo
ぜんぶで	全部で	en total
みんな		todos, todo
～だけ		sólo ～
いらっしゃいませ。		Bienvenido/a. (expresión con que se acoge a invitados o clientes a su llegada)

◁会話▷

いい ［お］天気（てんき）ですね。	Hace buen tiempo ¿ no? (se suele entablar la conversación hablando de clima)
お出（で）かけですか。	¿ Va a salir? (se dirige a un vecino que esté saliendo de casa)
ちょっと ～まで。	lit. Estoy saliendo sólo a ～. (respuesta habitual a la pregunta anterior)
行（い）って いらっしゃい。	Que le vaya bien. (lit. Vaya y vuelva.) (se dirige a alguien que esté saliendo de casa, oficina, etc.)
行（い）って まいります。	Hasta luego. (lit. Salgo y vuelvo.)(saludo habitual de quien está saliendo)
それから	y, además (al agregar algo a lo ya dicho)

～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～

オーストラリア	Australia

II. Traducción

Patrones de Frases

1. Hay siete mesas en la sala de reuniones.
2. Yo permanezco un año en Japón.

Ejemplos

1. ¿ Cuántas manzanas ha comprado?
   ···Compré cuatro manzanas.
2. Déme cinco sellos de 80 yen y dos tarjetas postales.
   ···Bien. Son 500 yen en total.
3. ¿ Hay profesores extranjeros en la Universidad Fuji?
   ···Sí, hay tres. Todos son estadounidenses.
4. ¿ Cuántos son en la familia?
   ···Somos cinco. Mis padres, una hermana mayor y un hermano mayor.
5. ¿ Cuántas veces a la semana juega al tenis?
   ···Más o menos dos veces.
6. ¿ Por cuánto tiempo estudió el español, Sr. Tanaka?
   ···Estudié durante tres meses.
   ¿ Sólo tres meses? ¡ Lo habla muy bien!
7. ¿ Cuánto tiempo se tarda de Osaka a Tokio en Shinkansen?
   ···Se tarda dos horas y media.

Diálogo

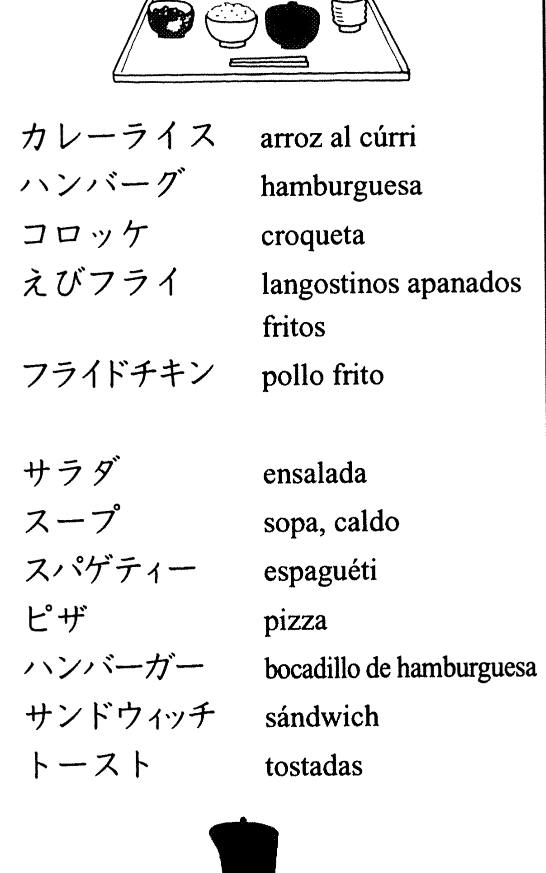
Envíe esto vía marítima, por favor.

Portero:	Hace buen tiempo, ¿ verdad? ¿ Va a salir?
Wang:	Sí, voy a la oficina de correos.
Portero:	Ah sí. Que le vaya bien. (lit. Vaya y vuelva.)
Wang:	Hasta luego. (lit. Salgo y vuelvo.)
	--
Wang:	Quisiera enviar esto por correo urgente.
Funcionario:	Bien. Para Australia ¿ no? Son 370 yen.
Wang:	También este paquete, por favor.
Funcionario:	¿ Vía aérea o marítima?
Wang:	¿ Cuánto es por barco?
Funcionario:	Son 500 yen.
Wang:	¿ Cuánto tarda en llegar?
Funcionario:	Más o menos un mes.
Wang:	Entonces, vía marítima, por favor.

III. Palabras e Informaciones de Referencia

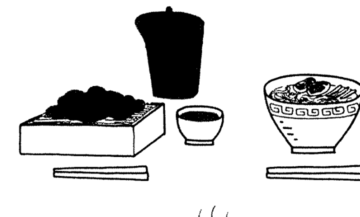
メニュー　　Carta de Menú

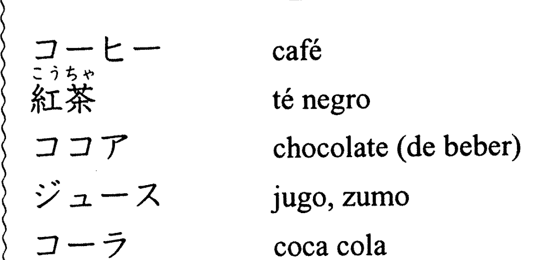
定食(ていしょく)	plato combinado
ランチ	menú del día (a mediodía)



天(てん)どん	arroz cubierto de tempura sazonado
親子(おやこ)どん	arroz con pollo y huevos cocidos con salsa de soya
牛(ぎゅう)どん	arroz con carne de res cocida con salsa de soya
焼肉(やきにく)	carne de res asada al estilo coreano
野菜(やさい)いため	sofrito de verduras
漬物(つけもの)	verduras encurtidas a la japonesa
みそ汁(しる)	sopa de miso
おにぎり	bolas de arroz
てんぷら	fritura a la japonesa
すし	bolitas de arroz sazonado con rodajas de pescado crudo encima
うどん	tallarines de trigo
そば	tallarines de trigo rubión/alforfón
ラーメン	tallarines chinos en caldo
焼(や)きそば	tallarines chinos fritos
お好(この)み焼(や)き	panqueque japones con huevo, verduras, carne, etc.

カレーライス	arroz al cúrri
ハンバーグ	hamburguesa
コロッケ	croqueta
えびフライ	langostinos apanados fritos
フライドチキン	pollo frito
サラダ	ensalada
スープ	sopa, caldo
スパゲティー	espaguéti
ピザ	pizza
ハンバーガー	bocadillo de hamburguesa
サンドウィッチ	sándwich
トースト	tostadas





コーヒー	café
紅茶(こうちゃ)	té negro
ココア	chocolate (de beber)
ジュース	jugo, zumo
コーラ	coca cola

11

IV. Explicación Gramatical

1. Manera de expresar cantidad

1) ひとつ, ふたつ……とお

Es expresión para contar cosas. Las cifras de 11 y mayores se expresan con los números ordinarios.

2) Sufijo de conteo

Al contar a personas o cosas o para expresar la cantidad de algo se emplean sufijos de conteo según lo que se cuente. Estos sufijos se colocan inmediatamente después de las cifras.

－人　para contar a la gente. Cuando es una persona se dice ひとり (1人) y, cuando son dos personas, ふたり (2人). 4人 se pronuncia よにん.

－台　para contar máquinas o vehículos como automóviles, bicicletas, etc.

－枚　para contar cosas de poco grosor o planas tales como hojas de papel, camisetas, platos, CD, etc.

－回　para contar la frecuencia

－分　minutos

－時間　horas

－日　días

Es igual que la manera de expresar fechas, con la excepción de "un día", que se dice いちにち, y no ついたち.

－週間　semanas

－か月　meses

－年　años

Véase el APÉNDICES al final del libro respecto a otros sufijos de conteo.

3) Modo de uso de cuantificador

La palabra compuesta por cantidad y sufijo de conteo se denomina cuantificador, el cual normalmente se coloca inmediatamente delante del verbo que califica, excepto el cuantificador que representa la duración del tiempo.

① りんごを 4つ 買いました。　Compré cuatro manzanas.

② 外国人の 学生が 2人 います。　Hay dos estudiantes extranjeros.

③ 国で 2か月 日本語を 勉強しました。

Estudié el japonés por dos meses en mi país.

4) Interrogativo

(1) Se emplea いくつ para preguntar por la cantidad de cosas que se cuentan ひとつ, ふたつ, etc.

④ みかんを いくつ 買いましたか。

…8つ 買いました。

¿Cuántas naranjas mandarinas compró?

…Compré ocho.

(2) Se emplea なん para preguntar por la cantidad de cosas acompañadas de sufijo de conteo.

⑤ この 会社(かいしゃ)に 外国人(がいこくじん)が 何人(なんにん) いますか。

…5人(にん) います。

¿ Cuántos extranjeros hay en esta compañía?

…Hay cinco.

⑥ 毎晩(まいばん) 何時間(なんじかん) 日本語(にほんご)を 勉強(べんきょう)しますか。

…2時間(じかん) 勉強(べんきょう)します。

¿ Cuántas horas estudia el japonés cada noche?

…Estudio dos horas.

(3) Empleando どのくらい para preguntar por la duración de tiempo. Son varias las unidades que representan la duración de tiempo.

⑦ どのくらい 日本語(にほんご)を 勉強(べんきょう)しましたか。

…3年(ねん) 勉強(べんきょう)しました。

¿ Cuánto tiempo estudió el japonés?

…Lo estudié durante tres años.

⑧ 大阪(おおさか)から 東京(とうきょう)まで どのくらい かかりますか。

…新幹線(しんかんせん)で 2時間半(じかんはん) かかります。

¿ Cuánto se tarda desde Osaka hasta Tokio?

…Se tardan dos horas y media en Shinkansen.

5) ぐらい

ぐらい se coloca después de cuantificador y significa "más o menos" o "unos/as".

⑨ 学校(がっこう)に 先生(せんせい)が 30人(にん)ぐらい います。

Hay unos treinta profesores en nuestra escuela.

⑩ 15分(ふん)ぐらい かかります。 Se tardan unos quince minutos.

2. Cuantificador (período) に 一回(かい) V

Se puede indicar la frecuencia de una acción al emplear esta expresión.

⑪ 1か月(げつ)に 2回(かい) 映画(えいが)を 見(み)ます。 Voy al cine dos veces al mes.

3. Cuantificadorだけ／Sだけ

だけ(solamente) se coloca después de cuantificador o sustantivo. Significa que no hay otra alternativa.

⑫ パワー電気(でんき)に 外国人(がいこくじん)の 社員(しゃいん)が 1人(ひとり)だけ います。

Hay sólo un empleado extranjero en Power Electric.

⑬ 休(やす)みは 日曜日(にちようび)だけです。 Los días de descanso son sólo los domingos.

Lección 12

I. Vocabulario

かんたん[な]	簡単[な]	fácil, sencillo
ちかい	近い	cercano
とおい	遠い	distante, lejano
はやい	速い、早い	rápido, temprano
おそい	遅い	tarde, lento, despacio
おおい [ひとが ～]	多い [人が ～]	mucha [gente], muchos, mucho
すくない [ひとが ～]	少ない [人が ～]	poca [gente], un poco
あたたかい	暖かい、温かい	tibio, cálido, templado
すずしい	涼しい	fresco (relativo a la temperatura)
あまい	甘い	dulce
からい	辛い	picante, picoso
おもい	重い	pesado
かるい	軽い	ligero, liviano
いい [コーヒーが ～]		preferir [café] (al seleccionar uno de entre dos cosas)
きせつ	季節	estación (del año)
はる	春	primavera
なつ	夏	verano
あき	秋	otoño
ふゆ	冬	invierno
てんき	天気	tiempo (de clima)
あめ	雨	lluvia
ゆき	雪	nieve, nevada
くもり	曇り	nublado
ホテル		hotel
くうこう	空港	aeropuerto
うみ	海	mar, océano
せかい	世界	mundo

パーティー		fiesta, tertulia (～を　します: celebrar una fiesta)
[お]まつり	[お]祭り	festival
しけん	試験	examen
すきやき	すき焼き	sukiyaki (plato consistente en cazuela de carne vacuna y verduras)
さしみ	刺身	sashimi (plato japonés consistente en pescado crudo)
[お]すし		sushi (plato japonés consistente en arroz sazonado con pescado crudo encima)
てんぷら		tempura (plato japonés consistente en fritura de mariscos y verduras)
いけばな	生け花	arreglo floral (～を　します: practicar el arreglo floral)
もみじ	紅葉	arce, hojas coloradas de otoño
どちら		cuál (de entre dos cosas)
どちらも		ambos/as
ずっと		mucho más
はじめて	初めて	por primera vez

◁会話▷

ただいま。	lit. He llegado. (saludo habitual que pronuncia una persona al regresar a su casa u oficina)
お帰(かえ)りなさい。	lit. Bienvenido de vuelta. (saludo habitual al recibir a la persona que regresa a casa u oficina)
すごいですね。	¡ Es admirable!
でも	pero
疲(つか)れました。	(Estoy) cansado.

祇園祭(ぎおんまつり)	el Festival de Gion, el festival tradicional más famoso de Kioto
ホンコン	Hong Kong (香港)
シンガポール	Singapur
毎日屋(まいにちや)	supermercado ficticio
ＡＢＣストア	supermercado ficticio
ジャパン	supermercado ficticio

II. Traducción

Patrones de Frases

1. Ayer llovió.
2. Ayer hizo frío.
3. Hokkaido es más grande que Kyushu.
4. De todo el año me gusta más el verano.

Ejemplos

1. ¿ Estuvo tranquilo Kioto?
   …No, no estuvo tranquilo.
2. ¿ Fue divertido el viaje?
   …Sí, fue muy divertido.
3. ¿ Hizo buen tiempo?
   …No, no hizo tan buen tiempo.
4. ¿ Qué tal fue la fiesta ayer?
   …Estuvo muy concurrida. Me encontré con varias personas.
5. ¿ Hay más gente en Tokio que en Nueva York?
   …Sí, hay mucho más.
6. ¿ Cuál es más rápido hasta el aeropuerto, el bus (camión, microbus) o tren?
   …El tren es más rápido.
7. ¿ Cuál le gusta más, el mar o la montaña?
   …Me gustan ambos.
8. ¿ Cuál es el plato que le gusta más de la cocina japonesa?
   …Me gusta más tempura.

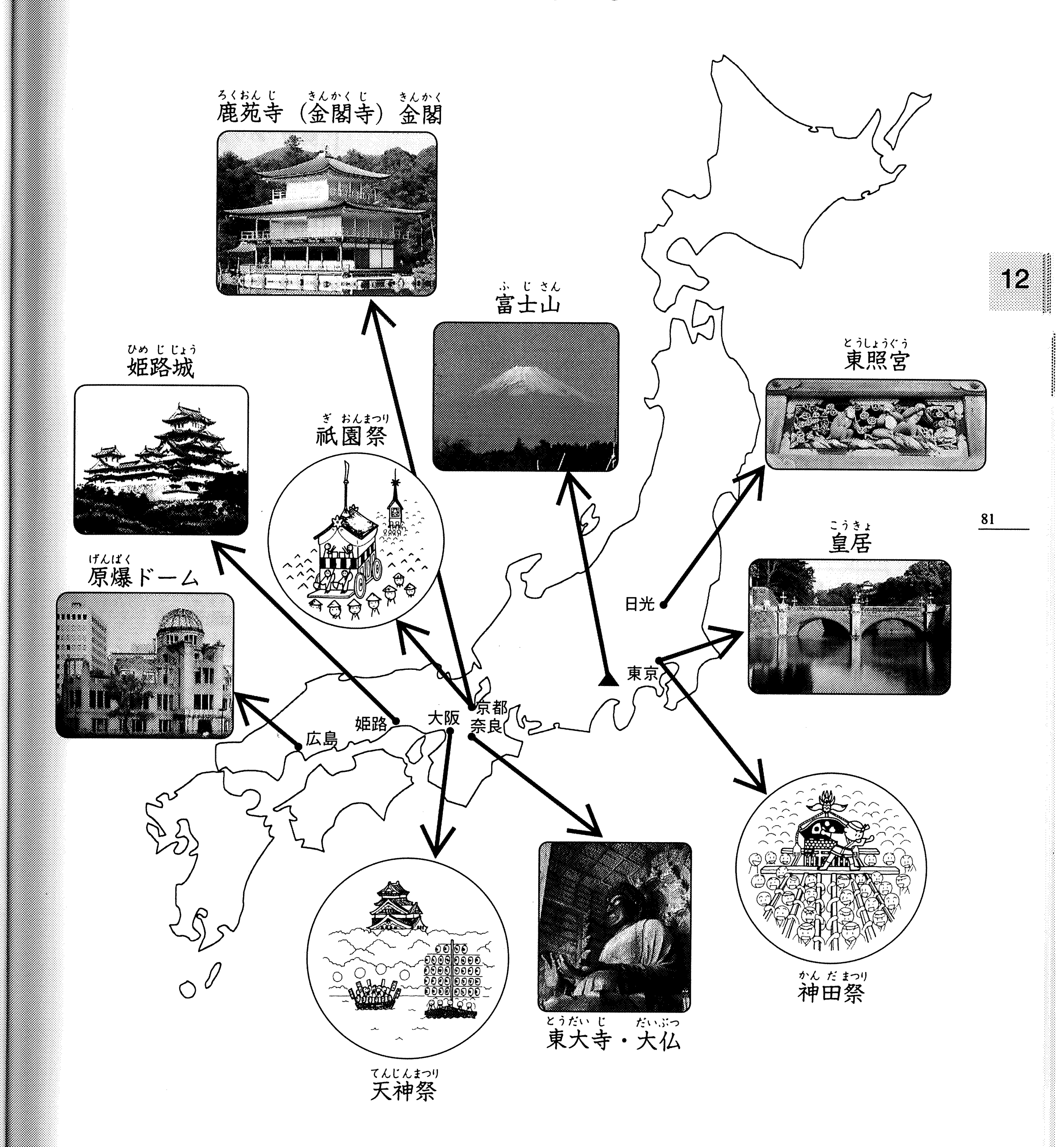
Diálogo

¿ Qué tal estuvo el festival?

Miller: Buenos días. (lit. Acabo de llegar.)
Portero: Buenos días. (lit. Ha regresados.)
Miller: Éste es suvenir de Kioto.
Portero: Muchas gracias por su consideración.
¿ Qué tal estuvo el Festival de Gion?
Miller: Estuvo muy interesante.
Hubo muchos extranjeros, también.
Portero: El Festival de Gion es el más famoso de Kioto.
Miller: ¿ Ah sí?
Portero: ¿ Sacó fotos?
Miller: Sí, saqué unas cien.
Portero: ¡ Es admirable!
Miller: Sí, pero estoy un poco cansado.

III. Palabras e Informaciones de Referencia

祭りと名所　Festivales y Lugares de Interés



IV. Explicación Gramatical

1. Pretérito de oración de sustantivo y oración de adj-な

	no pretérito (presente/futuro)	pretérito
afirmativo	S あめ adj-な しずか } です	S あめ adj-な しずか } でした
negativo	S あめ adj-な しずか } じゃ ありません (では)	S あめ adj-な しずか } じゃ ありませんでした (では)

① きのうは 雨(あめ)でした。　Ayer llovió.

② きのうの 試験(しけん)は 簡単(かんたん)じゃ ありませんでした。

El examen de ayer no fue fácil.

2. Pretérito de oración de adj-い

	no pretérito(presente/futuro)	pretérito
afirmativo	あついです	あつかったです
negativo	あつくないです	あつくなかったです

③ きのうは 暑(あつ)かったです。　Ayer hizo calor.

④ きのうの パーティーは あまり 楽(たの)しくなかったです。

No lo pasé muy bien en la fiesta de ayer.

3. **S_1は S_2より adjです**

Es una expresión para relatar el carácter o estado actual de S_1 usando S_2 como estándar.

⑤ この 車(くるま)は あの 車(くるま)より 大(おお)きいです。

Este auto es más grande que aquel auto.

4. **S_1と S_2と どちらが adjですか**
…S_1/S_2の ほうが adjです

Esta pregunta pide escoger de entre dos alternativas (S_1 y S_2). En una pregunta que pida la comparación de dos partes se emplea どちら, cualquiera que fuera el objeto.

⑥ サッカーと 野球(やきゅう)と どちらが おもしろいですか。

…サッカーの ほうが おもしろいです。

¿ Cuál es más interesante, fútbol o béisbol?

…Fútbol es más interesante.

⑦ ミラーさんと サントスさんと どちらが テニスが 上手(じょうず)ですか。

¿ Quién juega mejor al tenis, el Sr. Miller o el Sr. Santos?

⑧ 北海道(ほっかいどう)と 大阪(おおさか)と どちらが 涼(すず)しいですか。

¿ Dónde hace más fresco, Hokkaido u Osaka?

⑨ 春(はる)と 秋(あき)と どちらが 好(す)きですか。

¿ Cuál le gusta más, primavera u otoño?

5.

S₁[の 中(なか)]で { 何(なに) / どこ / だれ / いつ } が いちばん **adj**ですか
… **S₂**が いちばん **adj**です

Esta pregunta pide elegir cosa/lugar/persona/tiempo, etc. que demuestre el más alto nivel de lo manifestado por el adjetivo. Se determina la gama de selección mediante la forma S_1 [の 中(なか)] で. El interrogativo varía según el tópico.

⑩ 日本料理(にほんりょうり)[の 中(なか)]で 何(なに)が いちばん おいしいですか。

…てんぷらが いちばん おいしいです。

¿ Cuál es el plato más delicioso de la cocina japonesa?

…Tempura es.

⑪ ヨーロッパで どこが いちばん よかったですか。

…スイスが いちばん よかったです。

¿ Dónde le gustó más de Europa?

…Me gustó más Suiza.

⑫ 家族(かぞく)で だれが いちばん 背(せ)が 高(たか)いですか。

…弟(おとうと)が いちばん 背(せ)が 高(たか)いです。

¿ Quién es el más alto en su familia?

…Mi hermano menor es el más alto.

⑬ 1年(ねん)で いつが いちばん 寒(さむ)いですか。

…2月(がつ)が いちばん 寒(さむ)いです。

¿ Cuándo hace más frío en un año?

…En febrero hace más frío.

[Nota] Cuando el interrogativo funciona como sujeto, es acompañado de la partícula が. En la Lección 10 hemos visto que al preguntar por el sujeto de los verbos あります e います se dice なにが ありますか y だれが いますか. Para preguntar por el sujeto de una oración de adjetivo también se emplea la partícula が.

Lección 13

I. Vocabulario

あそびます	遊びます	jugar, divertirse
およぎます	泳ぎます	nadar
むかえます	迎えます	acoger, recibir (a gente)
つかれます	疲れます	cansarse
だします ［てがみを ～］	出します ［手紙を ～］	enviar [una carta]
はいります ［きっさてんに ～］	入ります ［喫茶店に ～］	entrar [en una cafetería]
でます ［きっさてんを ～］	出ます ［喫茶店を ～］	salir [de una cafetería]
けっこんします	結婚します	casarse
かいものします	買い物します	hacer compras
しょくじします	食事します	comer
さんぽします ［こうえんを ～］	散歩します ［公園を ～］	pasear [por el parque]
たいへん［な］	大変［な］	duro, atroz
ほしい	欲しい	querer (algo)
さびしい	寂しい	(sentirse) solo
ひろい	広い	amplio, espacioso
せまい	狭い	pequeño (espacio), angosto (calle, etc.)
しやくしょ	市役所	oficina municipal, ayuntamiento
プール		piscina de natación
かわ	川	río
けいざい	経済	economía
びじゅつ	美術	bellas artes
つり	釣り	pesca (～を します: practicar pesca)
スキー		esquí (～を します: esquiar)
かいぎ	会議	reunión, asamblea (～を します: celebrar una reunión)
とうろく	登録	registro (～を します: registrarse)

13

しゅうまつ	週末	fin de semana
〜ごろ		hacia 〜(relativo al tiempo u hora)
なにか	何か	algo
どこか		algún lugar
おなかが　すきました。		(Tengo) hambre.
おなかが　いっぱいです。		(Estoy) satisfecho./(Estoy) lleno.
のどが　かわきました。		(Tengo) sed.
そうですね。		Estoy de acuerdo.
そう　しましょう。		Vamos a hacer eso. (al estar de acuerdo con la sugerencia de alguien)

◁会話▷

ご注文(ちゅうもん)は？	¿ Qué desea pedir/ordenar?
定食(ていしょく)	menú fijo, plato combinado
牛(ぎゅう)どん	plato japonés consistente en un tazón de arroz con carne vacuna encima
［少々(しょうしょう)］　お待(ま)ちください。	Por favor espere [un momento].
別々(べつべつ)に	por separado

〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰

ロシア	Rusia
つるや	restaurante japonés ficticio
おはようテレビ	un programa de televisión ficticio

II. Traducción

Patrones de Frases

1. Quiero un ordenador personal.
2. Quiero comer tempura.
3. Voy a Francia a aprender la cocina francesa.

Ejemplos

1. ¿ Qué es lo que quiere más ahora?
   …Quiero una casa.
2. ¿ Adónde quiere ir durante las vacaciones de verano?
   …Quiero ir a Okinawa.
3. No quiero hacer nada porque estoy cansado hoy.
   …Tiene razón. Fue dura la reunión de trabajo de hoy.
4. ¿ Qué va a hacer este fin de semana?
   …Voy a ver barcos a Kobe con mi hijo.
5. ¿ Qué vino a estudiar a Japón?
   …He venido a estudiar la economía.
6. ¿ Fue a algún lugar durante las vacaciones de invierno?
   …Sí fui.
   ¿ Adónde fue?
   …Fui a Hokkaido a esquiar.

Diálogo

Por separado, por favor.

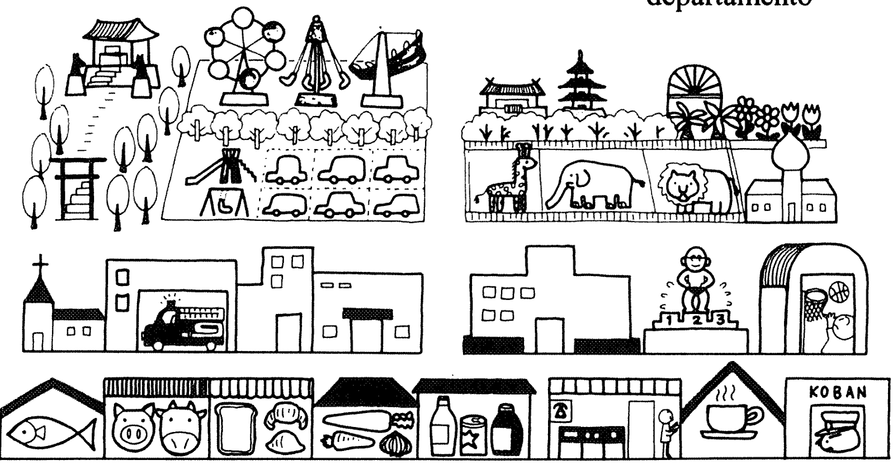
Yamada:	Ya son las doce. ¿ Por qué no vamos a almorzar?
Miller:	Sí.
Yamada:	¿ Adónde vamos?
Miller:	Bueno... Hoy quisiera comer un plato japonés.
Yamada:	Entonces, vamos a "Tsuru-ya".
	--
Mesera:	¿ Qué desean pedir?
Miller:	Para mí el plato combinado de tempura.
Yamada:	Para mí gyudon.
Mesera:	Plato combinado de tempura y gyudon, ¿ verdad? Esperen un momento, por favor.
	--
Cajero:	Son 1.680 yen.
Miller:	Por favor. Cóbrenos por separado.
Cajero:	Bien. El plato combinado de tempura es 980 yen y gyudon, 700 yen.

III. Palabras e Informaciones de Referencia

町の中（まちのなか） En la Calle

博物館（はくぶつかん）	museo
美術館（びじゅつかん）	museo de bellas artes
図書館（としょかん）	biblioteca
映画館（えいがかん）	cine (lugar)
動物園（どうぶつえん）	parque zoológico
植物園（しょくぶつえん）	jardín botánico
遊園地（ゆうえんち）	parque de diversiones
お寺（てら）	templo budista
神社（じんじゃ）	templo sintoísta
教会（きょうかい）	iglesia
モスク	mezquita
体育館（たいいくかん）	gimnasio
プール	piscina de natación
公園（こうえん）	parque
大使館（たいしかん）	embajada
入国管理局（にゅうこくかんりきょく）	Dirección de Imigración

市役所（しやくしょ）	ayuntamiento
警察署（けいさつしょ）	comisaría
交番（こうばん）	casilla de policía
消防署（しょうぼうしょ）	estación de bomberos
駐車場（ちゅうしゃじょう）	plaza de estacionamiento, aparcamento
大学（だいがく）	universidad
高校（こうこう）	bachiller, escuela secundaria superior
中学校（ちゅうがっこう）	escuela secundaria inferior
小学校（しょうがっこう）	escuela primaria
幼稚園（ようちえん）	kindergarten, jardín de infancia
肉屋（にくや）	carnicería
パン屋（や）	panadería
魚屋（さかなや）	pescadería
酒屋（さかや）	licorería
八百屋（やおや）	verdurería
喫茶店（きっさてん）	cafetería
コンビニ	tienda de conveniencia
スーパー	supermercado
デパート	grandes almacenes, tienda departamento



IV. Explicación Gramatical

1. Sが 欲(ほ)しいです

Es una frase para expresar el deseo del hablante de poseer un objeto (persona). Se emplea asimismo, para preguntar el deseo del oyente. El objeto del deseo se indica con la partícula が. ほしい es adj-い.

① わたしは 友達(ともだち)が 欲(ほ)しいです。 Quiero amigos/as.
② 今(いま) 何(なに)が いちばん 欲(ほ)しいですか。 ¿ Qué es lo que más quiere ahora?
…車(くるま)が 欲(ほ)しいです。 …Lo que más quiero es un auto.
③ 子(こ)どもが 欲(ほ)しいですか。 ¿ Quiere tener hijos?
…いいえ、欲(ほ)しくないです。 …No, no quiero.

2. V (forma-ます) たいです

1) Formaます del verbo

Se denomina la forma-ます la del verbo que se emplea junto con ます. Por ejemplo, en la expresión かいます, a la parte de かい se le denomina forma-ます.

2) V (forma-ます) たいです

Es una frase para expresar el deseo de hacer algo. Se emplea para manifestar el deseo del hablante así como para preguntar por el deseo del oyente.

En esta expresión se puede emplear la partícula が en vez de を. Partículas que no sean を no pueden ser sustituídas por が.

V (forma-ます) たい se conjuga igual que el adj-い.

④ わたしは 沖縄(おきなわ)へ 行(い)きたいです。 Quiero ir a Okinawa.
⑤ わたしは てんぷらを 食(た)べたいです。 Quiero comer tempura.
(が)
⑥ 神戸(こうべ)で 何(なに)を 買(か)いたいですか。 ¿ Qué quiere comprar en Kobe?
(が)
…靴(くつ)を 買(か)いたいです。 …Quiero comprar zapatos.
(が)
⑦ おなかが 痛(いた)いですから、何(なに)も 食(た)べたくないです。
No quiero comer nada porque me duele el estómago.

[Nota 1] ほしいです y ～たいです no pueden manifestar el deseo de terceras personas.

[Nota 2] ほしいですか y V (forma-ます) たいですか no se pueden emplear para recomendar algo o invitar al oyente. Por ejemplo, al invitar a tomar café no es adecuado decir コーヒーが ほしいですか o コーヒーを のみたいですか. En tales casos se emplean expresiones tales como コーヒーは いかがですか o コーヒーを のみませんか.

3. **S (lugar)へ {V (forma-ます) / S} に 行(い)きます／来(き)ます／帰(かえ)ります**

Los verbos (forma-ます) o sustantivos colocados delante de la partícula に indican los obejtos de いきます, きます o かえります. El sustantivo que preceda a に es aquél que representa una acción.

⑧ 神戸(こうべ)へ インド料理(りょうり)を 食(た)べに 行(い)きます。

Voy a Kobe a comer platos indios.

⑨ 神戸(こうべ)へ 買(か)い物(もの)に 行(い)きます。

Voy a Kobe de compras.

⑩ 日本(にほん)へ 美術(びじゅつ)の 勉強(べんきょう)に 来(き)ました。

Vine a Japón a estudiar bellas artes.

[Nota] Los sustantivos que representen eventos tales como festivales, conciertos, etc. también pueden preceder a に. En este caso el objetivo del hablante es contemplar el festival o ir al concierto.

⑪ あした 京都(きょうと)の お祭(まつ)りに 行(い)きます。

Mañana voy al festival en Kioto.

4. **Sに V／Sを V**

La partícula に se emplea junto con los verbos tales como はいります, のります (subir, Lec.16), etc. para indicar el punto de llegada. Asimismo, la partícula を se emplea junto con los verbos como でます, おります (bajar, Lec. 16), etc. para indicar el punto de partida.

⑫ あの 喫茶店(きっさてん)に 入(はい)りましょう。　　Entremos en aquella cafetería.

⑬ 7時(じ)に うちを 出(で)ます。　　Salgo de casa a las siete.

5. どこか／何(なに)か

どこか significa "algún lugar" y なにか, "algo". Se puede omitir las partículas へ y を después de どこか y なにか.

⑭ 冬休(ふゆやす)みは どこか[へ] 行(い)きましたか。

…はい、行(い)きました。

¿ Fue a algún lugar durante las vacaciones de invierno?

…Sí, fui.

⑮ のどが かわきましたから、何(なに)か[を] 飲(の)みたいです。

Quiero beber algo porque tengo sed.

6. ご注文(ちゅうもん)

Algunas palabras van encabezadas por ご y representan respeto.

⑯ ご注文(ちゅうもん)は?　　¿ Qué deseaba pedir?

Lección 14

I. Vocabulario

つけます Ⅱ		prender, encender (luz, aparatos eléctricos, etc.)
けします Ⅰ	消します	apagar (luz, aparatos eléctricos)
あけます Ⅱ	開けます	abrir
しめます Ⅱ	閉めます	cerrar
いそぎます Ⅰ	急ぎます	apresurar, darse prisa
まちます Ⅰ	待ちます	esperar
とめます Ⅱ	止めます	parar, detener, aparcar, estacionar
まがります Ⅰ ［みぎへ ～］	曲がります ［右へ ～］	doblar [a la derecha]
もちます Ⅰ	持ちます	tener algo en la mano
とります Ⅰ	取ります	tomar (en la mano), pasar (algo a alguien)
てつだいます Ⅰ	手伝います	ayudar
よびます Ⅰ	呼びます	llamar
はなします Ⅰ	話します	hablar
みせます Ⅱ	見せます	mostrar, enseñar
おしえます Ⅱ ［じゅうしょを ～］	教えます ［住所を ～］	dar [la dirección]
はじめます Ⅱ	始めます	empezar, comenzar
ふります Ⅰ ［あめが ～］	降ります ［雨が ～］	llover
コピーします Ⅲ		sacar fotocopias
エアコン		air acondicionado
パスポート		pasaporte
なまえ	名前	nombre
じゅうしょ	住所	dirección, domicilio
ちず	地図	mapa, plano
しお	塩	sal
さとう	砂糖	azúcar
よみかた	読み方	cómo leer, modo de leer
～かた	～方	cómo ～, modo de ～, manera de ～

ゆっくり		despacio
すぐ		inmediatamente
また		de nuevo
あとで		después, más tarde
もう　すこし	もう　少し	un poco más
もう　～		～ más, otro/a ～
いいですよ。		Con gusto.
さあ		(expresión utilizada para alentar o animar a alguien a hacer algo)
あれ？		(expresión utilizada ante una sorpresa)

◁会話▷

信号(しんごう)を　右(みぎ)へ　曲(ま)がって　ください。	Doble a la derecha en el cruce con semáforo.
まっすぐ	derecho, recto
これで　お願(ねが)いします。	Cóbreme de esto.
お釣(つ)り	cambio, vuelto

～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～

梅田(うめだ)	nombre de un barrio de Osaka

II. Traducción

Patrones de Frases

1. Espere un momento, por favor.
2. El Sr. Miller está llamando por teléfono.

Ejemplos

1. Ponga su domicilio y número de teléfono aquí.
   …Sí, muy bien.
2. Enséñeme aquella camiseta, por favor.
   …Aquí tiene.
   ¿ No tienen una algo más grande?
   …Sí. ¿ Qué tal esta camiseta?
3. Por favor, dígame cómo se lee esta kanji.
   …Ésa se lee "kakitome".
4. Hace calor ¿ no? ¿ Abrimos la ventana?
   …Le agradezco. Se lo ruego.
5. ¿ Quiere que vaya a buscarle a la estación?
   …No, no gracias. Voy en taxi.
6. ¿ Dónde está la Srta. Sato?
   …Está hablando con el Sr. Matsumoto en la sala de reuniones.
   Entonces volveré más tarde.

Diálogo

Lléveme a Umeda, por favor.

Karina: Lléveme a Umeda, por favor.
Taxista: Sí.

Karina: Oiga, por favor doble a la derecha donde está aquel semáforo.
Taxista: A la derecha ¿ no?
Karina: Sí.

Taxista: ¿ Derecho?
Karina: Sí. Vaya derecho.

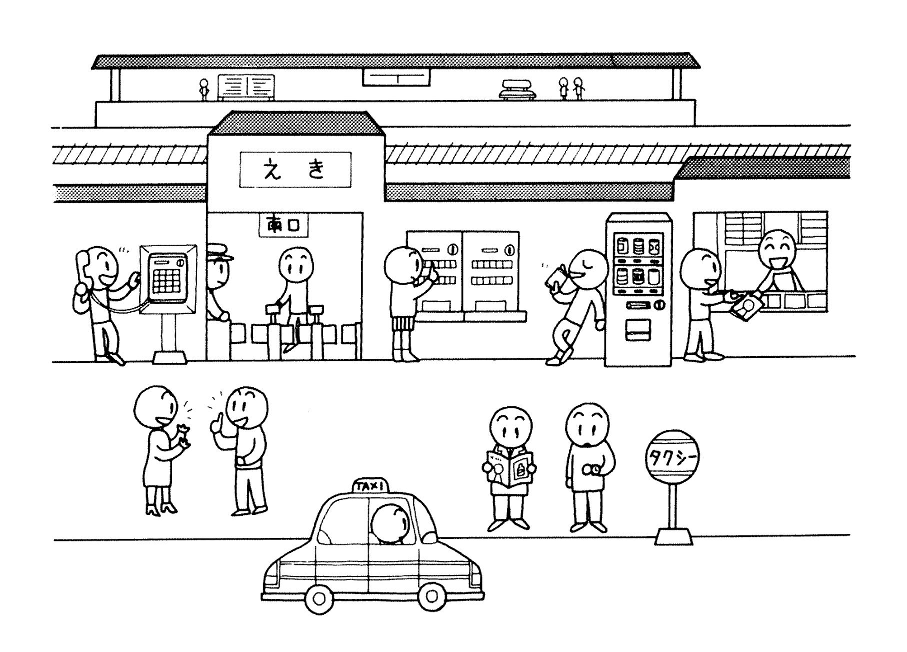
Karina: Detenga en frente de aquella florería.
Taxista: Sí.
Son 1.800 yen.
Karina: Cóbreme de esto.
Taxista: Aquí tiene 3.200 yen de cambio. Muchas gracias.

III. Palabras e Informaciones de Referencia

駅（えき） Estación de Trenes

切符売り場（きっぷうりば）	ventanilla de boletos
自動券売機（じどうけんばいき）	máquina de despacho de boletos
精算機（せいさんき）	máquina de reajuste de tarifa
改札口（かいさつぐち）	garita
出口（でぐち）	salida
入口（いりぐち）	entrada
東口（ひがしぐち）	salida de Este
西口（にしぐち）	salida de Oeste
南口（みなみぐち）	salida de Sur
北口（きたぐち）	salida de Norte
中央口（ちゅうおうぐち）	salida central
[プラット]ホーム	andén, plataforma
売店（ばいてん）	quiosco
コインロッカー	consigna automática
タクシー乗り場（のりば）	parada de taxi
バスターミナル	terminal de buses
バス停（てい）	parada de buses

特急（とっきゅう）	tren super-exprés
急行（きゅうこう）	tren exprés
快速（かいそく）	tren de servicio rápido
準急（じゅんきゅう）	tren semi-exprés
普通（ふつう）	tren local
時刻表（じこくひょう）	horario
～発（はつ）	salida ～
～着（ちゃく）	llegada, arribo ～
[東京（とうきょう）]行き（いき）	para [TOKIO]
定期券（ていきけん）	pase válido durante un mes o más entre dos estaciones o paradas
回数券（かいすうけん）	boleto cupón
片道（かたみち）	un viaje
往復（おうふく）	ida y vuelta



14

II. Traducción

Patrones de Frases

1. Espere un momento, por favor.
2. El Sr. Miller está llamando por teléfono.

Ejemplos

1. Ponga su domicilio y número de teléfono aquí.
   …Sí, muy bien.
2. Enséñeme aquella camiseta, por favor.
   …Aquí tiene.
   ¿ No tienen una algo más grande?
   …Sí. ¿ Qué tal esta camiseta?
3. Por favor, dígame cómo se lee esta kanji.
   …Ésa se lee "kakitome".
4. Hace calor ¿ no? ¿ Abrimos la ventana?
   …Le agradezco. Se lo ruego.
5. ¿ Quiere que vaya a buscarle a la estación?
   …No, no gracias. Voy en taxi.
6. ¿ Dónde está la Srta. Sato?
   …Está hablando con el Sr. Matsumoto en la sala de reuniones.
   Entonces volveré más tarde.

Diálogo

Lléveme a Umeda, por favor.

Karina: Lléveme a Umeda, por favor.
Taxista: Sí.

Karina: Oiga, por favor doble a la derecha donde está aquel semáforo.
Taxista: A la derecha ¿ no?
Karina: Sí.

Taxista: ¿ Derecho?
Karina: Sí. Vaya derecho.

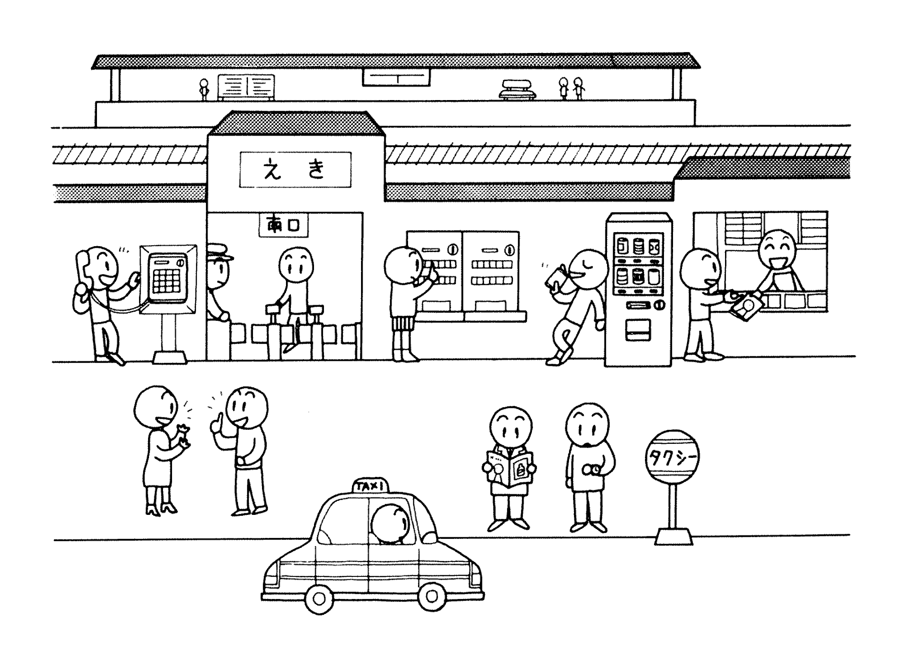
Karina: Detenga en frente de aquella florería.
Taxista: Sí.
Son 1.800 yen.
Karina: Cóbreme de esto.
Taxista: Aquí tiene 3.200 yen de cambio. Muchas gracias.

III. Palabras e Informaciones de Referencia

駅（えき） Estación de Trenes

切符売り場（きっぷうりば）	ventanilla de boletos
自動券売機（じどうけんばいき）	máquina de despacho de boletos
精算機（せいさんき）	máquina de reajuste de tarifa
改札口（かいさつぐち）	garita
出口（でぐち）	salida
入口（いりぐち）	entrada
東口（ひがしぐち）	salida de Este
西口（にしぐち）	salida de Oeste
南口（みなみぐち）	salida de Sur
北口（きたぐち）	salida de Norte
中央口（ちゅうおうぐち）	salida central
[プラット]ホーム	andén, plataforma
売店（ばいてん）	quiosco
コインロッカー	consigna automática
タクシー乗り場（のりば）	parada de taxi
バスターミナル	terminal de buses
バス停（てい）	parada de buses

特急（とっきゅう）	tren super-exprés
急行（きゅうこう）	tren exprés
快速（かいそく）	tren de servicio rápido
準急（じゅんきゅう）	tren semi-exprés
普通（ふつう）	tren local
時刻表（じこくひょう）	horario
～発（はつ）	salida ～
～着（ちゃく）	llegada, arribo ～
[東京（とうきょう）]行き（いき）	para [TOKIO]
定期券（ていきけん）	pase válido durante un mes o más entre dos estaciones o paradas
回数券（かいすうけん）	boleto cupón
片道（かたみち）	un viaje
往復（おうふく）	ida y vuelta



14

IV. Explicación Gramatical

1. Conjugación de verbos

Los verbos japoneses cambian en las últimas sílabas. A esto se le denomina conjugación, y al conectar varias formas conjugadas con conjunciones se pueden componer oraciones de diversos sentidos. Los verbos se clasifican en tres grupos según el patrón de conjugación.

2. Grupos de verbos

1) Grupo I

Los verbos de este grupo terminan con el sonido de la fila-い en su forma-ます (véase "かなと拍" de la pág. 2).

かきます escribir　　　のみます beber

2) Grupo II

La mayoría de los verbos de este grupo termina con el sonido de la fila-え en su forma-ます, pero hay algunos que terminan con sonido de la fila-い.

たべます comer　　　みせます mostrar　　　みます mirar

3) Grupo III

Los verbos de este grupo son します y sustantivo tipo acción + します, así como きます.

3. V forma-て

Se denomina la forma-て a la conjugación de verbos que terminan con て o で. La manera de componer V forma-て depende del grupo al que pertenece el verbo como se expone a continuación (véase 練習 A1, Lec.14, pág.116 del Texto Principal).

1) Grupo I　　V forma-て es conforme a 練習 A1 del Texto Principal según el último sonido de la forma-ます. Excepción:la V forma-て de いきます es いって.

2) Grupo II　　Se agrega て a la forma-ます.

3) Grupo III　　Se agrega て a la forma-ます.

4. **V forma-て ください**　Por favor, haga...

Es la expresión para solicitar, indicar o recomendar a hacer algo a la contraparte. Naturalmente no se emplea para con una persona mayor o de posición superior con el significado de instrucción. A continuación se dan ejemplos de solicitud, instrucción y recomendación.

① すみませんが、この 漢字の 読み方を 教えて ください。

Disculpe. Enséñeme cómo se lee este kanji, por favor.

② ここに 住所と 名前を 書いて ください。

Ponga su dirección y nombre aquí.

③ ぜひ 遊びに 来て ください。　　　No deje de visitarnos. (Lec.25)

Cuando se solicita algo muchas veces se dice すみませんが antes de V forma-て ください como vemos en el ejemplo ①. Esta expresión resulta más cortés que decir simplemente V forma-て ください, por lo que es mejor usar la expresión al solicitar algo.

5. V forma-て います

Este patrón de frase indica que una acción continúa en el momento.

④ ミラーさんは 今 電話を かけて います。
El Sr. Miller está hablando por teléfono ahora.

⑤ 今 雨が 降って いますか。 ¿ Llueve ahora?
…はい、降って います。 …Sí, está lloviendo.
…いいえ、降って いません。 …No, no llueve.

6. V (forma-ます)ましょうか

Es una expresión que se usa cuando el hablante se ofrece hacer algo para el oyente.

⑥ A : あしたも 来ましょうか。 A : ¿ Desea que venga mañana también?
B : ええ、10時に 来て ください。 B : Sí, venga a las diez, por favor.

⑦ A : 傘を 貸しましょうか。 A : ¿ Se le ofrece prestar el paraguas?
B : すみません。お願いします。 B : Sí, gracias.

⑧ A : 荷物を 持ちましょうか。 A : ¿ Le ayudo con los bultos?
B : いいえ、けっこうです。 B : No, gracias.

El ejemplo ⑥ es cuando A se ofrece hacerle algo a B y éste se lo solicita o instruye. ⑦ es cuando B acepta agradecido la oferta de A, y ⑧ es cuando B renuncia la oferta de A.

7. Oración₁が、oración₂

⑨ 失礼ですが、お名前は?
Disculpe, ¿ cuál es su nombre? (Lec.1)

⑩ すみませんが、塩を 取って ください。
Disculpe. Páseme la sal, por favor.

Hemos visto la partícula が en la Lección 8. En las expresiones como しつれいですが o すみませんが que se emplean como introducción para dirigirse a alguien, が pierde su significado original y funciona como medio de conexión.

8. Sが V

が sirve para indicar el sujeto al describir fenómenos de la naturaleza.

⑪ 雨が 降って います。 Está lloviendo.

Lección 15

I. Vocabulario

たちます I	立ちます	pararse, ponerse de pie
すわります I	座ります	sentarse
つかいます I	使います	usar
おきます I	置きます	poner, colocar
つくります I	作ります、造ります	hacer, producir
うります I	売ります	vender
しります I	知ります	enterarse
すみます I	住みます	vivir, residir
けんきゅうします III	研究します	investigar
しって います	知って います	saber, conocer
すんで います ［おおさかに ～］	住んで います ［大阪に ～］	estar viviendo [en Osaka]
しりょう	資料	materiales, datos
カタログ		catálogo, folleto
じこくひょう	時刻表	horario
ふく	服	ropa
せいひん	製品	productos
ソフト		software
せんもん	専門	campo de especialidad
はいしゃ	歯医者	dentista, clínica dental
とこや	床屋	barbero, peluquero, barbería, peluquería
プレイガイド		agencia de entradas (de teatros y cines)
どくしん	独身	soltero/a

◁会話▷

特に (とく)	en particular
思い出します (おもいだします) I	acordarse de, recordar
ご家族 (ごかぞく)	su familia
いらっしゃいます I	estar (forma honorífica de います)
高校 (こうこう)	bachiller, escuela secundaria superior

日本橋 (にっぽんばし)	nombre de una zona comercial de Osaka

15

II. Traducción

Patrones de Frases

1. Se puede sacar fotos.
2. El Sr. Santos tiene un ordenador personal.

Ejemplos

1. ¿ Puedo quedarme con este folleto?
   …Sí, cómo no. Es suyo.
2. ¿ Puede prestarme este diccionario?
   …Lo siento, pero ... Lo estoy usando ahora.
3. No se puede jugar aquí.
   …Entiendo.
4. ¿ Tiene el número de teléfono del ayuntamiento?
   …No, no lo tengo.
5. ¿ Dónde vive María?
   …Vive en Osaka.
6. ¿ Es Wang soltero?
   …No. Es casado.
7. ¿ Cuál es su profesión?
   …Soy profesor. Enseño en la Universidad Fuji.
   ¿ De qué especialidad es?
   …Del arte japonés.

Diálogo

¿ Su familia?

Miller: Estuvo muy buena la película de hoy, ¿ verdad?
Kimura: Sí. Estuvo especialmente bueno aquel padre.
Miller: Así es. Me recordó la familia.
Kimura: ¿ Ah sí? ¿ Tiene familia, Sr. Miller?
Miller: Tengo a mis padres y una hermana mayor.
Kimura: ¿ Dónde están?
Miller: Mis padres viven cerca de Nueva York.
Mi hermana está en Londres.
¿ Y su familia, Srta. Kimura?
Kimura: Somos tres. Mi padre es funcionario de banco.
Mi madre enseña el inglés en el bachiller.

III. Palabras e Informaciones de Referencia

職業 Profesión



IV. Explicación Gramatical

1. V forma-ても いいです　Se puede...

Es una expresión al otorgar permiso.

① 写真(しゃしん)を 撮(と)っても いいです。　Se puede sacar fotos.

La forma interrogativa de esta oración se emplea para pedir permiso.

② たばこを 吸(す)っても いいですか。　¿ Se puede fumar?

La respuesta a la pregunta del patrón arriba indicado es como sigue. Se debe tener en cuenta que cuando no se concede permiso se emplea una expresión indirecta.

③ この カタログを もらっても いいですか。　¿ Puedo quedarme con este folleto?
…ええ、いいですよ。どうぞ。　…Sí, cómo no. Es suyo.
…すみません。ちょっと。　…Lo siento, pero ...

2. V forma-ては いけません　No se puede...

Es una expresión que significa prohibición.

④ ここで たばこを 吸(す)っては いけません。禁煙(きんえん)ですから。
No debe fumar aquí, puesto que está prohibido.

A la pregunta de V forma-ても いいですか se contesta diciendo いいえ、いけません al transmitir enérgicamente la prohibición, omitiendo la V forma-ては. Esta expresión no se puede emplear si el hablante es menor o de una posición inferior que la persona a quies se dirija.

⑤ 先生(せんせい)、ここで 遊(あそ)んでも いいですか。　¿ Se puede jugar aquí, profesor?
…いいえ、いけません。　…No, no se puede.

3. V forma-て います

En la Lección 14 hemos visto por primera vez la V forma-て います. Esta expresión se emplea también para manifestar un estado es decir, las consecuencias de una acción.

⑥ わたしは 結婚(けっこん)して います。　Soy casado/a.
⑦ わたしは 田中(たなか)さんを 知(し)って います。　Conozco al Sr. Tanaka.
⑧ わたしは 大阪(おおさか)に 住(す)んで います。　Vivo en Osaka.
⑨ わたしは カメラを 持(も)って います。　Tengo una cámara (fotográfica).

もって います tiene dos significados: “tenerlo en las manos ahora” y “poseer”.

4. V forma-て います

La V forma-て います se emplea también para indicar una acción habitual, es decir una acción que se repite a largo plazo. Este patrón de frase puede indicar la profesión o estatus como se ven en los ejemplos ⑫ y ⑬. Se puede contestar a la pregunta おしごとは なんですか con este patrón de frase.

⑩ IMCは コンピューターソフトを 作(つく)って います。
IMC produce software de computadora.

⑪ スーパーで フィルムを 売(う)って います。
En el supermercado venden películas.

⑫ ミラーさんは IMCで 働(はたら)いて います。
El Sr. Miller trabaja para IMC.

⑬ 妹(いもうと)は 大学(だいがく)で 勉強(べんきょう)して います。
Mi hermana estudia en la universidad.

5. 知(し)りません

La forma negativa de しって います es しりません.

⑭ 市役所(しやくしょ)の 電話番号(でんわばんごう)を 知(し)って いますか。
…はい、知(し)って います。
…いいえ、知(し)りません。
¿ Tiene el número de teléfono del ayuntamiento?
…Sí, lo tengo.
…No, no lo tengo.

Lección 16

I. Vocabulario

のります I ［でんしゃに ～］	乗ります ［電車に ～］	subir [en tren]
おります II ［でんしゃを ～］	降ります ［電車を ～］	bajar [del tren]
のりかえます II	乗り換えます	hacer trasbordo, (de trenes, buses, etc.)
あびます II ［シャワーを ～］	浴びます	(normalmente esta expresión se usa combinado con ［シャワーを］ y de esa manera significa "ducharse")
いれます II	入れます	incorporar, meter, insertar
だします I	出します	extraer, retirar (dinero)
はいります I ［だいがくに ～］	入ります ［大学に ～］	entrar, ingresar [en la universidad]
でます II ［だいがくを ～］	出ます ［大学を ～］	salir, graduarse [en la universidad]
やめます II ［かいしゃを ～］	［会社を ～］	dimitir [la compañía], dejar de
おします I	押します	presionar, empujar
わかい	若い	joven
ながい	長い	largo
みじかい	短い	corto
あかるい	明るい	claro (con luz)
くらい	暗い	oscuro
せが たかい	背が 高い	alto (relativo a gente)
あたまが いい	頭が いい	inteligente
からだ	体	cuerpo
あたま	頭	cabeza
かみ	髪	cabello
かお	顔	cara
め	目	ojo/s
みみ	耳	oreja/s
くち	口	boca
は	歯	diente/s
おなか		estómago
あし	足	pierna/s, pie/s

16

サービス		servicio
ジョギング		joggin (～を します: practicar joggin)
シャワー		ducha
みどり	緑	verde, zona arboleada
[お]てら	[お]寺	templo budista
じんじゃ	神社	templo sintoísta
りゅうがくせい	留学生	estudiante extranjero
ーばん	ー番	número ー
どうやって		cómo, de qué manera
どの ～		cuál ～(de entre tres o más alternativas)
[いいえ、] まだまだです。		[No,] todavía falta mucho. (expresión de modestia que se pronuncia al ser elogiado)

◁会話▷

お引(ひ)き出(だ)しですか。	¿ Va a retirar dinero?
まず	primero
キャッシュカード	tarjeta bancaria
暗証番号(あんしょうばんごう)	código personal de identificación
次(つぎ)に	a continuación
金額(きんがく)	importe de dinero
確認(かくにん)	cofirmación (～します: confirmar)
ボタン	botón

ＪＲ	Japan Railway
アジア	Asia
バンドン	Bandung (en Indonesia)
ベラクルス	Veracruz
フランケン	Franken (en Alemania)
ベトナム	Vietnam
フエ	Hue (en Vietnam)
大学前(だいがくまえ)	una parada de bus ficticia

II. Traducción

Patrones de Frases

1. Por la mañana voy de joggin, me ducho y voy a la oficina.
2. Comimos en un restaurante después de que terminó el concierto.
3. En Osaka se come bien.
4. Este ordenador personal es liviano y conveniente.

Ejemplos

1. ¿ Qué hizo ayer?
   ···Fui a la biblioteca para que me prestaran libros y luego vi a un amigo.
2. ¿ Cómo va hasta la universidad?
   ···Tomo el colectivo No.16 en la estación de Kioto y bajo en Daigaku-mae.
3. ¿ Qué hará al regresar a su patria?
   ···Trabajaré en la empresa de mi padre.
4. ¿ Cuál es el Sr. Santos?
   ···Aquella persona alta y de cabello negro.
5. ¿ Cómo es la ciudad de Nara?
   ···Es una ciudad tranquila y hermosa.
6. ¿ Quién es aquella persona?
   ···Es Karina. Es indonesia y becaria de la Universidad Fuji.

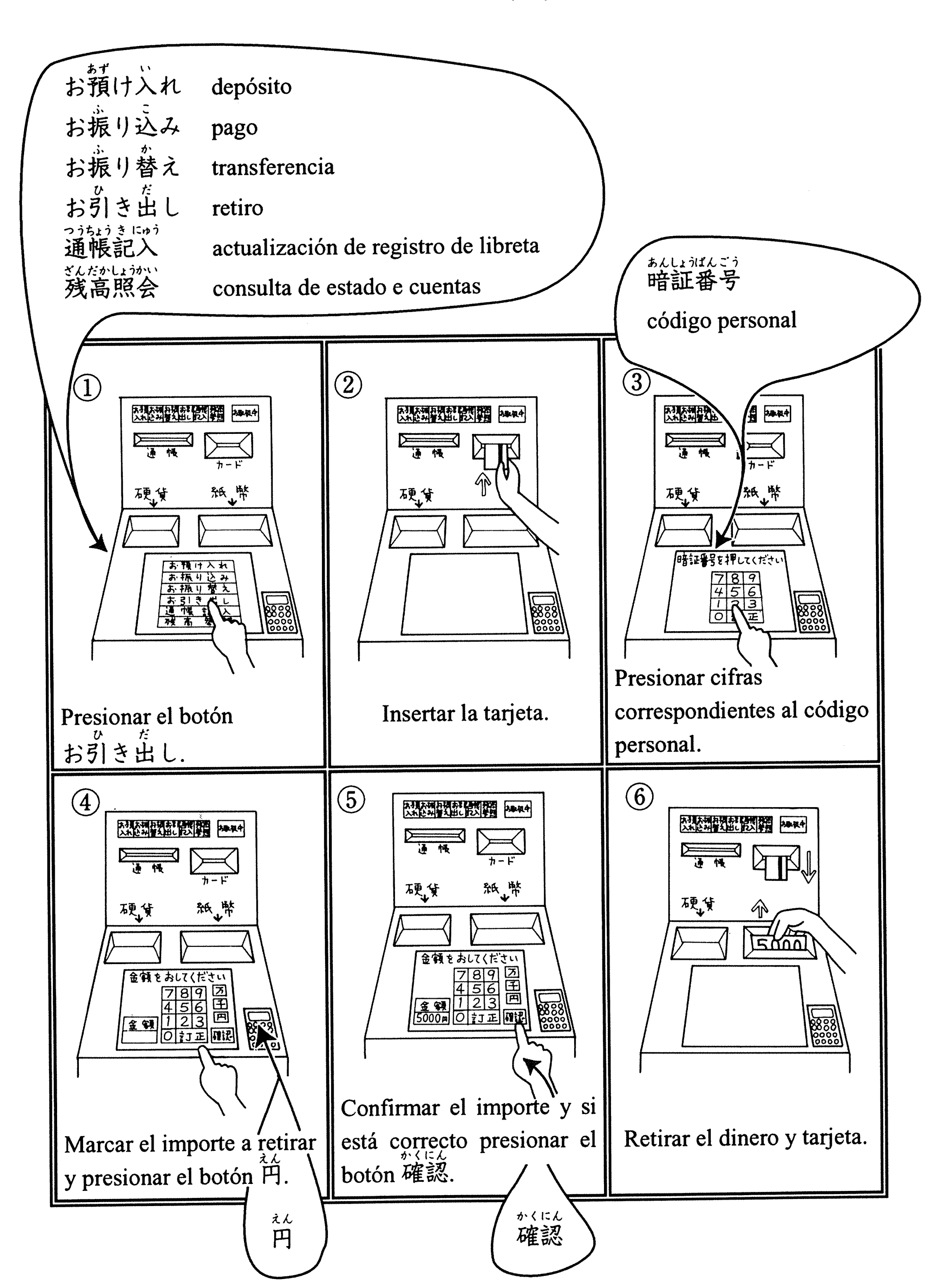
Diálogo

Dígame cómo operar la máquina.

María:	Por favor, dígame cómo operar.
Funcionario:	¿ Quiere retirar dinero?
María:	Así es.
Funcionario:	Entonces, primero presione aquí.
María:	Bien.
Funcionario:	¿ Trae la tarjeta?
María:	Sí. Es ésta.
Funcionario:	Insértela aquí y marque el código.
María:	Sí.
Funcionario:	Ahora indique el importe.
María:	Son 50 mil yen... 5 ...
Funcionario:	Se presionan las letras “Man” y “En”. Luego presione este botón “Kakunin” de confirmación.
María:	Bien. Muchas gracias.

III. Palabras e Informaciones de Referencia

ATMの使(つか)い方(かた)　　Modo de Uso de ATM
(Cajero Automático)



IV. Explicación Gramatical

1. V forma-て、[V forma-て、] ～

Se usa la V forma-て para conectar frases verbales. Cuando tienen lugar dos o más acciones de manera sucesiva se las relatan usando esta forma en el orden en que ellas ocurren. El tiempo de lo oración la determina el del último verbo.

① 朝 ジョギングを して、シャワーを 浴びて、会社へ 行きます。

Por la mañana, practico joggin, me ducho y voy a la oficina.

② 神戸へ 行って、映画を 見て、お茶を 飲みました。

Fui a Kobe, vi una película y tomé té.

2. adj-い(～い) → ～くて、～

Al conectar una oración de adj-い con otra oraciones se reemplaza la い del adj-い con くて.

おおきーい	→	おおきーくて		grande
ちいさーい	→	ちいさーくて		pequeño
いーい	→	＊よーくて	(excepción)	bueno

③ ミラーさんは 若くて、元気です。

El Sr. Miller es joven y está bien.

④ きのうは 天気が よくて、暑かったです。

Ayer hizo buen tiempo y calor.

3. S / adj-な[な] } で、～

Para conectar una frase de sustantivo con otra de adj-な se reemplaza です con で.

⑤ カリナさんは インドネシア人で、京都大学の 留学生です。

Karina es indonesia y estudiante de la Universidad de Kioto.

⑥ ミラーさんは ハンサムで、親切です。

El Sr. Miller es guapo y amable.

⑦ 奈良は 静かで、きれいな 町です。

Nara es una ciudad tranquila y hermosa.

[Nota 1] Estas formas de conexión son aplicables no sólo en lo relativo a un tópico común sino también a oración con diferentes tópicos.

⑧ カリナさんは 学生で、マリアさんは 主婦です。

Karina es estudiante y María es ama de casa.

[Nota 2] Este modo de conexión no es válido para unir frases cuyos conceptos sean paradójicos. En tal caso se emplea が (véase Lec.8, **7.** Partícula が).

× この 部屋は 狭くて、きれいです。

○ この 部屋は 狭いですが、きれいです。

Este cuarto es pequeño, pero limpio.

4. V_1 forma-てから、V_2

Este patrón de frase expresa que al concluir la acción de V_1 se lleva a cabo la acción de V_2. El tiempo de esta oración lo determina el del último verbo.

⑨ 国へ 帰ってから、父の 会社で 働きます。

Al regresar a mi país trabajaré en la empresa de mi padre.

⑩ コンサートが 終わってから、レストランで 食事しました。

Después de que terminó el concierto comimos en un restaurante.

[Nota] Como se ve en la frase ejemplo ⑩, el sujeto de la cláusula subordinada se indica con が.

5. S_1は S_2が adj

Este patrón de frase se emplea para relatar la cualidad de cosas o personas que se mencionaron como tópico principal con は. S_2 es el sujeto del estado o cosa relatado con el adjetivo.

⑪ 大阪は 食べ物が おいしいです。　En Osaka la comida es deliciosa.

⑫ ドイツの フランケンは ワインが 有名です。

Es famoso el vino de Franken de Alemania.

⑬ マリアさんは 髪が 長いです。　María tiene el cabello largo.

6. どうやって

どうやって se emplea para preguntar por el camino, método, etc. Se emplea el patrón de frase que vimos en **1.** para contestar a esta pregunta.

⑭ 大学まで どうやって 行きますか。

…京都駅から 16番の バスに 乗って、大学前で 降ります。

¿ Cómo va a la Universidad?

…Tomo el bus No. 16 en la Estación de Kioto y bajo en Daigaku-mae.

7. どの S

En la Lección 2 hemos visto que この, その y あの califican al sustantivo. El interrogativo correspondiente es どの. どの se emplea para identificar una cosa o persona de entre tres o más cosas o personas expresamente indicadas.

⑮ サントスさんは どの 人 ですか。

…あの 背が 高くて、髪が 黒い 人です。

¿ Cuál es el Sr. Santos?

…Es aquella persona alta y de cabello negro.

Lección 17

I. Vocabulario

おぼえます Ⅱ	覚えます	aprender de memoria
わすれます Ⅱ	忘れます	olvidar
なくします Ⅰ		perder
だします Ⅰ ［レポートを ～］	出します	entregar, presentar [el informe]
はらいます Ⅰ	払います	pagar
かえします Ⅰ	返します	devolver
でかけます Ⅱ	出かけます	salir
ぬぎます Ⅰ	脱ぎます	quitarse
もって いきます Ⅰ	持って 行きます	llevar (algo)
もって きます Ⅲ	持って 来ます	traer (algo)
しんぱいします Ⅲ	心配します	preocuparse
ざんぎょうします Ⅲ	残業します	trabajar hora extra
しゅっちょうします Ⅲ	出張します	ir de viaje de negocio
のみます Ⅰ ［くすりを ～］	飲みます ［薬を ～］	tomar [medicina]
はいります Ⅰ ［おふろに ～］	入ります	lit. entrar, meterse (al emplear はいります junto con おふろに significa “bañarse”)
たいせつ［な］	大切［な］	importante
だいじょうぶ［な］	大丈夫［な］	estar bien (sin preocupación, sin problemas)
あぶない	危ない	peligroso
もんだい	問題	pregunta (en ejercicios), problema
こたえ	答え	respuesta
きんえん	禁煙	prohibido fumar
［けんこう］ほけんしょう	［健康］保険証	carnet de seguro [de salud]
かぜ		resfriado, catarro
ねつ	熱	fiebre
びょうき	病気	enfermedad
くすり	薬	medicina, medicamento

[お]ふろ		baño
うわぎ	上着	chaqueta, saco
したぎ	下着	ropa interior
せんせい	先生	doctor (al dirigirse a médicos)
2、3にち	2、3日	unos días
2、3～		unos/as ～ , dos o tres ～ (～ corresponde a sufijo de conteo)
～までに		antes de ～, para ～ (indica el límite de tiempo)
ですから		por eso, entonces

◀会 話▶

どう しましたか。	¿ Qué le pasa?
[～が] 痛(いた)いです。	(Me) duele [～].
のど	garganta
お大事(だいじ)に。	Cúidese bien. (expresión de simpatía que se dirige a enfermos y heridos)

17

II. Traducción

Patrones de Frases

1. Por favor no saque fotos aquí.
2. Hay que mostrar el pasaporte.
3. No hace falta presentar el informe.

Ejemplos

1. No estaciones el carro ahí.
   …Perdón.
2. ¿ Puedo tomar bebida alcohólica, Doctor?
   …No, no tome durante dos o tres días.
   Bien, entendido.
3. ¿ Por qué no vamos a tomar una copa esta noche?
   …Lo siento. Hoy tengo una cita con mi esposa.
   Por eso, tengo que volver a casa temprano.
4. ¿ Para cuándo hay que entregar el informe?
   …Entréguelo para el viernes.
5. ¿ Tienen que pagar los adolescentes también?
   …No, no hace falta pagar.

Diálogo

¿ Qué le pasa?

Médico:	¿ Qué le pasa?
Matsumoto:	Me duele la garganta desde ayer y tengo un poco de fiebre.
Médico:	Ajá. Abra la boca.

Médico:	Es catarro. Descense bien.
Matsumoto:	Es que tengo que ir a Tokio de negocio a partir de mañana.
Médico:	Entonces tome medicina y hoy acuéstese temprano.
Matsumoto:	Sí, Doctor.
Médico:	Y no se bañe esta noche.
Mastumoto:	Entiendo.
Médico:	Bueno, cúidese bien.
Matsumoto:	Muchas gracias.

III. Palabras e Informaciones de Referencia

体(からだ)・病気(びょうき)　　Cuerpo · Enfermedad

どう　しましたか　¿Cuál es el problema?

頭(あたま)が　痛(いた)い	doler la cabeza
おなかが　痛(いた)い	doler el estómago
歯(は)が　痛(いた)い	doler las muelas
熱(ねつ)が　ある	tener fiebre
せきが　出(で)る	tener tos
鼻水(はなみず)が　出(で)る	moquear
血(ち)が　出(で)る	sangrar
吐(は)き気(け)が　する	tener náuseas
寒気(さむけ)が　する	sentir escalofrío
めまいが　する	estar mareado
下痢(げり)を　する	tener diarrea
便秘(べんぴ)を　する	estar estreñido
けがを　する	herirse
やけどを　する	quemarse
食欲(しょくよく)が　ない	no tener apetito
肩(かた)が　こる	tener hombros agarrotados
体(からだ)が　だるい	sentirse agotado
かゆい	picar

かお
あたま
め
かみ
はな
みみ
くち
のど
くび
あご
かた
むね
せなか
うで
ゆび
て
ひじ
つめ
ひざ
おなか
こし
ほね
あし
しり

かぜ	resfriado, catarro	ぎっくり腰(ごし)	hernia de disco
インフルエンザ	gripe, influenza	ねんざ	esguince
盲腸(もうちょう)	apendicitis	骨折(こっせつ)	fractura
		二日酔(ふつかよ)い	resaca, cruda, guayaba

IV. Explicación Gramatical

1. V forma-ない

Se denomina forma-ない a aquélla del verbo que se emplea con ない. Es decir, かかない es la forma-ない de かきます (escribir, dibujar). A continuación se señala el modo de obtener la forma-ない. (Véase 練習(れんしゅう) A1 de la Lec.17, pág.140 del Texto Principal.)

1) Grupo I

Dado que el último sonido V forma-ます es de la fila-い, se lo reemplaza con el sonido de あ. En caso de verbos cuyo último sonido de la forma-ます es el vocal い (かいます, あいます, etc.) se reemplazan con わ en vez de あ. (Véase pág. 2 del Texto Principal "かなと拍(はく)".)

かき－ます	→	かか－ない	いそぎ－ます	→	いそが－ない
よみ－ます	→	よま－ない	あそび－ます	→	あそば－ない
とり－ます	→	とら－ない	まち－ます	→	また－ない
すい－ます	→	すわ－ない	はなし－ます	→	はなさ－ない

2) Grupo II

La forma-ない de los verbos de este grupo es igual que la forma-ます.

たべ－ます	→	たべ－ない
み－ます	→	み－ない

3) Grupo III

La forma-ない de します es igual que la forma-ます, por lo que la forma-ない de きます es こ (ない).

べんきょうし－ます	→	べんきょうし－ない
し－ます	→	し－ない
き－ます	→	こ－ない

2. V (forma-ない)ないで ください Por favor no...

Este patrón se emplea para solicitar o mandar a la otra persona que no haga algo.

① わたしは 元気(げんき)ですから、心配(しんぱい)しないで ください。
No se preocupe porque estoy bien.

② ここで 写真(しゃしん)を 撮(と)らないで ください。
No saque fotos aquí.

3. V (forma-ない)なければ なりません Se debe...

Este patrón indica algo que se debe hacer indiferente a la voluntad de la persona que actúe. Se debe tener en cuenta que no tiene significado negativo.

③ 薬(くすり)を 飲(の)まなければ なりません。 Debo tomar medicina.

4. **V (forma-ない)なくても いいです**　No hace falta...**V**

Este patrón indica que no hace falta realizar la acción representada por el verbo.

④ あした 来なくても いいです。　No hace falta que venga mañana.

5. **S (objeto)は**

Hemos visto en la Lección 6 que el objeto directo va acompañado de la partícula を. Aquí aprendemos que ese objetivo acompañado de は, se hace el tópico principal.

ここに 荷物を 置かないで ください。

No coloque bultos aquí.

⑤ 荷物は ここに 置かないで ください。

Los bultos no los coloque aquí.

会社の 食堂で 昼ごはんを 食べます。

Tomo el almuerzo en el comedor de la compañía.

⑥ 昼ごはんは 会社の 食堂で 食べます。

El almuerzo lo tomo en el comedor de la compañía.

6. **S (tiempo)までに V**

Indica el momento en que el acto o acción debe realizarse en definitivo. Dicho de otra forma, se emplea en casos en que un acto o acción se realiza antes del tiempo límite que se indica con までに.

⑦ 会議は 5時までに 終わります。

La reunión de trabajo termina para las cinco.

⑧ 土曜日までに 本を 返さなければ なりません。

Tengo que devolver el libro para el sábado.

[Nota] No se debe confundir con la partícula まで que vimos en la Lección 4.

5時まで 働きます。

Trabajo hasta las cinco. (Lec.4)

Lección 18

I. Vocabulario

できます II		ponder, ser capaz de
あらいます I	洗います	lavar
ひきます I	弾きます	tocar (instrumentos musicales de cuerda y piano)
うたいます I	歌います	cantar
あつめます II	集めます	coleccionar, reunir
すてます II	捨てます	tirar, botar
かえます II	換えます	cambiar, reemplazar
うんてんします III	運転します	manejar, conducir (refiriéndose a automóviles)
よやくします III	予約します	reservar
けんがくします III	見学します	visitar un lugar para estudiar
ピアノ		piano
ーメートル		− metro/s (medición)
こくさい～	国際～	～ internacional
げんきん	現金	dinero en efectivo
しゅみ	趣味	aficiones, pasatiempo
にっき	日記	diario (para registrar la vida cotidiana)
[お]いのり	[お]祈り	oración (～を します: orar, rezar)
かちょう	課長	jefe de sección
ぶちょう	部長	gerente de departamento
しゃちょう	社長	presidente, gerente general de una empresa

◁会話▷

どうぶつ 動物	animal
うま 馬	caballo
へえ	¡ Ah sí! (para expresar sorpresa o admiración)
それは　おもしろいですね。	Eso es interesante.
なかなか	no fácil (se emplea con expresión negativa)
ぼくじょう 牧場	granja, rancho, estancia
ほんとうですか。	¿ En serio?/¿ De veras?
ぜひ	a toda costa

～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～

ビートルズ	los Beatles, el grupo musical británico

II. Traducción

Patrones de Frases

1. El Sr. Miller sabe leer kanji.
2. Mi pasatiempo es ver películas.
3. Escribo el diario antes de ir a la cama.

Ejemplos

1. ¿ Sabe esquiar?
   …Sí, sé esquiar, pero no lo hago muy bien.
2. ¿ Sabe operar el ordenador personal, María?
   …No, no sé hacerlo.
3. ¿ Hasta qué hora se puede visitar el Castillo de Osaka?
   …Hasta las cinco.
4. ¿ Se puede pagar con tarjeta?
   …Lo siento, pero cancele en efectivo.
5. ¿ Cuál es su afición?
   …Coleccionar relojes antiguos.
6. ¿ Los niños japoneses tienen que aprender hiragana antes de ingresar en la escuela?
   …No, no hace falta aprenderla.
7. Tome medicina antes de comer.
   …Sí, de acuerdo.
8. ¿ Cuándo se casó?
   …Me casé hace tres años.

Diálogo

¿ A qué es Ud. aficionado?

Yamada: ¿ A qué es Ud. aficionado, Sr. Santos?
Santos: A fotografías.
Yamada: ¿ Qué clase de fotos saca Ud.?
Santos: Saco fotos de animales. Me gustan sobre todo los caballos.
Yamada: Ah sí. Eso es interesante.
¿ Ha sacado fotos de caballos desde que vino a Japón?
Santos: No.
En Japón es difícil ver caballos.
Yamada: En Hokkaido hay muchas granjas de caballos.
Santos: ¿ Es verdad?
Entonces, no dejaré de ir durante las vacaciones de verano.

III. Palabras e Informaciones de Referencia

動き（うごき） Acciones

飛ぶ（とぶ） volar	跳ぶ（とぶ） saltar	登る（のぼる） subir, escalar	走る（はしる） correr
泳ぐ（およぐ） nadar	もぐる bucear	飛び込む（とびこむ） zambullirse	逆立ちする（さかだちする） pararse cabeza abajo
はう gatear	ける patear	振る（ふる） agitar	持ち上げる（もちあげる） levantar
投げる（なげる） lanzar	たたく golpear	引く（ひく） tirar	押す（おす） empujar
曲げる（まげる） doblar, flexionar	伸ばす（のばす） extender	転ぶ（ころぶ） caerse	振り向く（ふりむく） mirar atrás

IV. Explicación Gramatical

1. V forma diccionario

Es la forma elemental de los verbos que aparece en el diccionario por lo que se denomina la forma diccionario. Esta forma se obtiene de la siguiente manera. (Véase 練習(れんしゅう) A1, Lec.18, pag. 148 del Texto Principal.)

1) Grupo I — Dado que la forma-ます de los verbos de este grupo terminan con el sonido de la fila-い, se reemplaza el sonido de esta fila con el de la fila う. (Véase pág. 2, "かなと拍(はく)" del Texto Principal.)

2) Grupo II — Con respecto a los verbos de este grupo se agrega る a la forma ます.

3) Grupo III — La forma diccionario de します es する, y la de きます, くる.

2.

S V forma diccionario こと } が できます

Ser capaz de...
Es posible...

できます es un verbo que representa la capacidad o posibilidad. El sustantivo o V forma diccionario こと que precede a が manifiesta de qué es capaz o qué es posible.

1) En caso de S

Muchos de los sustantivos antepuestos a が representan acción (manejo de autos, compras, esquí, baile, etc.), pero se puede emplear sustantivos como にほんご o ピアノ que insinúan acciones como はなす, ひく, etc.

① ミラーさんは 日本語(にほんご)が できます。
El Sr. Miller sabe el japonés.

② 雪(ゆき)が たくさん 降(ふ)りましたから、ことしは スキーが できます。
Como nevó mucho, este año se puede esquiar.

2) En caso de V

Cuando se quiere indicar que se puede hacer una acción, se agrega こと a la V forma diccionario para convertir en cláusula de sustantivo y luego が できます.

③ ミラーさんは 漢字(かんじ)を 読(よ)む ことが できます。 El Sr. Miller sabe leer kanji.
(漢字を 読む こと: cláusula de sustantivo)

④ カードで 払(はら)う ことが できます。 Se puede pagar con tarjeta.
(カードで 払う こと: cláusula de sustantivo)

3.

わたしの 趣味(しゅみ)は { S V forma diccionario こと } です

Mi afición es...

Al utilizar la cláusula de sustantivo hecho con V forma diccionario こと se puede indicar de manera más concreta que el sustantivo el contenido de la afición como se ve en los ejemplos abajo indicados.

⑤ わたしの 趣味(しゅみ)は 音楽(おんがく)です。 Mi afición es la música.

⑥ わたしの 趣味(しゅみ)は 音楽(おんがく)を 聞(き)く ことです。
Mi afición es escuchar la música.

4. | | | |
|---|---|---|
| **V_1 forma diccionario**
Sの
Cuantificador (período) | まえに、**V_2** | **V_2** antes de... |

1) En caso de V

Indica que se realiza la acción de V_2 antes de la acción V_1. El V_1 se usa siempre en forma diccionario aunque el V_2 sea pretérito o futuro.

⑦ 日本へ 来る まえに、日本語を 勉強しました。
Estudié el japonés antes de venir a Japón.

⑧ 寝る まえに、本を 読みます。　Leo libros antes de ir a la cama.

2) Delante de S

Para colocar まえに después de sustantivos, se agrega la partícula の al sustantivo. El sustantivo que se coloca delante de まえに representa o insinúa una acción.

⑨ 食事の まえに、手を 洗います。　Me lavo las manos antes de comer.

3) En caso de cuantificador (período)

Al colocarse detrás de cuantificador (período) no se agrega la partícula の.

⑩ 田中さんは 1時間まえに、出かけました。
El Sr. Tanaka salió hace una hora.

5. なかなか

なかなか, acompañado de una expresión negativa representa significados como "no ser fácil ～" o "no es ～ como se esperaba".

⑪ 日本では なかなか 馬を 見る ことが できません。
En Japón no es fácil ver caballos.

[Nota] は de にほんでは del ejemplo ⑪ hace hincapié en la definición de la gama pertinente al combinarse con で que representa lugar.

6. ぜひ

Se emplea junto con expresiones de esperanza o solicitud para enfatizar el significado.

⑫ ぜひ 北海道へ 行きたいです。
Quisiera ir a Hokkaido sin falta.

⑬ ぜひ 遊びに 来て ください。　Visítenos sin falta, por favor. (Lec.25)

Lección 19

I. Vocabulario

のぼります I ［やまに ～］	登ります ［山に ～］	subir [una montaña]
とまります I ［ホテルに ～］	泊まります	alojarse, hospedarse [en un hotel]
そうじします III	掃除します	asear, limpiar (una habitación)
せんたくします III	洗濯します	lavar (la ropa)
れんしゅうします III	練習します	practicar
なります I		hacerse (grande, pequeño, etc.), llegar (la primavera, etc.)
ねむい	眠い	tener sueño
つよい	強い	fuerte
よわい	弱い	débil
ちょうしが いい	調子が いい	estar en buenas condiciones
ちょうしが わるい	調子が 悪い	estar en malas condiciones
ちょうし	調子	condición (relativo al estado en que se encuentra en el momento)
ゴルフ		golf (～を します: jugar al golf)
すもう	相撲	sumo
パチンコ		pachinko, un juego de bolitas original de Japón (～を します: jugar a pachinko)
おちゃ	お茶	ceremonia de té
ひ	日	día, fecha
いちど	一度	una vez
いちども	一度も	nunca (se emplea con expresión negativa)
だんだん		poco a poco
もうすぐ		dentro de poco, pronto
おかげさまで		Gracias a Ud. (Para expresar agradecimiento por el apoyo espiritual. Representa matiz muy similar a “Gracias a Dios”.)

◁会話▷

乾杯（かんぱい）	¡ Salud!
実（じつ）は	en realidad, a decir la verdad
ダイエット	dieta, régimen (～を します: estar a dieta)
何回（なんかい）も	varias veces
しかし	pero, sin embargo
無理（むり）[な]	excesivo, imposible
体（からだ）に いい	bueno para la salud
ケーキ	pastel

～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～

葛飾（かつしか） 北斎（ほくさい）	artista de grabado sobre madera y pintor célebre de la Era de Edo (1760 - 1849)

19

II. Traducción

Patrones de Frases

1. He visto sumo.
2. Los días libres juego al tenis, salgo a pasear, etc.
3. De ahora en adelante va a intensificar el calor.

Ejemplos

1. ¿ Ha estado en Hokkaido alguna vez?
   …Sí, he estado una vez. Fui hace dos años con amigos.
2. ¿ Ha montado a caballo alguna vez?
   …No, nunca he montado a caballo. Quiero hacerlo sin falta.
3. ¿ Qué hizo durante las vacaciones de invierno?
   …He visitado templos budistas y sintoístas de Kioto y he celebrado fiestas con amigos.
4. ¿ Qué desea hacer en Japón?
   …Quisiera hacer viajes, aprender la ceremonia de té, etc.
5. ¿ Qué tal se siente?
   …Gracias a Dios, estoy mejor.
6. ¡ Habla mejor el japonés!
   …Muchas gracias. Pero falta mucho todavía.
7. ¡ Qué quieres ser en el futuro, Teresa?
   …Quiero ser médica.

Diálogo

Mañana me pondré a dieta.

Todos:	¡ Salud!
	--
Matsumoto Yoshiko:	Ud. come poco, María.
María:	Sí. Es que estoy de dieta desde ayer.
Matsumoto Yoshiko:	¿ Ah sí? Yo he estado de dieta varias veces.
María:	¿ Qué tipo de régimen fue?
Matsumoto Yoshiko:	Comer sólo manzanas todos los días, beber mucha agua, etc.
Gerente Matsumoto:	Pero una dieta muy estricta no es buena para la salud.
María:	Tiene razón.
Matsumoto Yoshiko:	María, este pastel está delicioso.
María:	¿ Ah sí?
	…. Mañana volveré a ponerme al régimen.

III. Palabras e Informaciones de Referencia

伝統文化（でんとうぶんか）・娯楽（ごらく）　Cultura Tradicional y Pasatiempos



IV. Explicación Gramatical

1. V forma-た

En esta Lección veremos la forma-た. V forma-た se obtiene de la siguiente manera. (Véase 練習(れんしゅう) A1, Lec.19, pág. 156 del Texto Principal.)

La forma-た se obtiene reemplazando て y で con た y だ, respectivamente.

	forma-て		forma-た
Grupo I	かいて	→	かいた
	のんで	→	のんだ
Grupo II	たべて	→	たべた
Grupo III	きて	→	きた
	して	→	した

2. V forma-た ことが あります

Tengo la experiencia de...

Este patrón de frase se emplea para contar sobre alguna experiencia del pasado. Es fundamentalmente igual que la oración わたしは Sが あります que vimos en la Lección 9. Lo experimentado se representa con cláusula de sustantivo compuesta de V forma-た こと.

① 馬(うま)に 乗(の)った ことが あります。　He montado a caballo.

Se debe tener en cuenta que es distinta a la oración que narra simplemente un hecho del pasado.

② 去年(きょねん) 北海道(ほっかいどう)で 馬(うま)に 乗(の)りました。
El año pasado monté a caballo en Hokkaido.

3. V forma-たり、V forma-たり します

Hemos visto en la Lección 10 la expresión (～や ～[など]) que comenta algunas de las varias cosas o personas. Para destacar algunas de las varias acciones y comentarlas se emplea este patrón de frase. El tiempo de este patrón se manifiesta al final de la oración.

③ 日曜日(にちようび)は テニスを したり、映画(えいが)を 見(み)たり します。
Los domingos juego al ténis, voy al cine, etc.

④ 日曜日(にちようび)は テニスを したり、映画(えいが)を 見(み)たり しました。
El domingo jugué al ténis, fui al cine, etc.

[Nota] Se debe tener en cuenta que el significado de este patrón de frase es distinto al patrón "V forma-て、V forma-て、V" (⑤) que vimos en la Lección 16.

⑤ 日曜日(にちようび)は テニスを して、映画(えいが)を 見(み)ました。
El domingo jugué al ténis y fui al cine.

En la oración ⑤ es obvio que después de "jugar al tenis" se realizó la acción de "ir al cine". En la oración ④ "jugar al ténis" e "ir al cine" se indican como ejemplos de las actividades desarrolladas el domingo e insinúa que hubo otras, pero no aclara la secuencia de tiempo entre las dos acciones relatadas. Asimismo, en una oración de ～たり、～たり します no resulta natural comentar actividades que se hacen a diario (levantarse por la mañana, comer, ir a la cama por la noche, etc.).

4.

adj-い(～い)	→ ～く	なります	Hacerse...
adj-な[な]	→ ～に		
Sに			

なります significa hacerse, convertirse, etc. y representa la alteración de estado de cosas, personas, etc.

⑥ 寒い	→	寒く なります	Se intensifica el frío.
⑦ 元気[な]	→	元気に なります	Tengo más ánimo ahora.
⑧ 25歳	→	25歳に なります	Cumplo 25 años.

5. そうですね

そうですね es una expresión que indica que uno está de acuerdo o que comparte la opinión con el interlocutor. Una expresión similar a ésta es そうですか con entonación descendiente. (Véase Lec.2, **6.**) そうですか (➘) es la expresión que se emplea cuando se entera de una información que ignoraba y se convence o queda asombrado. Por otro lado, そうですね indica que uno está de acuerdo o que comparte la opinión cuando el interlocutor se refiere a algo que pensaba o sabía.

⑨ 寒く なりましたね。 — Se ha intensificado el frío, ¿verdad?
…そうですね。 — …Así es.

Lección 20

I. Vocabulario

いります I ［ビザが ～］	要ります	necesitar, requerir [visado]
しらべます II	調べます	averiguar, investigar
なおします I	直します	reparar, arreglar, corregir
しゅうりします III	修理します	reparar (expresión empleada relativo a vehículos, aparatos eléctricos, vivienda, etc.)
でんわします III	電話します	llamar por teléfono, telefonear
ぼく	僕	yo (una expresión informal exclusiva de hombres equivalente a わたし)
きみ	君	tú (una expresión informal de あなた)
～くん	～君	Sr. (sufijo informal equivalente a ～さん empleado por hombres)
うん		sí (expresión informal equivalente a はい)
ううん		no (expresión informal equivalente a いいえ)
サラリーマン		asalariado, trabajador en oficinas
ことば		palabra, lenguaje, idioma
ぶっか	物価	precio (de bienes)
きもの	着物	kimono (traje tradicional de Japón)
ビザ		visa, visado
はじめ	初め	comienzo
おわり	終わり	fin
こっち		aquí, acá (expresión informal de こちら)
そっち		ahí (expresión informal de そちら)
あっち		allí (expresión informal de あちら)
どっち		cuál, dónde (expresión informal de どちら)

20

このあいだ	この間	el otro día
みんなで		todos juntos (relativo sólo a la gente)
～けど		～, pero (expresión informal equivalente a が)

◁会話▷

国(くに)へ 帰(かえ)るの？	¿ Vas a regresar a tu país?
どう するの？	¿ Qué vas a hacer?
どう しようかな。	¿ Qué haré?
よかったら	si le apetece
いろいろ	diversos/as (empleado como adverbio)

20

II. Traducción

Patrones de Frases

1. El Sr. Santos no vino a la fiesta.
2. Los precios son caros en Japón.
3. El mar de Okinawa estuvo hermoso.
4. Hoy es mi cumpleaños.

Ejemplos

1. ¿ Quieres comer helado?
   …Sí comeré.
2. ¿ Hay tijeras ahí?
   …No, no hay.
3. ¿ Viste a la Srta. Kimura ayer?
   …No, no la vi.
4. ¿ Por qué no vamos a Kioto mañana?
   …Sí, ¡ muy bien!
5. ¿ Está bueno ese arroz con cúrri?
   …Sí. Es picante, pero está delicioso.
6. ¿ Tienes tiempo ahora?
   …Sí, tengo tiempo. ¿ Qué quieres?
   Ayúdame un poco.
7. ¿ Traes diccionario?
   …No, no lo traigo.

Diálogo

¿ Qué vas a hacer durante las vacaciones de verano?

Kobayashi: ¿ Vas a volver a tu país durante las vacaciones de verano?
Thawapon: No, aunque me gustaría volver...
¿ Qué vas a hacer tú, Kobayashi?
Kobayashi: No sé qué hacer...
¿ Has subido al Monte Fuji, Thawapon?
Thawapon: No.
Kobayashi: Entonces, ¿ por qué no vamos juntos?
Thawapon: Bien. ¿ Más o menos cuándo?
Kobayashi: ¿ Qué te parece a principios de agosto?
Thawapon: Muy bien.
Kobayashi: Entonces voy a averiguar varias cosas y te llamaré por teléfono.
Thawapon: Gracias. Estaré pendiente de tu llamada.

III. Palabras e Informaciones de Referencia

人の呼び方　Manera de Dirgirse a la Gente

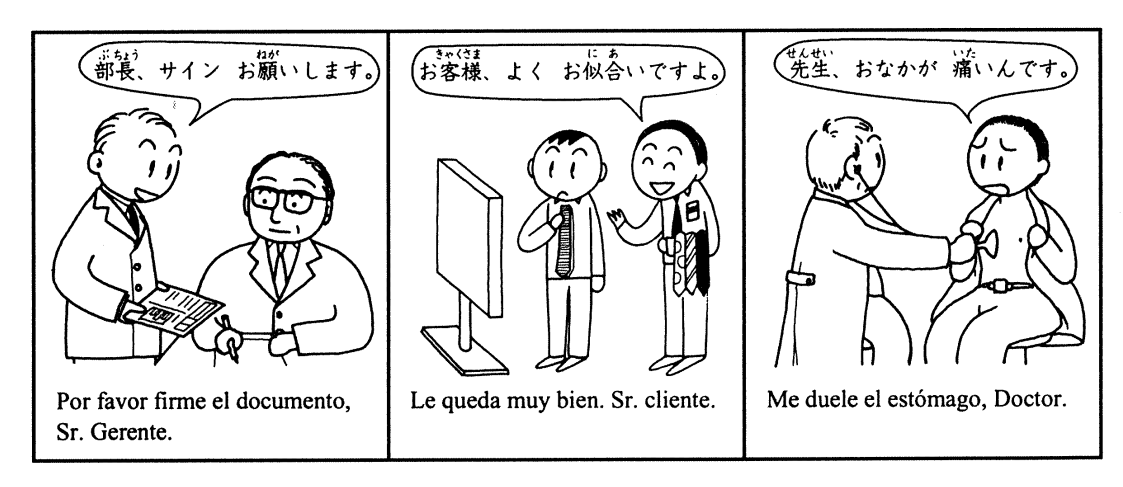




¡Taro! ¡Hanako!

Querido, hoy es cumpleaños de Taro.

Entre miembros de una familia se dirige uno al otro desde el punto de vista del hijo menor. Si hay dos o más hijos en la familia los padres se dirigen a sus hijos mayores diciendo おにいちゃん (hermano mayor) u おねえちゃん (hermana mayor), es decir denominación basada en el punto de vista del hermano o hermana menor.
Asimismo, cuando la pareja conversa en la presencia de sus hijos el marido se dirige a su esposa diciendo おかあさん (madre) o ママ (mami), y la esposa a su marido おとうさん (padre) o パパ (papi), aunque últimamente es menos común esta práctica y hay más parejas que se dirigen por el nombre.



Por favor firme el documento, Sr. Gerente.

Le queda muy bien. Sr. cliente.

Me duele el estómago, Doctor.

En la sociedad se dirige a uno por la denominación de la función que cumple en la colectividad a la que pertenece. Por ejemplo, en una compañía el subordinado se dirige a su jefe [小川] 課長 ([Sr. Ogawa], Jefe de Sección), en una tienda el dependiente se dirige al cliente llamándolo おきゃくさま (Sr./Sra. Cliente), en la clínica, el paciente se dirige al médico diciendo せんせい (Doctor/a).

IV. Explicación Gramatical

1. Estilo cortés y estilo informal

En el japonés hay dos estilos: el cortés y el informal.

estilo cortés	estilo informal
あした 東京(とうきょう)へ 行(い)きます。 Mañana voy a Tokio.	あした 東京(とうきょう)へ 行(い)く。 Mañana voy a Tokio.
毎日(まいにち) 忙(いそが)しいです。 Estoy ocupado todos los días.	毎日(まいにち) 忙(いそが)しい。 Estoy ocupado todos los días.
相撲(すもう)が 好(す)きです。 Me gusta “sumo”.	相撲(すもう)が 好(す)きだ。 Me gusta “sumo”.
富士山(ふじさん)に 登(のぼ)りたいです。 Quiero escalar el Monte Fuji.	富士山(ふじさん)に 登(のぼ)りたい。 Quiero escalar el Monte Fuji.
ドイツへ 行(い)った ことが ありません。 No he estado en Alemania.	ドイツへ 行(い)った ことが ない。 No he estado en Alemania.

Los predicados son です o ます que se emplean en las oraciones al estilo cortés se denominan la forma cortés, y los que se emplean en oraciones al estilo informal, la forma ordinaria. (Véase 練習(れんしゅう) A1, Lec.20, pág. 166 del Texto Principal.)

2. Uso de estilos cortés e informal

1) El estilo cortés es aplicable en cualquier momento o lugar y con cualquier persona y es similar a hablar de Ud. en español. Por consiguiente, es el estilo que se emplea de manera más común en la conversación cotidiana entre adultos que no se conocen bien. Se emplea este estilo al dirigirse a una persona recién presentada, mayor, o de posición superior o de la misma generación sin ser amigos. A veces se emplea el estilo cortés aún para con gente más joven, de no conocerse bien. Para dirigirse a buenos amigos, compañeros de trabajo o miembros de la familia de uno se emplea el estilo informal. El error en la selección de uno u otro estilo puede resultar en falta de cortesía para con el interlocutor, por lo que es más seguro emplear el estilo cortés cuando no se pueda cuál estilo aplicar.

2) Normalmente se emplea el estilo informal al escribir artículos de periódicos, libros, tesis, informes, diario, etc. mientras que las cartas se suelen escribir al estilo cortés.

3. Conversación al estilo informal

1) En las oraciones interrogativas se suelen omitir la partícula か al final y pronunciarse con la entonación ascendiente como のむ (↗).

① コーヒーを 飲(の)む? (↗)　　¿ Quieres tomar café?
　…うん、飲(の)む。(↘)　　…Sí, tomaré.

2) En las oraciones interrogativas de sustantivo o adjetivo se omite también だ de la expresión informal de です. Dado que la respuesta afirmativa terminada con だ suena fuerte, se suaviza el tono de la oración omitiendo だ o agregando partícula de terminación. Las mujeres no suelen hablar con frases que terminen con ～だ.

② 今晩(こんばん) 暇(ひま)?　　¿ Estás libre esta noche? (usada por ambos sexos)
　…うん、暇(ひま)／暇(ひま)だ／暇(ひま)だよ。　　…Sí, estoy libre. (usada por varones)
　…うん、暇(ひま)／暇(ひま)よ。　　…Sí, estoy libre. (usada por mujeres)
　…ううん、暇(ひま)じゃ ない。　　…No, no estoy libre. (usada por ambos sexos)

3) En las frases al estilo informal frecuentemente se omiten partículas si el contenido aclara el significado.

③ ごはん[を] 食(た)べる?　　¿ Quieres comer?
④ あした 京都(きょうと)[へ] 行(い)かない?　　¿ Por qué no vamos a Kioto mañana?
⑤ この りんご[は] おいしいね。　　Está deliciosa esta manzana, ¿ verdad?
⑥ そこに はさみ[が] ある?　　¿ Hay tijeras ahí?

Partículas como で, に, から, まで, と, etc. no se omiten para que se transmita el significado de la oración.

4) En las oraciones informales es frecuente la omisión de い de V forma-て いる.

⑦ 辞書(じしょ)、持(も)って [い]る?　　¿ Traes diccionario?
　…うん、持(も)って [い]る。　　…Sí, lo traigo.
　…ううん、持(も)って [い]ない。　　…No, no lo traigo.

5) けど

けど tiene la misma función que が, y se emplea frecuentemente en conversaciones. (Véase Lec.8, **7.** y Lec.14, **7.**)

⑧ その カレーライス[は] おいしい?
　…うん、辛(から)いけど、おいしい。
　¿ Está delisioso ese arroz con cúrri?
　…Sí. Está picante, pero delicioso.

⑨ 相撲(すもう)の チケット[が] あるけど いっしょに 行(い)かない?
　…いいね。
　Tengo entradas para sumo. ¿ No quieres acompañarme?
　…¡ Muy bien!

Lección 21

I. Vocabulario

おもいます I	思います	pensar, creer
いいます I	言います	decir
たります II	足ります	ser suficiente
かちます I	勝ちます	ganar
まけます II	負けます	perder (el partido, etc.), ser derrotado
あります I		celebrarse, tener lugar [el festival]
[おまつりが ～]	[お祭りが ～]	
やくに たちます I	役に 立ちます	ser útil
むだ[な]		desperdiciar, malgastar
ふべん[な]	不便[な]	inconveniente
おなじ	同じ	igual, mismo
すごい		horroroso, maravilloso (expresión de asombro o admiración)
しゅしょう	首相	Primer Ministro
だいとうりょう	大統領	Presidente de un país
せいじ	政治	política
ニュース		noticia
スピーチ		discurso (～を します: pronunciar un discurso)
しあい	試合	partido
アルバイト		trabajo eventual/subsidiario (suele referirse al trabajo de contrato eventual que realizan estudiantes o asalariados v.g.～を します:hacer trabajo eventual)
いけん	意見	opinión
[お]はなし	[お]話	discurso, cuento, lo que uno dice (～を します: hablar sobre algo)
ユーモア		sentido de humor
むだ		desperdicio
デザイン		diseño
こうつう	交通	transporte, tráfico
ラッシュ		hora punta, hora pico

21

さいきん	最近	últimamente, estos días
たぶん		probablemente, quizás, tal vez
きっと		sin falta
ほんとうに		realmente
そんなに		no tan (se emplea junto con expresión negativa)
～に　ついて		sobre ～
しかたが　ありません。		No hay remedio.

◁会話▷

しばらくですね。	¡ Hace tanto tiempo (sin vernos)!
～でも　飲(の)みませんか。	¿ Qué le parece si tomamos ～? (el uso de でも implica que ～ es una de dos o más alternativas probables)
見(み)ないと……。	Tengo que verlo.
もちろん	naturalmente, por supuesto

～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～

カンガルー	canguro
キャプテン・クック	Capitán James Cook (1728 - 79)

21

II. Traducción

Patrones de Frases

1. Creo que lloverá mañana.
2. El Primer Ministro dijo que iría a EE.UU. el mes próximo.

Ejemplos

1. ¿ Cuál es más importante, el trabajo o la familia?
   ···Pienso que ambos son importantes.
2. ¿ Qué opina de Japón?
   ···Pienso que los precios son caros.
3. ¿ Dónde está el Sr. Miller?
   ···Creo que está en la sala de reuniones.
4. ¿ Está el Sr. Miller enterado de esta noticia?
   ···No, creo que no está enterado.
   Es que el Sr. Miller estuvo de viaje de negocio.
5. ¿ Ya fue a la cama Teresa?
   ···Sí, creo que ya se acostó.
6. ¿ Reza antes de comer?
   ···No, no rezo sino digo "itadakimasu".
7. ¿ Expresó alguna opinión durante la reunión?
   ···Sí. Dije que se sacan muchas fotocopias innecesarias.
8. Hay un festival en Kioto en agosto, ¿ verdad?
   ···Sí, hay.

Diálogo

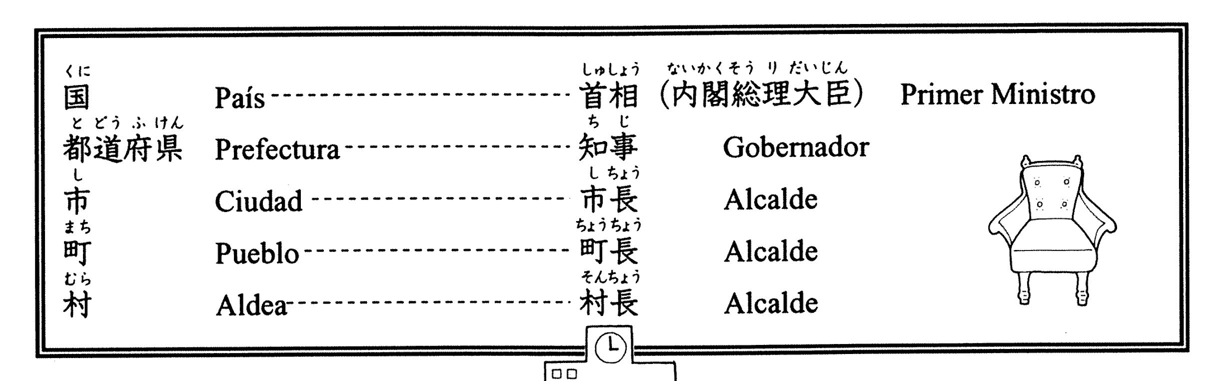
Yo también estoy de acuerdo.

Matsumoto: ¡ Sr. Santos! ¡ Tanto tiempo sin vernos!
Santos: Ah, ¡ Sr. Matsumoto! ¿ Cómo está Ud.?
Matsumoto: Bien. ¿ Qué tal si bebemos cerveza un ratito?
Santos: Buena idea.

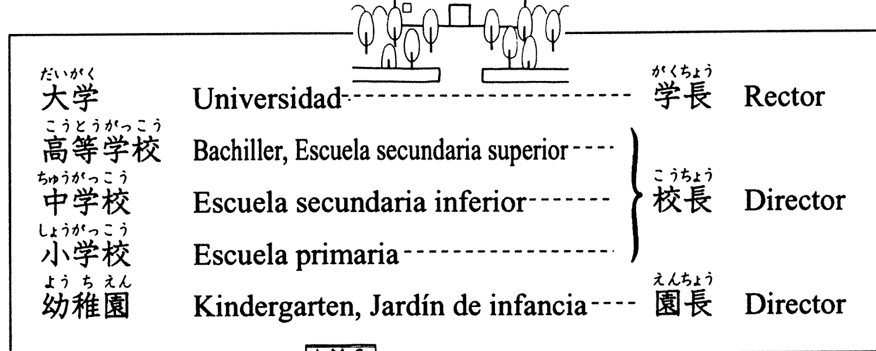
Santos: Hay un partido de fútbol entre Japón y Brasil desde las diez esta noche.
Matsumoto: Es verdad. Tenemos que verlo sin falta...
¿ Qué equipo piensa Ud. que ganará, Sr. Santos?
Santos: Por supuesto que Brasil.
Matsumoto: Pero últimamente Japón está muy bueno.
Santos: Sí, estoy de acuerdo, pero...
Oh, tengo que irme ya.
Matsumoto: Así es. Entonces nos vamos.

III. Palabras e Informaciones de Referencia

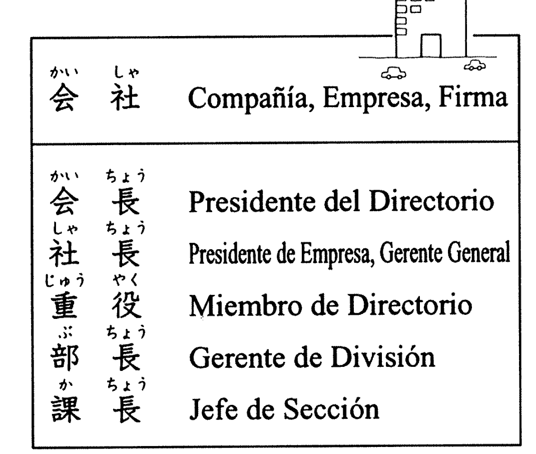
役職名（やくしょくめい）　Denominación de Puestos



国（くに）	País	首相（しゅしょう）（内閣総理大臣（ないかくそうりだいじん））	Primer Ministro
都道府県（とどうふけん）	Prefectura	知事（ちじ）	Gobernador
市（し）	Ciudad	市長（しちょう）	Alcalde
町（まち）	Pueblo	町長（ちょうちょう）	Alcalde
村（むら）	Aldea	村長（そんちょう）	Alcalde

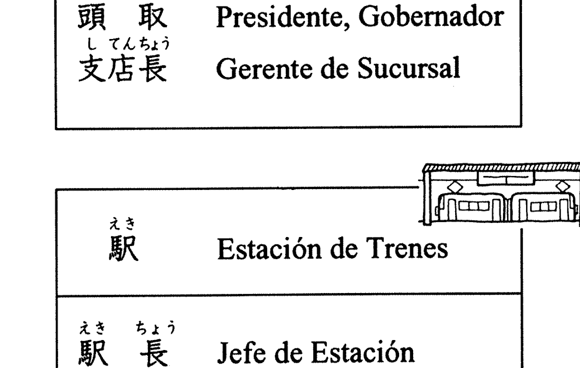


大学（だいがく）	Universidad	学長（がくちょう）	Rector
高等学校（こうとうがっこう）	Bachiller, Escuela secundaria superior	校長（こうちょう）	Director
中学校（ちゅうがっこう）	Escuela secundaria inferior	校長（こうちょう）	Director
小学校（しょうがっこう）	Escuela primaria	校長（こうちょう）	Director
幼稚園（ようちえん）	Kindergarten, Jardín de infancia	園長（えんちょう）	Director

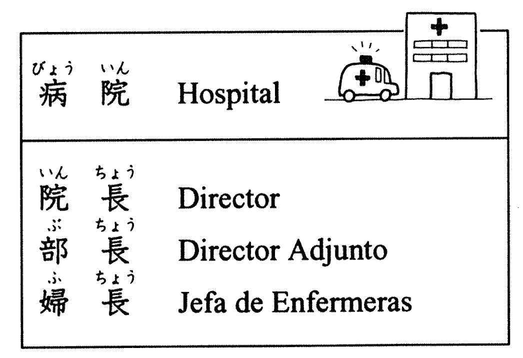


会社（かいしゃ）	Compañía, Empresa, Firma
会長（かいちょう）	Presidente del Directorio
社長（しゃちょう）	Presidente de Empresa, Gerente General
重役（じゅうやく）	Miembro de Directorio
部長（ぶちょう）	Gerente de División
課長（かちょう）	Jefe de Sección

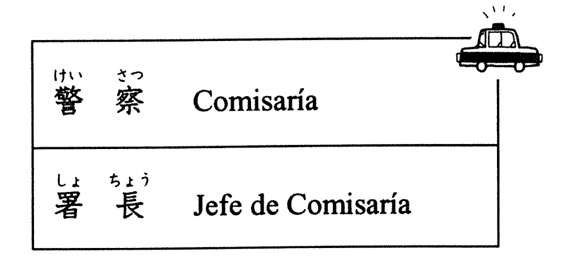
銀行（ぎんこう）	Banco
頭取（とうどり）	Presidente, Gobernador
支店長（してんちょう）	Gerente de Sucursal



駅（えき）	Estación de Trenes
駅長（えきちょう）	Jefe de Estación



病院（びょういん）	Hospital
院長（いんちょう）	Director
部長（ぶちょう）	Director Adjunto
婦長（ふちょう）	Jefa de Enfermeras



警察（けいさつ）	Comisaría
署長（しょちょう）	Jefe de Comisaría

IV. Explicación Gramatical

1. **Forma ordinaria と 思(おも)います** Pienso/Creo que...

El contexto de おもいます se indica agregando la partícula と, y se emplea:

1) Cuando se expresa la estimación:

① あした 雨(あめ)が 降(ふ)ると 思(おも)います。 Creo que lloverá mañana.

② テレサちゃんは もう 寝(ね)たと 思(おも)います。

Creo que Teresa ha ido ya a la cama.

Cuando se estima algo negativo, la frase que antecede a と es negativa.

③ ミラーさんは この ニュースを 知(し)って いますか。

…いいえ、たぶん 知(し)らないと 思(おも)います。

¿ Está el Sr. Miller enterado de esta noticia?

…No, creo que no lo sabe.

2) Cuando se manifiesta la opinión:

④ 日本(にほん)は 物価(ぶっか)が 高(たか)いと 思(おも)います。

Pienso que los precios son caros en Japón.

Para preguntar por la opinión de alguien usando la expresión おもいます se dice ～に ついて どう おもいますか, en cuyo caso no hace falta agregar と a どう.

⑤ 新(あたら)しい 空港(くうこう)に ついて どう 思(おも)いますか。

…きれいですが、ちょっと 交通(こうつう)が 不便(ふべん)だと 思(おも)います。

¿ Qué piensa del nuevo aeropuerto?

…Pienso que es bonito, pero que la ría de acceso es un poco inconveniente.

El acuerdo o desacuerdo con la opinión de otros se expresa de la siguiente manera:

⑥ A : ファクスは 便利(べんり)ですね。

B : わたしも そう 思(おも)います。

C : わたしは そう［は］ 思(おも)いません。

A: El facsímil es conveniente, ¿ no?

B: Estoy de acuerdo.

C: No estoy de acuerdo.

2. **"Oración" / Forma ordinaria } と 言(い)います** Se dice...

El contexto de いいます se indica agregando la partícula と.

1) Para citar literalmente la citación se coloca entre「　」.

⑦ 寝(ね)る まえに、「お休(やす)みなさい」と 言(い)います。

Se dice "Buenas noches" antes de ir a la cama.

⑧ ミラーさんは「来週(らいしゅう) 東京(とうきょう)へ 出張(しゅっちょう)します」と 言(い)いました。

El Sr. Miller dijo: "La semana próxima iré a Tokio de viaje de negocio."

2) En caso de citación indirecta se emplea la forma ordinaria para anteceder a と. El tiempo de la oración no repercute en el de la frase citada.

⑨ ミラーさんは 来週 東京へ 出張すると 言いました。

El Sr. Miller dijo que la semana próxima iría a Tokio de viaje de negocio.

3.

V **adj-い**	**forma ordinaria**	でしょう?
adj-な **S**	**forma ordinaria** ～だ	

Cuando el hablante espera que el oyente esté enterado del tópico y que éste compartiría la misma opinión que él, se emplea でしょう con entonación ascendiente para confirmar el apoyo del oyente.

⑩ あした パーティーに 行くでしょう? Mañana vas a la fiesta, ¿ verdad?

…ええ、行きます。 …Sí, voy.

⑪ 北海道は 寒かったでしょう?

…いいえ、そんなに 寒くなかったです。

Hizo frío en Hokkaido, ¿ verdad?

…No, no hizo tanto frío.

4. S1 (lugar)で S2が あります

Cuando S2 representa sucesos y eventos tales como fiesta, concierto, festival, accidente, catástrofe, etc. あります se emplea para significar "ocurrir" o "tener lugar".

⑫ 東京で 日本と ブラジルの サッカーの 試合が あります。

Hay un partido de fútbol entre Japón y Brasil en Tokio.

5. S (ocasión)で

La ocasión en que se lleva a cabo algo se indica con で.

⑬ 会議で 何か 意見を 言いましたか。

¿ Expresó alguna opinión en la reunión de trabajo?

6. Sでも V

Al recomendar o sugerir algo a otros indicando un ejemplo del mismo género (bebida, en caso del ejemplo ⑭ abajo expuesto) se emplea la partícula でも.

⑭ ちょっと ビールでも 飲みませんか。

¿ Qué tal si bebemos cerveza o algo?

7. V (forma-ない)ないと……

Esta expresión es "V (forma-ない)ないと いけません" con いけません omitida. V (forma-ない)ないと いけません es una expresión similar a "V (forma-ない)なければ なりません" que vimos en la Lección 17.

⑮ もう 帰らないと……。 Tengo que marcharme ya.

Lección 22

I. Vocabulario

きます II ［シャツを ～］	着ます	ponerse [camiseta, etc.] (este verbo se emplea para con la ropa que se pone en el torso)
はきます I ［くつを ～］	［靴を ～］	ponerse [calzados, pantalones, etc.] (se emplea para con la ropa para la parte inferior del cuerpo)
かぶります I ［ぼうしを ～］	［帽子を ～］	ponerse [sombrero, etc.]
かけます II ［めがねを ～］	［眼鏡を ～］	ponerse [gafas]
うまれます II	生まれます	nacer
コート		abrigo, sobretodo
スーツ		traje
セーター		suéter, pulóver, jersey
ぼうし	帽子	sombrero, gorra
めがね	眼鏡	gafas, lentes, anteojos
よく		frecuentemente
おめでとう ございます。		¡ Felicitaciones!/¡ Enhorabuena!/¡ Feliz ～ ! (se emplea para felicitar la boda, cumpleaños, Año Nuevo, etc.)

◁会話▷

こちら	esto, éste, ésta (expresión cortés equivalente a これ)
家賃（やちん）	alquiler de casa (relativo al importe de dinero)
うーん。	Déjeme ver... (se pronuncia al estar pensando qué decir)
ダイニングキチン	cocina-comedor
和室（わしつ）	habitación al estilo japonés
押（お）し入（い）れ	armario al estilo japonés
布団（ふとん）	colchón y cobija al estilo japonés
アパート	apartamento, piso

～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～～

パリ	París
万里（ばんり）の 長城（ちょうじょう）	la Gran Muralla
余暇開発（よかかいはつ）センター	Centro de Desarrollo de Actividades de Ocio
レジャー白書（はくしょ）	libro blanco sobre ocio

II. Traducción

Patrones de Frases

1. Éste es el pastel que hizo el Sr. Miller.
2. La persona que está allí es el Sr. Miller.
3. Se me olvidó la palabra que aprendí ayer.
4. No tengo tiempo para ir de compras.

Ejemplos

1. Esta es la foto que saqué en la Gran Muralla.
   …¿ Ah sí? Es fantástica.
2. ¿ Cuál es la pintura que hizo Karina?
   …Es aquélla. Aquella pintura del mar.
3. ¿ Quién es aquella persona que viste de kimono?
   …Es la Srta. Kimura.
4. Sr. Yamada, ¿ Cuál es el lugar donde conoció a su señora?
   …Es el Castillo de Osaka.
5. ¿ Qué tal el concierto al que fue con la Srta. Kimura?
   …Estuvo muy bueno.
6. ¿ Qué le pasa?
   …Se me perdió el paraguas que compré ayer.
7. ¿ Qué tipo de casa quiere?
   …Quiero una casa que tenga un jardín grande.
8. ¿ Vamos a tomar una copa esta noche?
   …Lo siento. Esta noche tengo una cita con un amigo.

Diálogo

¿ Qué tipo de apartamento prefiere?

Agente de Inmobiliaria:	¿ Qué le parece éste?
	El alquiler mensual es 80 mil yen.
Wang:	Bueno... Está un poco lejos de la estación.
Agente:	Entonces ¿ éste?
	Es conveniente ya que está a tres minutos a pie desde la estación.
Wang:	Es verdad.
	Una cocina-comedor y una habitación al estilo japonés...
	Disculpe. ¿ Qué hay aquí?
Agente:	Es "oshiire". El lugar para guardar colchones.
Wang:	Ah sí.
	¿ Se puede visitar este apartamento hoy?
Agente:	Sí. ¿ Lo visitamos ahora?
Wang:	Sí, por favor.

III. Palabras e Informaciones de Referencia

衣服（いふく） Ropa

スーツ traje	ワンピース vestido	上着（うわぎ） chaqueta, saco	ズボン／パンツ pantalones ジーンズ pantalones vaquero
スカート falda	ブラウス blusa	ワイシャツ camisa	セーター suéter, pulóver, jersei
マフラー bufanda 手袋（てぶくろ） guantes	下着（したぎ） ropa interior	くつした calcetines パンスト medias	着物（きもの） kimono 帯（おび） obi (faja para kimono)
オーバーコート abrido, sobretodo レインコート impermeable, piloto	ネクタイ corbata ベルト cinturón	ハイヒール zapatos de tacones ブーツ botas 運動靴（うんどうぐつ） zapatillas de deportes	ぞうり zori (zapatillas/ chancletas japonesas) たび tabi (calcetines japoneses)

IV. Explicación Gramatical

1. Modificación de S

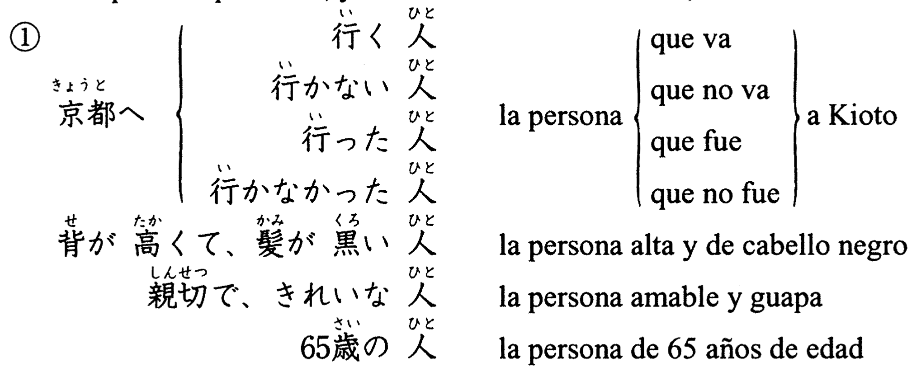
En las Lecciones 2 y 8 vimos el modo de calificar sustantivos.

ミラーさんの　うち	la casa del Sr. Miller	(Lec.2)
新しい　うち	la casa nueva	(Lec.8)
きれいな　うち	una casa bonita	(Lec.8)

En el japonés todo lo que modifica al sustantivo sea una palabra o sea una frase, se coloca delante de la palabra calificada. En esta Lección estudiamos sobre la calificación de sustantivos no referida en las lecciones anteriores.

2. Modificación de S con oración

1) El sustantivo calificado es precedido por la forma ordinaria. En caso de oración de adj-な, ～だ es reemplazado por ～な, y en caso de frase sustantivo, ～だ es sustituído por ～の.



① 京都へ { 行く人 / 行かない人 / 行った人 / 行かなかった人 }　la persona { que va / que no va / que fue / que no fue } a Kioto

背が　高くて、髪が　黒い　人　la persona alta y de cabello negro

親切で、きれいな　人　la persona amable y guapa

65歳の　人　la persona de 65 años de edad

2) Sustantivos de cualquier elemento en una oración puede salir fuera de la oración para ser calificado por la oración original.

② わたしは　先週　映画を　見ました　→ わたしが　先週　見た　映画
La semana pasada vi una película.　→ la película que vi la semana pasada

③ ワンさんは　病院で　働いて　います → ワンさんが　働いて　いる　病院
El Sr. Wang trabaja en un hospital.　→ el hospital donde trabaja el Sr. Wang

④ わたしは　あした　友達に　会います → わたしが　あした　会う　友達
Mañana veré a mi amigo.　→ el amigo al que veré mañana

Cuando las palabras subrayadas en oraciones ②, ③ y ④ son calificadas las partículas que había en las oraciones originales no hacen falta.

3) Los sustantivos calificados por frases (en los ejemplos abajo expuestos, ミラーさんが すんで いた うち) se emplea en diversos patrones de oraciones:

⑤ これは ミラーさんが 住(す)んで いた うちです。
Ésta es la casa donde vivía el Sr. Miller.

⑥ ミラーさんが 住(す)んで いた うちは 古(ふる)いです。
La casa donde vivía el Sr. Miller es vieja.

⑦ ミラーさんが 住(す)んで いた うちを 買(か)いました。
Adquirí la casa donde había vivido el Sr. Miller.

⑧ わたしは ミラーさんが 住(す)んで いた うちが 好(す)きです。
A mí me gusta la casa donde vivió el Sr. Miller.

⑨ ミラーさんが 住(す)んで いた うちに 猫(ねこ)が いました。
Había un gato en la casa donde vivía el Sr. Miller.

⑩ ミラーさんが 住(す)んで いた うちへ 行(い)った ことが あります。
Conozco la casa donde vivía el Sr. Miller.

3. Sが

El sujeto de la frase que califica a un sustantivo lleva が.

ミラーさんは ケーキを 作(つく)りました。 El Sr. Miller hizo un pastel.

↓

⑪ これは ミラーさんが 作(つく)った ケーキです。
Este es el pastel que hizo el Sr.Miller.

⑫ わたしは カリナさんが かいた 絵(え)が 好(す)きです。
A mí me gusta la pintura que pintó Karina.

⑬ [あなたは] 彼(かれ)が 生(う)まれた 所(ところ)を 知(し)って いますか。
¿ Conoce el lugar donde nació él?

4. V forma diccionario 時間(じかん)／約束(やくそく)／用事(ようじ)

Para indicar una determinada hora para hacer algo, el contenido de la acción se indica con V forma diccionario antes de じかん.

⑭ わたしは 朝(あさ)ごはんを 食(た)べる 時間(じかん)が ありません。
No tengo tiempo para desayunar.

Asimismo, el contenido de やくそく (compromisos) y otros se puede expresar empleando la forma diccionario de verbos.

⑮ わたしは 友達(ともだち)と 映画(えいが)を 見(み)る 約束(やくそく)が あります。
Tengo una cita con mi amigo de ir al cine.

⑯ きょうは 市役所(しやくしょ)へ 行(い)く 用事(ようじ)が あります。
Hoy tengo el compromiso de ir al ayuntamiento.

Lección 23

I. Vocabulario

ききます Ⅰ ［せんせいに ～］	聞きます ［先生に ～］	preguntar [al profesor]
まわします Ⅰ	回します	girar
ひきます Ⅰ	引きます	tirar, jalar (la puerta)
かえます Ⅱ	変えます	cambiar
さわります Ⅰ ［ドアに ～］	触ります	tocar [una puerta]
でます Ⅱ ［おつりが ～］	出ます ［お釣りが ～］	salirse [el cambio]
うごきます Ⅰ ［とけいが ～］	動きます ［時計が ～］	mover, funcionar [reloj]
あるきます Ⅰ ［みちを ～］	歩きます ［道を ～］	caminar [por la calle]
わたります Ⅰ ［はしを ～］	渡ります ［橋を ～］	cruzar [un puente]
きを つけます Ⅱ ［くるまに ～］	気を つけます ［車に ～］	prestar atención [a vehículos], cuidar
ひっこしします Ⅲ	引っ越しします	mudar, trasladarse de casa
でんきや	電気屋	electricista
～や	～屋	persona de negocio de ～
サイズ		tamaño, talla
おと	音	sonido
きかい	機械	máquina
つまみ		botón (de radio, televisor, etc.)
こしょう	故障	avería, descomposición (～します: descomponerse)
みち	道	camino
こうさてん	交差点	cruce de camino
しんごう	信号	semáforo
かど	角	esquina
はし	橋	puente
ちゅうしゃじょう	駐車場	parque de estacionamiento, aparcamiento

ーめ	ー目	el/la -o/a (indica el orden)
[お]しょうがつ	[お]正月	Año Nuevo
ごちそうさま[でした]。		Muchas gracias por la comida/bebida. (expresión pronunciada al terminar de comer o beber)

◁会話▷

建物（たてもの）	edificio
外国人登録証（がいこくじんとうろくしょう）	Carnet de Registro de Extranjeros

~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~

聖徳太子（しょうとくたいし）	Príncipe Shotoku (574 - 622)
法隆寺（ほうりゅうじ）	Templo Horyuji, un templo budista en la Prefectura de Nara construído por el Príncipe Shotoku a comienzos del Siglo VII
元気茶（げんきちゃ）	marca de té ficticia
本田駅（ほんだえき）	estación de tren ficticia
図書館前（としょかんまえ）	parada de bus ficticia
~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~

II. Traducción

Patrones de Frases

1. Se necesita la tarjeta al pedir libros por prestado en la biblioteca.
2. Al presionar este botón sale cambio.

Ejemplos

1. ¿ Ve la televisión con frecuencia?
   …Bueno, la veo cuando hay partidos de béisbol.
2. ¿ Qué hace cuando está vacío el refrigerador?
   …Voy a un restaurante cerca a comer algo.
3. ¿ Ha apagado el aire acondicionado al salir de la sala de reuniones?
   …Lo siento. Se me olvidó.
4. ¿ Dónde compra ropa, zapatos, etc., Sr. Santos?
   …Los compro cuando regreso al país en las vacaciones de verano.
   Es que los de Japón me quedan pequeños.
5. ¿ Qué es eso?
   …Es "Genki-cha". Lo tomo cuando no estoy bien.
6. ¿ No quiere venir a visitar mi casa cuando esté libre?
   …Sí, muchas gracias.
7. ¿ Ha hecho trabajos eventuales cuando era estudiante?
   …Sí, de vez en cuando.
8. Está bajo el volumen de sonido.
   …Gire este botón hacia la derecha y se elevará el volumen.
9. Disculpe. ¿ Dónde está la oficina municipal?
   …Siga derecho por este camino y está a la izquierda.

Diálogo

¿ Cómo se va?

Funcionaria de biblioteca: Haló. La Biblioteca Midori.
Karina: Dígame cómo llegar a su biblioteca.
Funcionaria: Tome el bus No. 12 en la estación de Honda y baje en Toshokan-mae. Es la tercera parada.
Karina: ¿ La tercera?
Funcionaria: Sí. Al bajar hay un parque en frente.
El edificio blanco en ese parque es la biblioteca.
Karina: Entiendo.
¿ Se necesita algo para pedir libros por prestado?
Funcionaria: ¿ Es Ud. extranjera?
Karina: Sí.
Funcionaria: Entonces, traiga el Carné de Registro de Extranjero.
Karina: Bien. Muchas gracias.

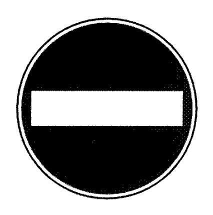
III. Palabras e Informaciones de Referencia

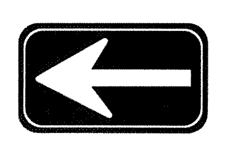
道路（どうろ）・交通（こうつう）　Carreteras · Tráfico

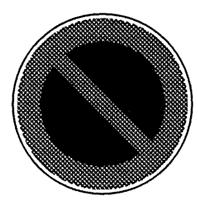
①	歩道（ほどう）	andén, vereda
②	車道（しゃどう）	calzada
③	高速道路（こうそくどうろ）	autopista
④	通り（とおり）	calle
⑤	交差点（こうさてん）	cruce
⑥	横断歩道（おうだんほどう）	cruce de peatones
⑦	歩道橋（ほどうきょう）	puente peatonal
⑧	角（かど）	esquina
⑨	信号（しんごう）	semáforo
⑩	坂（さか）	cuesta
⑪	踏切（ふみきり）	cruce de ferrocarril
⑫	ガソリンスタンド	gasolinera

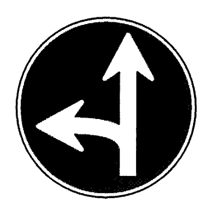
止まれ（とまれ）	進入禁止（しんにゅうきんし）	一方通行（いっぽうつうこう）	駐車禁止（ちゅうしゃきんし）	右折禁止（うせつきんし）
Deténgase	Prohibido entrar	Unidireccional	Prohibido estacionar	Prohibido doblar a la derecha











IV. Explicación Gramatical

1.

V forma diccionario **V forma-ない** **adj-い**(〜い) **adj-な**[な] **Sの**	とき、〜	Cuando..., ...

とき conecta dos frases para indicar la realización de una acción o fenómeno representado por la frase principal que sigue. La manera de relacionarse el V, adj-い, adj-な y S con とき es igual que el caso en que modifica al sustantivo.

① 図書館で 本を 借りる とき、カードが 要ります。
Hace falta la tarjeta cuando pedimos que por prestados libros en la biblioteca.

② 使い方が わからない とき、わたしに 聞いて ください。
Consúlteme cuando no sepa cómo usar.

③ 体の 調子が 悪い とき、「元気茶」を 飲みます。
Tomo “Genki-cha” cuando estoy mal.

④ 暇な とき、うちへ 遊びに 来ませんか。
¿Por qué no viene a visitar mi casa cuando esté libre?

⑤ 妻が 病気の とき、会社を 休みます。
No voy a la oficina cuando mi esposa está enferma.

⑥ 若い とき、あまり 勉強しませんでした。
No estudié mucho cuando era joven.

⑦ 子どもの とき、よく 川で 泳ぎました。
Solía nadar en el río cuando era niño.

El tiempo de las frases de adjetivo y de sustantivo que califican a とき, no depende en el de las frases principales (⑥, ⑦).

2.

V forma diccionario **V forma-た**	とき、〜

La forma diccionario del predicado que antecede a とき indica que la acción pertinente está sin completar mientras que V forma-た indica que la misma está concluída.

⑧ 国へ 帰る とき、かばんを 買いました。
Compré una valija al regresar a mi país.

⑨ 国へ 帰った とき、かばんを 買いました。
Compré una valija cuando regresé a mi país.

En la oración ⑧, かえる indica que la acción pertinente es incompleta sin haber llegado al país todavía, y que la valija la compró (en algún lugar de Japón inclusive) en el camino de regreso. Por otro lado en la oración ⑨, かえった indica que compró la valija en su país tras llegar allá al concluír la acción.

3. V forma diccionarioと、～ Al..., ...

Cuando como consecuencia de una acción, necesariamente ocurre otra acción o suceso, se unen las dos frases correspondientes con と.

⑩ この ボタンを 押すと、お釣りが 出ます。
Al presionar este botón sale el cambio.

⑪ これを 回すと、音が 大きく なります。
Al girar esto crece el volumen de sonido.

⑫ 右へ 曲がると、郵便局が あります。
Doblando a la derecha está la oficina de correos.

En la frase que sigue a ～と no se emplean expresiones que representen la voluntad, esperanza, invitación, solicitud, etc.

No se dice:

× 時間が あると、
- 映画を 見に 行きます。 (voluntad)
- 映画を 見に 行きたいです。 (esperanza)
- 映画を 見に 行きませんか。 (invitación)
- ちょっと 手伝って ください。 (solicitud)

Para expresar situaciones arriba indicadas se emplea ～たら, la expresión de condición que se verá en la Lección 25.

4. Sが adj./V

Hemos visto en la Lección 14 que el describir un fenómeno de naturaleza se indica al actor con が. Al describir tal cual un estado o escena también se emplea が.

⑬ 音が 小さいです。
El volumen de sonido está bajo.

⑭ 電気が 明るく なりました。
Hay más luz. (lit. La luz tiene más luminosidad.)

⑮ この ボタンを 押すと、切符が 出ます。
Al presionar este botón sale el boleto.

5. S (lugar)を V (verbo de movimiento)

La partícula を se emplea para indicar el lugar por el que pasa persona u objeto. Verbos de desplazamiento tales como さんぽします, わたります, あるきます, etc. se emplean en este patrón de frase.

⑯ 公園を 散歩します。 Doy un paseo por el parque. (Lec.13)

⑰ 道を 渡ります。 Cruzo la calle.

⑱ 交差点を 右へ 曲がります。 En el cruce doblamos a la derecha.

Lección 24

I. Vocabulario

くれます II		dar (me)
つれて いきます I	連れて 行きます	llevar (a alguien)
つれて きます III	連れて 来ます	traer (a alguien)
おくります I [ひとを ～]	送ります [人を ～]	acompañar [a alguien] (hasta casa, estación, etc.)
しょうかいします III	紹介します	presentar (a alguien)
あんないします III	案内します	guiar por, indicar el camino
せつめいします III	説明します	explicar
いれます II [コーヒーを ～]		preparar [café]
おじいさん／おじいちゃん		abuelo, anciano
おばあさん／おばあちゃん		abuela, anciana
じゅんび	準備	preparación (～します: preparar)
いみ	意味	significado, sentido
[お]かし	[お]菓子	dulces, golosina
ぜんぶ	全部	todo
じぶんで	自分で	solo/a

◁会話▷

ほかに	además, aparte
ワゴン車（しゃ）	furgoneta
[お]弁当（べんとう）	merienda, comida en caja portátil

〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰〰

母（はは）の　日（ひ）	Día de la Madre

II. Traducción

Patrones de Frases

1. La Srta. Sato me envió la tarjeta de Navidad.
2. Yo le presté un libro a la Srta. Kimura.
3. El Sr. Yamada me dió el número de teléfono del hospital.
4. Mi madre me envió un pulóver.

Ejemplos

1. ¿ Te gusta la abuela, Taro?
   …Sí, me gusta. Mi abuela siempre me regala dulces.
2. Es delicioso el vino.
   …Sí. Me lo regaló la Srta. Sato. Es vino francés.
3. ¿ Qué harás para tu mamá el Día de la Madre, Taro?
   …Tocaré el piano para ella.
4. ¿ Ud. mismo preparó todos los platos de la fiesta de ayer, Sr. Miller?
   …No. Me ayudó Wang.
5. ¿ Fue en tren?
   …No. El Sr. Yamada me llevó en auto.

Diálogo

¿ Me ayuda?

Karina: Mañana se muda de casa, ¿ verdad?
¿ Le ayudo?
Wang: Muchas gracias.
Entonces ¿ podría venir hacia las nueve, por favor?
Karina: ¿ Va alguien más a ayudarle?
Wang: Vendrán el Sr. Yamada y el Sr. Miller.
Karina: ¿ Y el vehículo?
Wang: El Sr. Yamada me prestará la furgoneta.
Karina: ¿ Algún plan para el almuerzo?
Wang: Bueno...
Karina: ¿ Quiere que le traiga la merienda?
Wang: Gracias por su consideración. Sí, por favor.
Karina: Entonces, hasta mañana.

III. Palabras e Informaciones de Referencia

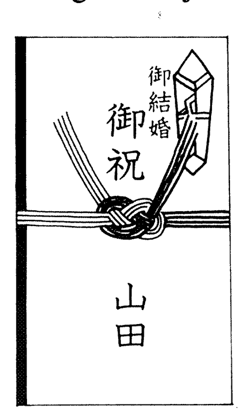
贈答(ぞうとう)の習慣(しゅうかん)　Costumbre de Regalos

お年玉(としだま)	Dinero que regalan los padres y parientes a los niños en el Año Nuevo.
入学祝い(にゅうがくいわい)	Regalos a los que ingresan en la escuela o universidad. Consisten en dinero, artículos de papelería, libros, etc.
卒業祝い(そつぎょういわい)	Regalos a los que se gradúan de escuelas. Consisten en dinero, artículos de papelería, libros, etc.
結婚祝い(けっこんいわい)	Regalo de boda. Consiste en dinero, artículos de hogar, etc.
出産祝い(しゅっさんいわい)	Regalo de nacimiento. Consiste en ropa de bebé, juguetes, etc.
お中元(ちゅうげん) [julio u agosto] お歳暮(せいぼ) [diciembre]	Regalos que se hacen a médicos, profesores, jefes en la oficina y otros que nos apoyan en la vida profesional o cotidiana. Consisten en alimentos u otros artículos.
お香典(こうでん)	El dinero que se regala al fallecer algún pariente, amigo, conocido, etc., a la familia de éste.
お見舞い(みまい)	Regalo a un/a enfermo/a. Consiste en flores, frutas, etc.

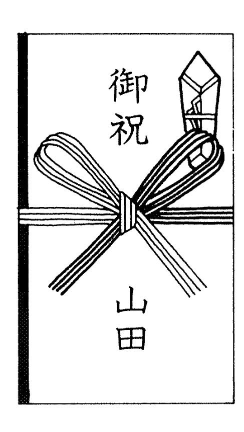


熨斗袋(のしぶくろ)　Sobre especial utilizada al regalar dinero

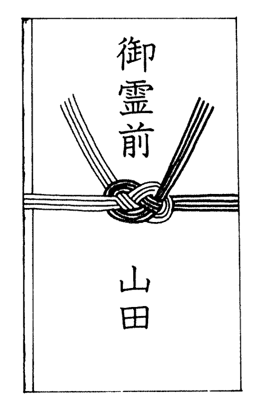
Hay un sobre especial que se emplea al regalar dinero. Son variados y se escoge según el objetivo.



Para regalo de boda (lleva hilos de papel de colores blanco y rojo o dorado y plateado)



Para regalo de júbilo (lleva hilos de papel de colores blanco y rojo o dorado y plateado)



Para regalo de condolencia (lleva hilos de colores blanco y negro)

IV. Explicación Gramatical

1. くれます

En la Lección 7 vimos que あげます significa "dar, regalar", pero este verbo no se puede emplear cuando el hablante o la familia del hablante es quien recibe el regalo u objeto. (No se dice さとうさんは わたしに クリスマスカードを あげました.) En este caso se emplea くれます.

① わたしは 佐藤さんに 花を あげました。
Yo le regalé flores a la Srta. Sato.

② 佐藤さんは わたしに クリスマスカードを くれました。
La Srta. Sato me envió una tarjeta de Navidad.

③ 佐藤さんは 妹に お菓子を くれました。
La Srta. Sato le regaló dulces a mi hermana menor.

2. V forma-て { あげます / もらいます / くれます }

あげます, もらいます y くれます se emplean cuando se dan, se regalan o se reciben cosas. Estos verbos se emplean también con respecto a una acción, y expresa claramente quién actúa para quién, así como los sentimientos como la gentileza, agradecimiento, etc. En este caso el acto pertinente se indica con la V forma-て.

1) **V forma-て あげます**

V forma-て あげます indica que brinda beneficio a la contraparte por medio de un acto motivado por la amabilidad.

④ わたしは 木村さんに 本を 貸して あげました。
Yo le presté un libro a la Srta. Kimura.

Por consiguiente, cuando el actor es el hablante hace sentir como si estuviera insistiendo sin considerar el sentimiento de la persona que recibe, por lo que se debe evitar el uso de esta expresión en la conversación con el oyente que sea mayor de edad o de posición superior al hablante. Para manifestar una acción de apoyo a una persona que no sea amigo de uno o para ofrecerse a hacer una acción que resulte beneficioso para la contraparte se emplea el patrón V (forma-ます)ましょうか (véase Lec.14, **6.**).

⑤ タクシーを 呼びましょうか。 ¿ Llamo un taxi para Ud.? (Lec.14)

⑥ 手伝いましょうか。 ¿ Le ayudo? (Lec.14)

2) **V forma-て もらいます**

⑦ わたしは 山田(やまだ)さんに 図書館(としょかん)の 電話番号(でんわばんごう)を 教(おし)えて もらいました。

El Sr. Yamada me dio el número de teléfono de la biblioteca.

Es una expresión que conlleva la gratitud de la persona beneficiada.

3) **V forma-て くれます**

⑧ 母(はは)は [わたしに] セーターを 送(おく)って くれました。

Mi madre me envió un suéter.

Es una expresión que conlleva la gratitud del receptor de beneficio al igual que V forma-て もらいます. Pero, mientras que en el patrón V forma-て もらいます el sujeto es el receptor del acto, en el patrón V forma-て くれます el sujeto es el actor, por lo que es más fuerte el matiz de que se trata de un acto realizado por la iniciativa del actor (sujeto). Asimismo, normalmente se omite わたしに que representa el receptor en caso de que el mismo sea el hablante.

3. **S (persona)が V**

⑨ すてきな ネクタイですね。 ¡Qué corbata más bonita!

…ええ、佐藤(さとう)さんが くれました。 …Sí, me la regaló la Srta. Sato.

Mientras que el primero se refirió a la corbata diciendo すてきな ネクタイですね, el segundo ofrece una información sobre la corbata que ignora el interlocutor: [この ネクタイは] さとうさんが くれました. El sujeto de la frase que corresponde a la información nueva se indica con が.

4. **Interrogativoが V**

Hemos visto en las Lecciones 10 y 12, frase de あります／います y frase de adjetivo, respectivamente, que cuando el interrogativo es el sujeto, el mismo se indica con が. Cuando el interrogativo es el sujeto en otros tipos de frases de verbos ese sujeto se indica con が.

⑩ だれが 手伝(てつだ)いに 行(い)きますか。 ¿Quién va a ayudar?

…カリナさんが 行(い)きます。 …Karina va.

Lección 25

I. Vocabulario

かんがえます Ⅱ	考えます	pensar, considerar, opinar
つきます Ⅰ	着きます	llegar [a la estación]
［えきに ～］	［駅に ～］	
りゅうがくします Ⅲ	留学します	estudiar en el extranjero
とります Ⅰ	取ります	envejecer
［としを ～］	［年を ～］	
いなか	田舎	zona rural, pueblo natal
たいしかん	大使館	embajada
グループ		grupo
チャンス		oportunidad
おく	億	cien millones
もし ［～たら］		si ～
いくら ［～ても］		pese a ～ , aunque ～

◁会話▷

転勤（てんきん）	rotación intraempresarial (〜します: ser trasladado)
こと	cosa, asunto (〜の こと: asunto sobre 〜)
一杯（いっぱい） 飲（の）みましょう。	¡ Vamos a tomar una copa!
［いろいろ］ お世話（せわ）に なりました。	Muchas gracias por todo.
頑張（がんば）ります I	haré lo mejor
どうぞ お元気（げんき）で。	Que siga bien. (se pronuncia al despedirse sabiendo que tardará mucho antes de volver a verse)

II. Traducción

Patrones de Frases

1. No salgo si llueve.
2. Saidré aunque llueva.

Ejemplos

1. ¿ Qué desearía hacer si tuviera 100 millones de yen?
   …Me gustaría establecer una empresa de computadora.
2. ¿ Qué haría si no viniera su amigo a la hora de cita?
   …Me marcharía inmediatamente.
3. En aquella zapatería tienen muchos zapatos buenos.
   …¿ Ah sí? Me gustaría comprar algunos si son baratos.
4. ¿ Hay que entregar el informe para mañana?
   …Pues no. Si es imposible entréguelo el viernes.
5. ¿ Ya decidió en el nombre de su hijo?
   …Sí. Si es varón, "Hikaru", y si es mujer, "Aya".
6. ¿ Trabajará tan pronto se gradúe en la universidad?
   …No. Quisiera viajar por varios países durante más o menos un año.
7. Profesora, no entiendo el significado de esta palabra.
   …¿ Ha consultado el diccionario?
   Sí, pero aún no entiendo.
8. A los japoneses les gusta hacer viajes en grupos, ¿ verdad?
   …Sí, porque es económico.
   A mí no me gustan viajes en grupos aunque sean económicos.

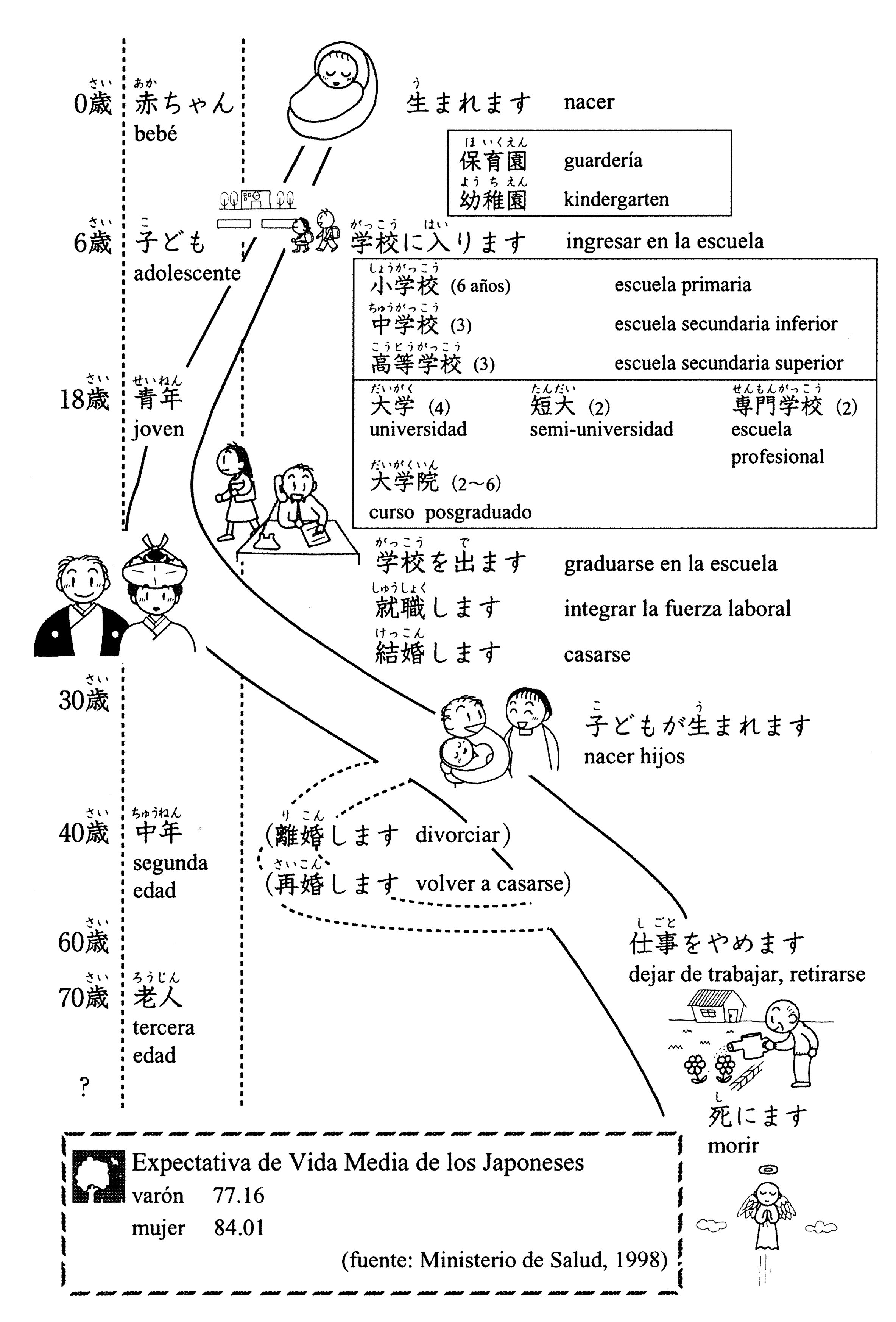
Diálogo

Muchas gracias por todo.

Yamada:	Felicitaciones por la rotación.
Miller:	Muchas gracias.
Kimura:	Nos sentiremos tristes cuando el Sr. Miller se haya ido a Tokio.
	Por favor no olvide Osaka aunque esté en Tokio.
Miller:	Por supuesto. Srta. Kimura, no deje de venir a visitar Tokio cuando tenga tiempo.
Santos:	Sr. Miller, llámeme por teléfono cuando venga a Osaka.
	Tomemos una copa.
Miller:	Sí, sin falta.
	Muchas gracias por todo a todos.
Sato:	Cúidese bien de su salud y haga lo mejor.
Miller:	Sí, haré lo mejor. Les deseo buena salud a todos Uds.

III. Palabras e Informaciones de Referencia

人の一生 La Vida



Expectativa de Vida Media de los Japoneses

varón 77.16

mujer 84.01

(fuente: Ministerio de Salud, 1998)

25

IV. Explicación Gramatical

1. **Pretérito de forma ordinaria ら、～**　Si ...

Al agregar ら al pretérito de la forma ordinaria de verbos, adjetivos, etc. se puede indicar las condiciones suponiendo cierta cosa o acto. Se emplea esta expresión para manifestar la posición del hablante, opinión, solicitud, circunstancia, etc. bajo tales condiciones.

① お金が あったら、旅行します。
Si tengo dinero, viajaré.

② 時間が なかったら、テレビを 見ません。
Si no tengo tiempo, no veo la televisión.

③ 安かったら、パソコンを 買いたいです。
Quiero comprar un ordenador personal si es barato.

④ 暇だったら、手伝って ください。
Ayúdeme si está libre.

⑤ いい 天気だったら、散歩しませんか。
Vamos a pasear si hace buen tiempo.

2. **V forma-たら、～**

Esta expresión representa un acto, una acción o una circunstancia que emana tras concluir una cosa, acto o estado que ocurrirá sin falta en el futuro. El pretérito no se aplica al tiempo de la frase principal.

⑥ 10時に なったら、出かけましょう。
Salgamos cuando den las diez.

⑦ うちへ 帰ったら、すぐ シャワーを 浴びます。
Me ducharé tan pronto llegue a casa.

3.

V forma-て
adj-い(～い) → ～くて
adj-な[な] → ～で
Sで
} も、～　Aunque...

Esta expresión representa la condición paradójica. A diferencia de V forma-たら、～, esta expresión se emplea cuando un acto que naturalmente se espera no se realiza bajo determinadas condiciones o cuando las consecuencias son contrarias al concepto normal de la sociedad.

⑧ 雨が 降っても、洗濯します。

Hago la lavandería aunque llueva.

⑨ 安くても、わたしは グループ旅行が 嫌いです。

A mí no me gustan viajes en grupos aunque sean económicos.

⑩ 便利でも、パソコンを 使いません。

No uso el ordenador personal aunque sea útil.

⑪ 日曜日でも、働きます。

Trabajo pese a que es domingo.

4. もし y いくら

もし y ～たら se emplean junto con ～ても／～でも para anticipar que la oración sería condicional. もし hace hincapié en la suposición del hablante, mientras que いくら enfatiza el grado de la condición.

⑫ もし 1億円 あったら、いろいろな 国を 旅行したいです。

Si tuviera 100 millones de yen, quisiera viajar por varios países.

⑬ いくら 考えても、わかりません。

Por más que piense, no entiendo.

⑭ いくら 高くても、買います。

Lo compraré cuan caro fuera.

5. Sが

Como vimos en la [Nota] de **4.** de la Lección 16, el sujeto de una cláusula subordinada se indica con が. Los sujetos de las cláusulas subordinadas tales como たら, ても, とき, と, まえに, etc. además de から, se indican también con が como se exponen en los siguientes ejemplos:

⑮ 友達が 来る まえに、部屋を 掃除します。

Limpio el cuarto antes de que venga mi amigo. (Lec.18)

⑯ 妻が 病気の とき、会社を 休みます。

No voy a la oficina cuando mi esposa está enferma. (Lec.23)

⑰ 友達が 約束の 時間に 来なかったら、どうしますか。

¿ Qué haría si su amigo no llegara a la hora de la cita? (Lec.25)

SÍNTESIS

I. Partículas

1. [は]

A: 1) Soy Mike Miller. (Lección 1)
2) Me levanto a las seis de la mañana. (4)
3) Las flores de cerezo son bonitas. (8)

B: 1) ¿ Qué hora es en Nueva York ahora? (4)
2) El domingo fui a Nara con mi amigo. (6)
3) Tokyo Disneyland está en la Prefectura de Chiba. (10)
4) Envíeme los materiales de referencia por facsímil. (17)

2. [も]

A: 1) María es brasileña también. (1)
2) Este paquete también, por favor. (11)
3) Me gustan ambos. (12)
4) Me he puesto a la dieta varias veces. (19)

B: 1) No fui a ningún lugar. (5)
2) No comí nada. (6)
3) No había nadie. (10)

3. [の]

A: 1) Aquella persona es el Sr. Miller de IMC. (1)
2) Éste es un libro de computadora. (2)
3) Ése es mi paraguas. (2)
4) Éste es automóvil japonés. (3)
5) ¿ Estudió anoche? (4)
6) ¿ Qué tal le va el aprendizaje del japonés? (8)
7) Hay una foto sobre el escritorio. (10)
8) Enséñeme cómo se lee este *kanji*, por favor. (14)
9) Vengo de Bandung, Indonesia. (16)

B: 1) Esta valija es de la Srta. Sato. (2)
2) ¿ De dónde es esta cámara?
…Es de Japón. (3)

C: ¿ No tienen algo más grande? (14)

4. [を]

A: 1) Bebo jugo. (6)
2) Voy de viaje durante una semana. (11)
3) Voy a buscar a mi hijo a las dos. (13)

B: 1) Ayer no fui a la oficina. (11)
2) Todas las mañanas salgo de casa a las ocho. (13)
3) Bajo del tren en Kioto. (16)
C: 1) Paseo por el parque todas las mañanas. (13)
2) Cruce la calle en aquel semáforo. (23)
3) Yendo derecho por este camino está la estación. (23)

5. [が]
A: 1) Me gusta la comida italiana. (9)
2) El Sr. Miller cocina bien. (9)
3) Entiendo un poco el japonés. (9)
4) ¿ Tiene cambio? (9)
5) Tengo dos hijos. (11)
6) Quiero un ordenador personal. (13)
7) ¿ Sabe esquiar? (18)
8) Necesito una grabadora. (20)
B: 1) Hay un hombre allí. (10)
2) Hay una foto sobre el escritorio. (10)
3) El mes que viene hay un festival en Kioto. (21)
C: 1) Hay mucha gente en Tokio. (12)
2) El Sr. Santos es alto. (16)
3) Me duele la garganta. (17)
D: 1) ¿ Cuál es más rápido, el bus o el tren?
…Es más rápido el tren. (12)
2) El béisbol es el deporte más divertido. (12)
E: 1) Está lloviendo. (14)
2) Sale el agua al tocar esto. (23)
3) Es bajo el sonido. (23)
F: 1) Iré a comer después de que termine el concierto. (16)
2) ¿ Qué haría si su amigo no viniera a la hora de la cita? (25)
3) No voy a la oficina cuando mi esposa está enferma. (23)
4) ¿ Cuál es la pintura que hizo Karina? (22)
G: 1) La Srta. Sato me regaló vino. (24)
2) ¿ Quién pagó por nosotros? (24)

6. [に]
A: 1) Por la mañana me levanto a las seis. (4)
2) Vine a Japón el 25 de marzo. (5)
B: 1) Le regalé flores a la Srta. Kimura. (7)
2) Escribo tarjetas de Navidad a la familia y amigos. (7)

C: 1) El Sr. Santos me regaló un suvenir. (7)
2) La gente de la oficina me prestó un libro. (7)
D: 1) Hay una foto sobre el escritorio. (10)
2) Mi familia está en Nueva York. (10)
3) María vive en Osaka. (15)
E: 1) Mañana veré a mi amigo. (6)
2) ¿ Se acostumbró ya a la vida en Japón? (8)
3) Entremos a aquella cafetería. (13)
4) Siéntese aquí, por favor. (15)
5) Tomo el tren desde Umeda. (16)
6) Ponga su nombre aquí, por favor. (14)
7) Sale el agua al tocar esto. (23)
F: Juego al tenis una vez a la semana. (11)
G: 1) Vine a Japón a estudiar economía. (13)
2) Voy a Kioto a contemplar flores de cerezo. (13)
H: Teresa cumplió 10 años. (19)

7. [へ]

1) Voy a Kioto con mi amigo. (5)
2) Voy a Francia a aprender la cocina de aquel país. (13)
3) En aquel semáforo doble a la derecha. (14)

8. [で]

A: 1) Voy a casa en taxi. (5)
2) Envío los materiales de referencia por facsímil. (7)
3) ¿ Escribirá el informe en japonés? (7)
B: 1) Compro el periódico en la estación. (6)
2) En julio hay un festival en Kioto. (21)
C: De todo el año me gusta más el verano. (12)

9. [と]

A: 1) He venido a Japón con mi familia. (5)
2) La Srta. Sato habla con el gerente en la sala de reuniones. (14)
B: 1) Los días libres son los sábados y domingos. (4)
2) La librería está entre la florería y el supermercado. (10)
3) ¿ Cuál es más interesante, el fútbol o el béisbol? (12)
C: 1) Creo que lloverá mañana. (21)
2) El Primer Ministro dijo que iría a EE. UU. el mes próximo. (21)

10. [や]

Hay cartas viejas, fotos, etc. en la caja. (10)

11. [から] [まで]

A: 1) Trabajo de nueve a cinco. (4)
2) El banco está abierto de nueve a tres. (4)
3) Ayer trabajé hasta las diez. (4)

B: 1) La salsa de chile está en el segundo estante desde abajo. (10)
2) Se tardan 4 horas en avión desde mi país hasta Japón. (11)
3) ¿ Quiere que vaya a buscarle a la estación? (14)

12. [までに]

Tengo que devolver el libro antes del a sábado. (17)

13. [より]

China es más extenso que Japón. (12)

14. [でも]

Tomemos un poco de cerveza o algo. (21)

15. [か]

A: 1) ¿ Es el Sr. Santos brasileño? (1)
2) ¿ Es ése portaminas o bolígrafo? (2)
3) ¿ No quiere ir al cine conmigo? (6)

B: Disculpe. ¿ Dónde está Yunyu-ya Store?
…¿ Yunyu-ya Store? Está en aquel edificio. (10)

C: ¿ Es este paraguas suyo?
…No, no lo es. Es del Sr. Schmidt.
Ah sí. (2)

16. [ね]

1) Ayer también estudié hasta las doce.
…¡ Qué duro! (4)
2) ¡ Qué linda es esa cuchara! (7)
3) A ver... Es 871-6813.
…871-6813, ¿ verdad? (4)
4) Allí hay un caballero, ¿ verdad? ¿ Quién es él? (10)

17. [よ]

¿ Va este tren a Koshien?
…No. Va el próximo local. (5)

II. Uso de Formas

1. [forma-ます]

forma-ますませんか	¿ Por qué no tomamos el té juntos?	(Lección 6)
forma-ますましょう	Encontrémonos a las cinco.	(6)
forma-ますたいです	Quiero comprar una cámara.	(13)
forma-ますに いきます	Yo voy a ver una película.	(13)
forma-ますましょうか	¿ Quiere que llame un taxi?	(14)

2. [forma-て]

forma-て ください	Disculpe, pero présteme un bolígrafo, por favor.	(14)
forma-て います	La Srta. Sato está hablando con el Sr. Miller, ahora.	(14)
	María vive en Osaka.	(15)
forma-ても いいです	¿ Se puede fumar?	(15)
forma-ては いけません	No se puede sacar fotos en el museo de bellas artes.	(15)
forma-てから、～	Voy a ir a nadar después de terminar el trabajo.	(16)
forma-て、**forma-て**、～	Por la mañana practico joggin, me ducho y voy a la oficina.	(16)
forma-て あげます	Le presto CD al Sr. Miller.	(24)
forma-て もらいます	La Srta. Sato me llevó al Castillo de Osaka.	(24)
forma-て くれます	El Sr. Yamada me trajo en auto.	(24)

3. [forma-ない]

forma-ないないで ください	No saque fotos aquí.	(17)
forma-ないなければ なりません	Se debe mostrar el pasaporte.	(17)
forma-ないなくても いいです	No hace falta quitarse los zapatos.	(17)

4. [forma diccionario]

forma dic. ことが できます	Sé tocar el piano.	(18)
forma dic. ことです	Mi afición es ver películas.	(18)
forma dic. まえに、～	Leo libros antes de ir a la cama.	(18)
forma dic.と、～	Al doblar a la derecha está la oficina de correos.	(23)

5. [forma-た]

forma-た ことが あります	Conozco Hokkaido.	(19)
forma-たり、**forma-た**り します	Los días libres juego al tenis, voy de paseo, etc.	(19)

6. [forma ordinaria]

forma ord. と おもいます	Creo que el Sr. Miller se marchó ya.	(21)
	Pienso que en Japón los precios son caros.	(21)
	Considero que la familia es lo más importante.	(21)
forma ord. と いいます	Mi hermano mayor dijo que regresaría para las diez.	(21)
V / **adj-い** } **forma ord.** ; **adj-な** / **S** } **forma ord. ～だ** } でしょう？	Irás a la fiesta mañana, ¿ no?	(21)
	Es tremenda la hora pico de la mañana, ¿ no?	(21)
	Es útil el ordenador personal, ¿ verdad?	(21)
	Él es estadounidense, ¿ verdad?	(21)
V forma ord. S	Éste es el pastel que hice yo.	(22)

7.

V forma ord. / **adj-い** / **adj-な**な / **S**の } とき、～	Me pongo las gafas al leer el periódico.	(23)
	Tomo el café cuando tengo sueño.	(23)
	Veo videos cuando estoy libre.	(23)
	Tomo taxi cuando llueve.	(23)

8.

pretérito de forma ord. ら、～	Es conveniente si hay ordenador personal.	(25)
	Compraré el ordenador personal si está barato.	(25)
	Lo compraré si es fácil el modo de usar.	(25)
	Iré de paseo si hace buen tiempo.	(25)

9.

V forma-て / **adj-い**～くて / **adj-な**で / **S**で } も、～	No entiendo el significado aunque consulté el diccionario.	(25)
	No compro el ordenador personal aunque esté barato.	(25)
	Debe comerlo aunque no le guste.	(25)
	Él trabaja aunque sea domingo.	(25)

III. Adverbios y Expresiones Adverbiales

1. みんな	Los profesores extranjeros son todos estadounidenses.	(Lección 11)
ぜんぶ	Terminé todos los deberes.	(24)
たくさん	Tengo mucho trabajo.	(9)
とても	Hace mucho frío en Pekín.	(8)
よく	El Sr. Wang entiende bien el inglés.	(9)
だいたい	Teresa entiende casi todo *hiragana*.	(9)
すこし	María entiende un poco *katakana*.	(9)
ちょっと	Descansemos un poco.	(6)
もう　すこし	¿ No tienen algo más grande?	(14)
もう	Saque una copia más.	(14)
ずっと	En Tokio hay mucho más gente que en Nueva York.	(12)
いちばん	De los platos japoneses me gusta más tempura.	(12)
	El cuaderno está en lo más alto de aquella estantería.	(10)
2. いつも	Siempre almuerzo en el comedor de la universidad.	(6)
ときどき	De vez en cuando como en un restaurante.	(6)
よく	El Sr. Miller va frecuentemente a una cafetería.	(22)
はじめて	Ayer comí sushi por primera vez.	(12)
また	Por favor, venga otra vez mañana.	(14)
もう　いちど	Otra vez, por favor.	(11)
3. いま	Ahora son las dos y diez.	(4)
すぐ	Envíeme el informe inmediatamente.	(14)
もう	Ya compré pasaje de Shinkansen.	(7)
	Ya son las ocho, ¿ verdad?	(8)
まだ	¿ Almorzó ya?	
	…No, todavía no.	(7)
これから	Voy a almorzar ahora (desde ahora).	(7)
そろそろ	Es hora de que nos marchemos.	(8)
あとで	Volveré más tarde.	(14)
まず	Primero presione este botón.	(16)
つぎに	Seguidamente inserte la tarjeta.	(16)
さいきん	Últimamente Japón está mejor en fútbol.	(21)
4. じぶんで	Los platos de la fiesta los hice yo mismo.	(24)
ひとりで	Voy al hospital solo.	(5)
みんなで	Mañana todos iremos a Kioto.	(20)
いっしょに	¿ Por qué no bebemos cerveza juntos?	(6)
べつべつに	Por separado, por favor.	(13)
ぜんぶで	Son quinientos yen en total.	(11)

ほかに	¿ Va alguien más a ayudar?	(24)
はやく	Voy a casa temprano.	(9)
ゆっくり	Por favor hable despacio.	(14)
	Descanse bien hoy.	(17)
だんだん	En adelante va a intensificar el calor.	(19)
まっすぐ	Vaya derecho, por favor.	(14)

5. あまり	Ese diccionario no es muy bueno.	(8)
ぜんぜん	No entiendo nada del indonesio.	(9)
なかなか	En Japón no es fácil ver caballos.	(18)
いちども	Nunca he comido sushi.	(19)
ぜひ	Quisiera ir a Hokkaido sin falta.	(18)
たぶん	Seguramente el Sr. Miller no está enterado.	(21)
きっと	Estoy seguro que mañana hará buen tiempo.	(21)
もし	Quisiera establecer una compañía si tuviera 100 millones de yen.	(25)
いくら	No me gustan viajes en grupo cuan económicos fueran.	(25)

6. とくに	En aquella película estuvo especialmente bueno el padre.	(15)
じつは	En realidad, estoy a dieta.	(19)
ほんとうに	Pienso que en Japón los alimentos son realmente caros.	(21)
もちろん	Pienso que en el partido naturalmente ganará Brasil.	(21)

IV. Conjunciones Varias

1.	そして	El metro de Tokio es limpio. Y es conveniente.	(Lección 8)
	～で	Nara es una ciudad tranquila y bonita.	(16)
	～くて	Este ordenador es ligero y útil.	(16)
	それから	Por favor envíe esto por correo urgente. Y también este paquete.	(11)
	～たり	Los días libres juego al tenis, voy de paseo, etc.	(19)
	～が	Disculpe pero présteme un bolígrafo, por favor.	(14)
2.	それから	Estudié el japonés y luego vi una película.	(6)
	～てから	Comí en un restaurante después de que terminó el concierto.	(16)
	～て、～て	Por la mañana practico joggin, me ducho y voy a la oficina.	(16)
	～まえに	Escribo el diario antes de ir a la cama.	(18)
	～とき	Se necesita la tarjeta para pedir los libros por prestado en la biblioteca.	(23)
3.	から	No voy a ningún lugar porque no tengo tiempo.	(9)
	ですから	Tengo que irme temprano porque es cumpleaños de mi esposa.	(17)
4.	～が	"Los Siete Samurai" es una película vieja pero interesante.	(8)
	でも	El viaje estuvo divertido. Sin embargo, estoy cansado.	(12)
	～けど	Este cúrri es picante pero delicioso.	(20)
	しかし	Voy a practicar el baile todos los días a partir de mañana porque es bueno para la salud. ···Pero la práctica excesiva no es bueno para la salud.	(19)
5.	じゃ	Este es vino italiano. ···Entonces déme ése.	(3)
	～と	Al presionar este botón sale el cambio.	(23)
	～たら	No saldré si llueve.	(25)
6.	～ても	Saldré aunque llueva.	(25)

APÉNDICES

I. Cifras

0	ゼロ、れい
1	いち
2	に
3	さん
4	よん、し
5	ご
6	ろく
7	なな、しち
8	はち
9	きゅう、く
10	じゅう
11	じゅういち
12	じゅうに
13	じゅうさん
14	じゅうよん、じゅうし
15	じゅうご
16	じゅうろく
17	じゅうなな、じゅうしち
18	じゅうはち
19	じゅうきゅう、じゅうく
20	にじゅう
30	さんじゅう
40	よんじゅう
50	ごじゅう
60	ろくじゅう
70	ななじゅう、しちじゅう
80	はちじゅう
90	きゅうじゅう

100	ひゃく
200	にひゃく
300	さんびゃく
400	よんひゃく
500	ごひゃく
600	ろっぴゃく
700	ななひゃく
800	はっぴゃく
900	きゅうひゃく
1,000	せん
2,000	にせん
3,000	さんぜん
4,000	よんせん
5,000	ごせん
6,000	ろくせん
7,000	ななせん
8,000	はっせん
9,000	きゅうせん
10,000	いちまん
100,000	じゅうまん
1,000,000	ひゃくまん
10,000,000	せんまん
100,000,000	いちおく
17.5	じゅうななてんご
0.83	れいてんはちさん
$\frac{1}{2}$	にぶんの いち
$\frac{3}{4}$	よんぶんの さん

II. Expresiones de Tiempo

el día	la mañana	la noche
おととい anteayer	おとといの あさ anteayer por la mañana	おとといの ばん anteayer por la noche
きのう ayer	きのうの あさ ayer por la mañana	きのうの ばん anoche
きょう hoy	けさ esta mañana	こんばん esta noche
あした mañana	あしたの あさ mañana por la mañana	あしたの ばん mañana por la noche
あさって pasado mañana	あさっての あさ pasado mañana por la mañana	あさっての ばん pasado mañana por la noche
まいにち todos los días, cada día	まいあさ todas las mañanas, cada mañana	まいばん todas las noches, cada noche

la semana	el mes	el año
せんせんしゅう (にしゅうかんまえ) hace dos semanas	せんせんげつ (にかげつまえ) hace dos meses	おととし hace dos años
せんしゅう la semana pasada	せんげつ el mes pasado	きょねん el año pasado
こんしゅう esta semana	こんげつ este mes	ことし este año, el año corriente
らいしゅう la semana que viene, la semana próxima	らいげつ el mes que viene, el mes próximo	らいねん el año que viene, el año próximo
さらいしゅう dentro de dos semanas	さらいげつ dentro de dos meses	さらいねん dentro de dos años
まいしゅう todas las semanas, cada semana	まいつき todos los meses, cada mes	まいとし、まいねん todos los años, cada año

Comunicando el tiempo

	la(s) ~ hora(s) ー時		minuto(s) ー分
1	いちじ	1	いっぷん
2	にじ	2	にふん
3	さんじ	3	さんぷん
4	よじ	4	よんぷん
5	ごじ	5	ごふん
6	ろくじ	6	ろっぷん
7	しちじ	7	ななふん、しちふん
8	はちじ	8	はっぷん
9	くじ	9	きゅうふん
10	じゅうじ	10	じゅっぷん、じっぷん
11	じゅういちじ	15	じゅうごふん
12	じゅうにじ	30	さんじゅっぷん、さんじっぷん、はん
?	なんじ	?	なんぷん

los días de semana ～曜日	
にちようび	domingo
げつようび	lunes
かようび	martes
すいようび	miércoles
もくようび	jueves
きんようび	viernes
どようび	sábado
なんようび	qué día de semana

fecha					
mes ー月		día ー日			
1	いちがつ	1	ついたち	17	じゅうしちにち
2	にがつ	2	ふつか	18	じゅうはちにち
3	さんがつ	3	みっか	19	じゅうくにち
4	しがつ	4	よっか	20	はつか
5	ごがつ	5	いつか	21	にじゅういちにち
6	ろくがつ	6	むいか	22	にじゅうににち
7	しちがつ	7	なのか	23	にじゅうさんにち
8	はちがつ	8	ようか	24	にじゅうよっか
9	くがつ	9	ここのか	25	にじゅうごにち
10	じゅうがつ	10	とおか	26	にじゅうろくにち
11	じゅういちがつ	11	じゅういちにち	27	にじゅうしちにち
12	じゅうにがつ	12	じゅうににち	28	にじゅうはちにち
?	なんがつ	13	じゅうさんにち	29	にじゅうくにち
		14	じゅうよっか	30	さんじゅうにち
		15	じゅうごにち	31	さんじゅういちにち
		16	じゅうろくにち	?	なんにち

III. Expresiones de Período

duración		
horas ー時間		minutos ー分
1	いちじかん	いっぷん
2	にじかん	にふん
3	さんじかん	さんぷん
4	よじかん	よんぷん
5	ごじかん	ごふん
6	ろくじかん	ろっぷん
7	ななじかん、しちじかん	ななふん、しちふん
8	はちじかん	はっぷん
9	くじかん	きゅうふん
10	じゅうじかん	じゅっぷん、じっぷん
?	なんじかん	なんぷん

período				
días ー日		semanas ー週間	meses ーか月	años ー年
1	いちにち	いっしゅうかん	いっかげつ	いちねん
2	ふつか	にしゅうかん	にかげつ	にねん
3	みっか	さんしゅうかん	さんかげつ	さんねん
4	よっか	よんしゅうかん	よんかげつ	よねん
5	いつか	ごしゅうかん	ごかげつ	ごねん
6	むいか	ろくしゅうかん	ろっかげつ、はんとし	ろくねん
7	なのか	ななしゅうかん、しちしゅうかん	ななかげつ、しちかげつ	ななねん、しちねん
8	ようか	はっしゅうかん	はちかげつ、はっかげつ	はちねん
9	ここのか	きゅうしゅうかん	きゅうかげつ	きゅうねん
10	とおか	じゅっしゅうかん、じっしゅうかん	じゅっかげつ、じっかげつ	じゅうねん
?	なんにち	なんしゅうかん	なんかげつ	なんねん

IV. Sufijos de Conteo

	objetos	personas	ordinal	cosas delgadas y llanas
		ー人	ー番	ー枚
1	ひとつ	ひとり	いちばん	いちまい
2	ふたつ	ふたり	にばん	にまい
3	みっつ	さんにん	さんばん	さんまい
4	よっつ	よにん	よんばん	よんまい
5	いつつ	ごにん	ごばん	ごまい
6	むっつ	ろくにん	ろくばん	ろくまい
7	ななつ	ななにん、しちにん	ななばん	ななまい
8	やっつ	はちにん	はちばん	はちまい
9	ここのつ	きゅうにん	きゅうばん	きゅうまい
10	とお	じゅうにん	じゅうばん	じゅうまい
?	いくつ	なんにん	なんばん	なんまい

	máquinas y vehículos	edad	libros y cuadernos	ropa
	ー台	ー歳	ー冊	ー着
1	いちだい	いっさい	いっさつ	いっちゃく
2	にだい	にさい	にさつ	にちゃく
3	さんだい	さんさい	さんさつ	さんちゃく
4	よんだい	よんさい	よんさつ	よんちゃく
5	ごだい	ごさい	ごさつ	ごちゃく
6	ろくだい	ろくさい	ろくさつ	ろくちゃく
7	ななだい	ななさい	ななさつ	ななちゃく
8	はちだい	はっさい	はっさつ	はっちゃく
9	きゅうだい	きゅうさい	きゅうさつ	きゅうちゃく
10	じゅうだい	じゅっさい、じっさい	じゅっさつ、じっさつ	じゅっちゃく、じっちゃく
?	なんだい	なんさい	なんさつ	なんちゃく

	frecuencia	objetos pequeños	calzados y calcetines	viviendas
	一回	一個	一足	一軒
1	いっかい	いっこ	いっそく	いっけん
2	にかい	にこ	にそく	にけん
3	さんかい	さんこ	さんぞく	さんげん
4	よんかい	よんこ	よんそく	よんけん
5	ごかい	ごこ	ごそく	ごけん
6	ろっかい	ろっこ	ろくそく	ろっけん
7	ななかい	ななこ	ななそく	ななけん
8	はっかい	はっこ	はっそく	はっけん
9	きゅうかい	きゅうこ	きゅうそく	きゅうけん
10	じゅっかい、じっかい	じゅっこ、じっこ	じゅっそく、じっそく	じゅっけん、じっけん
?	なんかい	なんこ	なんぞく	なんげん

	pisos/plantas de edificios	objetos delgados y largos	bebidas y otras cosas en vasos, copas y tazas	animales pequeños, peces e insectos
	一階	一本	一杯	一匹
1	いっかい	いっぽん	いっぱい	いっぴき
2	にかい	にほん	にはい	にひき
3	さんがい	さんぼん	さんばい	さんびき
4	よんかい	よんほん	よんはい	よんひき
5	ごかい	ごほん	ごはい	ごひき
6	ろっかい	ろっぽん	ろっぱい	ろっぴき
7	ななかい	ななほん	ななはい	ななひき
8	はっかい	はっぽん	はっぱい	はっぴき
9	きゅうかい	きゅうほん	きゅうはい	きゅうひき
10	じゅっかい、じっかい	じゅっぽん、じっぽん	じゅっぱい、じっぱい	じゅっぴき、じっぴき
?	なんがい	なんぼん	なんばい	なんびき

V. Conjugación de Verbos

Grupo - I

	forma-ます		forma-て	forma diccionario
会います［ともだちに ～］	あい	ます	あって	あう
遊びます	あそび	ます	あそんで	あそぶ
洗います	あらい	ます	あらって	あらう
あります	あり	ます	あって	ある
あります	あり	ます	あって	ある
あります［おまつりが ～］	あり	ます	あって	ある
歩きます［みちを ～］	あるき	ます	あるいて	あるく
言います	いい	ます	いって	いう
行きます	いき	ます	いって	いく
急ぎます	いそぎ	ます	いそいで	いそぐ
要ります［ビザが ～］	いり	ます	いって	いる
動きます［とけいが ～］	うごき	ます	うごいて	うごく
歌います	うたい	ます	うたって	うたう
売ります	うり	ます	うって	うる
置きます	おき	ます	おいて	おく
送ります	おくり	ます	おくって	おくる
送ります［ひとを ～］	おくり	ます	おくって	おくる
押します	おし	ます	おして	おす
思います	おもい	ます	おもって	おもう
思い出します	おもいだし	ます	おもいだして	おもいだす
泳ぎます	およぎ	ます	およいで	およぐ
終わります	おわり	ます	おわって	おわる
買います	かい	ます	かって	かう
返します	かえし	ます	かえして	かえす
帰ります	かえり	ます	かえって	かえる
かかります	かかり	ます	かかって	かかる
書きます	かき	ます	かいて	かく
貸します	かし	ます	かして	かす
勝ちます	かち	ます	かって	かつ
かぶります［ぼうしを ～］	かぶり	ます	かぶって	かぶる

forma-ない		forma-た	significado	lección
あわ	ない	あった	ver a, encontrarse con [amigos]	6
あそば	ない	あそんだ	jugar, divertirse	13
あらわ	ない	あらった	lavar	18
—	ない	あった	hay	9
—	ない	あった	estar, haber	10
—	ない	あった	celebrarse, tener lugar [el festival]	21
あるか	ない	あるいた	caminar [por la calle]	23
いわ	ない	いった	decir	21
いか	ない	いった	ir	5
いそが	ない	いそいだ	apresurar, darse prisa	14
いら	ない	いった	necesitar, requerir [visado]	20
うごか	ない	うごいた	mover, funcionar [reloj]	23
うたわ	ない	うたった	cantar	18
うら	ない	うった	vender	15
おか	ない	おいた	poner, colocar	15
おくら	ない	おくった	enviar	7
おくら	ない	おくった	acompañar [a alguien] (estación, etc.)	24
おさ	ない	おした	presionar, empujar	16
おもわ	ない	おもった	pensar, creer	21
おもいださ	ない	おもいだした	acordarse de, recordar	15
およが	ない	およいだ	nadar	13
おわら	ない	おわった	terminar	4
かわ	ない	かった	comprar	6
かえさ	ない	かえした	devolver	17
かえら	ない	かえった	volver, regresar, ir a casa	5
かから	ない	かかった	tardar (tiempo), costar (dinero)	11
かか	ない	かいた	escribir, dibujar, pintar	6
かさ	ない	かした	prestar	7
かた	ない	かった	ganar	21
かぶら	ない	かぶった	ponerse [sombrero, etc.]	22

	forma-ます		forma-て	forma diccionario
聞きます	きき	ます	きいて	きく
聞きます［せんせいに ～］	きき	ます	きいて	きく
切ります	きり	ます	きって	きる
消します	けし	ます	けして	けす
触ります［ドアに ～］	さわり	ます	さわって	さわる
知ります	しり	ます	しって	しる
吸います［たばこを ～］	すい	ます	すって	すう
住みます	すみ	ます	すんで	すむ
座ります	すわり	ます	すわって	すわる
立ちます	たち	ます	たって	たつ
出します［てがみを ～］	だし	ます	だして	だす
出します	だし	ます	だして	だす
出します［レポートを ～］	だし	ます	だして	だす
使います	つかい	ます	つかって	つかう
着きます［えきに ～］	つき	ます	ついて	つく
作ります、造ります	つくり	ます	つくって	つくる
連れて 行きます	つれて いき	ます	つれて いって	つれて いく
手伝います	てつだい	ます	てつだって	てつだう
泊まります［ホテルに ～］	とまり	ます	とまって	とまる
取ります	とり	ます	とって	とる
撮ります［しゃしんを ～］	とり	ます	とって	とる
取ります［としを ～］	とり	ます	とって	とる
直します	なおし	ます	なおして	なおす
なくします	なくし	ます	なくして	なくす
習います	ならい	ます	ならって	ならう
なります	なり	ます	なって	なる
脱ぎます	ぬぎ	ます	ぬいで	ぬぐ
登ります［やまに ～］	のぼり	ます	のぼって	のぼる
飲みます	のみ	ます	のんで	のむ
飲みます［くすりを ～］	のみ	ます	のんで	のむ

forma-ない		forma-た	significado	lección
きか	ない	きいた	oír, escuchar	6
きか	ない	きいた	preguntar [al profesor]	23
きら	ない	きった	cortar, desconectar	7
けさ	ない	けした	apagar	14
さわら	ない	さわった	tocar [una puerta]	23
しら	ない	しった	enterarse	15
すわ	ない	すった	fumar	6
すま	ない	すんだ	vivir, residir	15
すわら	ない	すわった	sentarse	15
たた	ない	たった	pararse, ponerse de pie	15
ださ	ない	だした	enviar [una carta]	13
ださ	ない	だした	extraer, retirar (dinero)	16
ださ	ない	だした	entregar, presentar [el informe]	17
つかわ	ない	つかった	usar	15
つか	ない	ついた	llegar [a la estación]	25
つくら	ない	つくった	hacer, producir	15
つれて いか	ない	つれて いった	llevar (a alguien)	24
てつだわ	ない	てつだった	ayudar	14
とまら	ない	とまった	alojarse, hospedarse [en un hotel]	19
とら	ない	とった	tomar (en la mano), pasar (algo a alguien)	14
とら	ない	とった	sacar/tomar [fotos]	6
とら	ない	とった	envejecer	25
なおさ	ない	なおした	reparar, arreglar, corregir	20
なくさ	ない	なくした	perder	17
ならわ	ない	ならった	aprender	7
なら	ない	なった	hacerse, llegar	19
ぬが	ない	ぬいだ	quitarse	17
のぼら	ない	のぼった	subir [una montaña]	19
のま	ない	のんだ	beber, tomar	6
のま	ない	のんだ	tomar [medicina]	17

	forma-ます		forma-て	forma diccionario
乗ります［でんしゃに ～］	のり	ます	のって	のる
入ります［きっさてんに ～］	はいり	ます	はいって	はいる
入ります［だいがくに ～］	はいり	ます	はいって	はいる
入ります［おふろに ～］	はいり	ます	はいって	はいる
はきます［くつを ～］	はき	ます	はいて	はく
働きます	はたらき	ます	はたらいて	はたらく
弾きます	ひき	ます	ひいて	ひく
引きます	ひき	ます	ひいて	ひく
降ります［あめが ～］	ふり	ます	ふって	ふる
払います	はらい	ます	はらって	はらう
話します	はなし	ます	はなして	はなす
曲がります［みぎへ ～］	まがり	ます	まがって	まがる
待ちます	まち	ます	まって	まつ
回します	まわし	ます	まわして	まわす
持ちます	もち	ます	もって	もつ
持って 行きます	もっていき	ます	もって いって	もって いく
もらいます	もらい	ます	もらって	もらう
役に 立ちます	やくにたち	ます	やくに たって	やくに たつ
休みます	やすみ	ます	やすんで	やすむ
休みます［かいしゃを ～］	やすみ	ます	やすんで	やすむ
呼びます	よび	ます	よんで	よぶ
読みます	よみ	ます	よんで	よむ
わかります	わかり	ます	わかって	わかる
渡ります［はしを ～］	わたり	ます	わたって	わたる

forma-ない		forma-た	significado	lección
のら	ない	のった	subir [en tren]	16
はいら	ない	はいった	entrar [en una cafetería]	13
はいら	ない	はいった	entrar, ingresar [en la universidad]	16
はいら	ない	はいった	tomar [baño]	17
はか	ない	はいた	ponerse [calzados, pantalones, etc.]	22
はたらか	ない	はたらいた	trabajar	4
ひか	ない	ひいた	tocar (instrumentos musicales de cuerda, piano)	18
ひか	ない	ひいた	tirar, jalar (la puerta)	23
ふら	ない	ふった	llover	14
はらわ	ない	はらった	pagar	17
はなさ	ない	はなした	hablar	14
まがら	ない	まがった	doblar [a la derecha]	14
また	ない	まった	esperar	14
まわさ	ない	まわした	girar	23
もた	ない	もった	tener algo en la mano	14
もって いか	ない	もって いった	llevar (algo)	17
もらわ	ない	もらった	recibir regalos u obsequios	7
やくに たた	ない	やくに たった	ser útil	21
やすま	ない	やすんだ	descansar, estar de vacaciones	4
やすま	ない	やすんだ	ausentarse [a la oficina]	11
よば	ない	よんだ	llamar	14
よま	ない	よんだ	leer	6
わから	ない	わかった	entender, comprender	9
わたら	ない	わたった	cruzar [un puente]	23

Grupo - II

	forma-ます		forma-て	forma diccionario
開けます	あけ	ます	あけて	あける
あげます	あげ	ます	あげて	あげる
集めます	あつめ	ます	あつめて	あつめる
浴びます [シャワーを 〜]	あび	ます	あびて	あびる
います	い	ます	いて	いる
います [こどもが 〜]	い	ます	いて	いる
います [にほんに 〜]	い	ます	いて	いる
入れます	いれ	ます	いれて	いれる
いれます [コーヒーを 〜]	いれ	ます	いれて	いれる
生まれます	うまれ	ます	うまれて	うまれる
起きます	おき	ます	おきて	おきる
教えます	おしえ	ます	おしえて	おしえる
教えます [じゅうしょを 〜]	おしえ	ます	おしえて	おしえる
覚えます	おぼえ	ます	おぼえて	おぼえる
降ります [でんしゃを 〜]	おり	ます	おりて	おりる
換えます	かえ	ます	かえて	かえる
変えます	かえ	ます	かえて	かえる
かけます [でんわを 〜]	かけ	ます	かけて	かける
かけます [めがねを 〜]	かけ	ます	かけて	かける
借ります	かり	ます	かりて	かりる
考えます	かんがえ	ます	かんがえて	かんがえる
気を つけます [くるまに 〜]	きを つけ	ます	きを つけて	きを つける
着ます [シャツを 〜]	き	ます	きて	きる
くれます	くれ	ます	くれて	くれる
閉めます	しめ	ます	しめて	しめる
調べます	しらべ	ます	しらべて	しらべる
捨てます	すて	ます	すてて	すてる
食べます	たべ	ます	たべて	たべる
足ります	たり	ます	たりて	たりる
疲れます	つかれ	ます	つかれて	つかれる

forma-ない		forma-た	significado	lección
あけ	ない	あけた	abrir	14
あげ	ない	あげた	regalar	7
あつめ	ない	あつめた	coleccionar, reunir	18
あび	ない	あびた	tomar [ducha]	16
い	ない	いた	estar, haber (gente animales)	10
い	ない	いた	tener [hijos]	11
い	ない	いた	permanecer [en Japón]	11
いれ	ない	いれた	incorporar, meter, insertar	16
いれ	ない	いれた	preparar [café]	24
うまれ	ない	うまれた	nacer	22
おき	ない	おきた	levantarse	4
おしえ	ない	おしえた	enseñar	7
おしえ	ない	おしえた	dar [la dirección]	14
おぼえ	ない	おぼえた	aprender de memoria	17
おり	ない	おりた	bajar [del tren]	16
かえ	ない	かえた	cambiar, reemplazar	18
かえ	ない	かえた	cambiar	23
かけ	ない	かけた	hacer [una llamada telefónica]	7
かけ	ない	かけた	ponerse [gafas]	22
かり	ない	かりた	tener prestado	7
かんがえ	ない	かんがえた	pensar, considerar, opinar	25
きを つけ	ない	きを つけた	prestar atención [a vehículos], cuidar	23
き	ない	きた	ponerse [camiseta, etc.]	22
くれ	ない	くれた	dar (me)	24
しめ	ない	しめた	cerrar	14
しらべ	ない	しらべた	averiguar, investigar	20
すて	ない	すてた	tirar, botar	18
たべ	ない	たべた	comer	6
たり	ない	たりた	ser suficiente	21
つかれ	ない	つかれた	cansarse	13

	forma-ます		forma-て	forma diccionario
つけます	つけ	ます	つけて	つける
出かけます	でかけ	ます	でかけて	でかける
できます	でき	ます	できて	できる
出ます［きっさてんを ～］	で	ます	でて	でる
出ます［だいがくを ～］	で	ます	でて	でる
出ます［おつりが ～］	で	ます	でて	でる
止めます	とめ	ます	とめて	とめる
寝ます	ね	ます	ねて	ねる
乗り換えます	のりかえ	ます	のりかえて	のりかえる
始めます	はじめ	ます	はじめて	はじめる
負けます	まけ	ます	まけて	まける
見せます	みせ	ます	みせて	みせる
見ます	み	ます	みて	みる
迎えます	むかえ	ます	むかえて	むかえる
やめます［かいしゃを ～］	やめ	ます	やめて	やめる
忘れます	わすれ	ます	わすれて	わすれる

forma-ない		forma-た	significado	lección
つけ	ない	つけた	prender, encender	14
でかけ	ない	でかけた	salir	17
でき	ない	できた	poder, ser capaz de	18
で	ない	でた	salir [de una cafetería]	13
で	ない	でた	salir, graduarse [en la universidad]	16
で	ない	でた	salirse [el cambio]	23
とめ	ない	とめた	parar, detener, aparcar, estacionar	14
ね	ない	ねた	acostarse, ir a la cama	4
のりかえ	ない	のりかえた	hacer transbordo (de trenes, etc.)	16
はじめ	ない	はじめた	empezar, comenzar	14
まけ	ない	まけた	perder (el partido, etc.), ser derrotado	21
みせ	ない	みせた	mostrar, enseñar	14
み	ない	みた	ver, mirar	6
むかえ	ない	むかえた	acoger, recibir (a gente)	13
やめ	ない	やめた	dimitir [la compañía], dejar de	16
わすれ	ない	わすれた	olvidar	17

Grupo - III

	forma-ます		forma-て	forma diccionario
案内します	あんないし	ます	あんないして	あんないする
運転します	うんてんし	ます	うんてんして	うんてんする
買い物します	かいものし	ます	かいものして	かいものする
来ます	き	ます	きて	くる
結婚します	けっこんし	ます	けっこんして	けっこんする
見学します	けんがくし	ます	けんがくして	けんがくする
研究します	けんきゅうし	ます	けんきゅうして	けんきゅうする
コピーします	コピーし	ます	コピーして	コピーする
散歩します［こうえんを ～］	さんぽし	ます	さんぽして	さんぽする
残業します	ざんぎょうし	ます	ざんぎょうして	ざんぎょうする
します	し	ます	して	する
修理します	しゅうりし	ます	しゅうりして	しゅうりする
出張します	しゅっちょうし	ます	しゅっちょうして	しゅっちょうする
紹介します	しょうかいし	ます	しょうかいして	しょうかいする
食事します	しょくじし	ます	しょくじして	しょくじする
心配します	しんぱいし	ます	しんぱいして	しんぱいする
説明します	せつめいし	ます	せつめいして	せつめいする
洗濯します	せんたくし	ます	せんたくして	せんたくする
掃除します	そうじし	ます	そうじして	そうじする
連れて来ます	つれて き	ます	つれて きて	つれて くる
電話します	でんわし	ます	でんわして	でんわする
引っ越しします	ひっこしし	ます	ひっこしして	ひっこしする
勉強します	べんきょうし	ます	べんきょうして	べんきょうする
持って来ます	もって き	ます	もって きて	もって くる
予約します	よやくし	ます	よやくして	よやくする
留学します	りゅうがくし	ます	りゅうがくして	りゅうがくする
練習します	れんしゅうし	ます	れんしゅうして	れんしゅうする

forma-ない		forma-た	significado	lección
あんないし	ない	あんないした	guiar por, indicar el camino	24
うんてんし	ない	うんてんした	manejar, conducir (el auto)	18
かいものし	ない	かいものした	hacer compras	13
こ	ない	きた	venir	5
けっこんし	ない	けっこんした	casarse	13
けんがくし	ない	けんがくした	visitar un lugar para estudiar	18
けんきゅうし	ない	けんきゅうした	investigar	15
コピーし	ない	コピーした	sacar fotocopias	14
さんぽし	ない	さんぽした	pasear [por el parque]	13
ざんぎょうし	ない	ざんぎょうした	trabajar hora extra	17
し	ない	した	hacer	6
しゅうりし	ない	しゅうりした	reparar	20
しゅっちょうし	ない	しゅっちょうした	ir de viaje de negocio	17
しょうかいし	ない	しょうかいした	presentar (a alguien)	24
しょくじし	ない	しょくじした	comer	13
しんぱいし	ない	しんぱいした	preocuparse	17
せつめいし	ない	せつめいした	explicar	24
せんたくし	ない	せんたくした	lavar (la ropa)	19
そうじし	ない	そうじした	asear, limpiar (una habitación)	19
つれて こ	ない	つれて きた	traer a (alguien)	24
でんわし	ない	でんわした	llamar por teléfono, telefonear	20
ひっこしし	ない	ひっこしした	mudar, trasladarse de casa	23
べんきょうし	ない	べんきょうした	estudiar	4
もって こ	ない	もって きた	traer (algo)	17
よやくし	ない	よやくした	reservar	18
りゅうがくし	ない	りゅうがくした	estudiar en el extranjero	25
れんしゅうし	ない	れんしゅうした	practicar	19

Colaboración de :

田中よね　*Yone Tanaka*
The Association for Overseas Technical Scholarship
Matsushita Electric Industrial Co., LTD. Overseas Training Center
Coordinadora de Cursos del Idioma Japonés

牧野昭子　*Akiko Makino*
The Association for Overseas Technical Scholarship
The Japan Foundation Japanese-Language Institute, Kansai

重川明美　*Akemi Shigekawa*
The Association for Overseas Technical Scholarship
Matsushita Electric Industrial Co., LTD. Overseas Training Center

御子神慶子　*Keiko Mikogami*
The Association for Overseas Technical Scholarship
Matsushita Electric Industrial Co., LTD. Overseas Training Center

古賀千世子　*Chiseko Koga*
Kobe University International Students Center
Matsushita Electric Industrial Co., LTD. Overseas Training Center

石井千尋　*Chihiro Ishii*
YWCA Teachers' Association

Asesoría a la Redacción :

石沢弘子　*Hiroko Ishizawa*
The Association for Overseas Technical Scholarship

豊田宗周　*Munechika Toyoda*
The Association for Overseas Technical Scholarship

Traducción :

横田佐知子　*Sachiko Yokota*

Dibujos de :

田辺澄美　*Kiyomi Tanabe*

写真提供
©オリオンプレス
栃木県
姫路市
広島県
鹿苑寺（撮影：柴田秋介）

みんなの日本語　初級 I
翻訳・文法解説　スペイン語版

1999年7月15日　初版第1刷発行
2004年3月12日　第 4 刷 発 行

編著者　株式会社 スリーエーネットワーク
発行者　髙井道博
発　行　株式会社 スリーエーネットワーク
〒101-0064 東京都千代田区猿楽町2-6-3（松栄ビル）
電話　営業 03(3292)5751
　　　編集 03(3292)6521
http://www.3anet.co.jp
印　刷　日本印刷株式会社

ISBN4-88319-134-6 C0081